
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(kalli, The Esquimaux Christian A Memoir) 000001

2. 卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(kalli, The Esquimaux Christian A Memoir) 000002

3. 卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(kalli, The Esquimaux Christian A Memoir) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(Kalli, the Esquimaux Christian A Memoir)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , ['deɪvɪd][tiː] . [dʒəunz] ,
E - text prepared by a www . PGDP . net volunteer , David T . Jones ,
E - 文本 准备 经过 一个 万维网 . 国内生产总值 . 网 志愿者 , 大卫 T . 琼斯 ,

电子文本由 www.PGDP.net 的志愿者 David T. Jones 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɜːli] [kəˌneɪdi'ænə][ˌɒn'laɪn]
Early Canadiana Online
早期的 加拿大 在线的

早期加拿大在线

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [kəˌneɪdi'ænə] . [ɔːg])
(http : / / www . canadiana . org)
(http : / / 万维网 . 加拿大 . 组织)

(http://www.canadiana.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɜːli] [kəˌneɪdi'ænə] [ˌɒn'laɪn] .
Note : Images of the original pages are available through Early Canadiana Online .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 早期的 加拿大 在线的 .

注：原始页面的图像可通过 Early Canadiana Online 获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [kəˌneɪdi'ænə] . [ɔːg] / ['iːkəʊ] / - / - ? id=1941797aec72ba81
See http : / / www . canadiana . org / ECO / ItemRecord / 38903 ? id=1941797aec72ba81
看 http : / / 万维网 . 加拿大 . 组织 / 生态 / - / - ? id=1941797aec72ba81

参见 http://www.canadiana.org/ECO/ItemRecord/38903?id=1941797aec72ba81

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

['kɑːli] ,
KALLI ,
卡莉 ,

卡莉，

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɛskɪˌmoʊz] ['krɪstʃən] .
ESQUIMAUX CHRISTIAN .
爱斯基摩人 基督教 .

爱斯基摩基督徒。

[ə; eɪ]['memwɑ:(r)]
A MEMOIR
一个 回忆录

回忆录

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

[ti:] . [bi:] . ['mʌri] , [em] . [ə; eɪ] .
T . B . MURRAY , M . A .
T . B . 默里 , M . 一个 .

TB MURRAY，马萨诸塞州

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['pɪtˌkɛrn] , [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
AUTHOR OF " PITCAIRN , THE ISLAND , THE PEOPLE , AND
作者 的 " 皮特凯恩 , 这 岛 , 这 人们 , 和

《皮特凯恩岛、岛屿、岛上的人们》的作者

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)]
THE PASTOR
这 牧师

牧师

" ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF
" 已发布 在下面 这 方向 的

"在以下机构的指导下出版

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
THE COMMITTEE OF GENERAL LITERATURE AND EDUCATION ,
这 委员会 的 一般的 文学 和 教育 ,

普通文学与教育委员会

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ]
APPOINTED BY THE SOCIETY FOR PROMOTING
任命 经过 这 社会 为了 推广

由协会委任负责推广

['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
CHRISTIAN KNOWLEDGE
基督教 知识

基督教知识

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Printed for the
打印 为了 这

为......印刷

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [di'pɔzitəri]
SOLD AT THE DEPOSITORIES
卖 在 这 存款机构

在存托处出售

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ,
GREAT QUEEN STREET , LINCOLN'S INN FIELDS ,
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 ,

大皇后街，林肯客栈广场

[fɔːr] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] - , ['hænəʊvə(r)] [striːt] , ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)]
4 , ROYAL EXCHANGE , AND 16 , HANOVER STREET , HANOVER SQUARE
4 , 皇家 交换 , 和 - , 汉诺威 街道 , 汉诺威 正方形

皇家交易所4号，以及汉诺威街16号，汉诺威广场

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] BOOKSELLERS1856
AND BY ALL BOOKSELLERS1856
和 经过 全部 BOOKSELLERS1856

所有书商1856

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['sɛvən]
Kallihirua the Esquimaux 7
- 这 爱斯基摩人 7

卡利希鲁阿，爱斯基摩人 7

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] " [ə'sɪstəns] " [eit]
Her Majesty's Ship " Assistance " 8
她 陛下的 船 " 协助 " 8

女王陛下的"援助"号舰艇 8

[keɪp] [jɔːk] [naɪn]
Cape York 9
岬 约克 9

约克角 9

- [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " -
Kallihirua on board the " Assistance " 10
- 在 木板 这 " 协助 " -

卡利希鲁阿在"援助"10号船上

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [greɪvz] -
The Esquimaux Graves 11
这 爱斯基摩人 格雷夫斯 -

爱斯基摩人墓地 11

-	['fæməli]	-
Kallihirua's	**Family**	**12**
-	家庭	-

卡利希鲁阿一家 12

[laɪnz]	[ɒn]	"	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	"	-
Lines	**on**	**"**	**Kallihirua**	**in**	**the**	**Ship**	**"**	**13**
线条	在	"	-	在	这	船	"	-

《船上的卡利希鲁阿》第13行

[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɛskɪˌmoʊz]	-
Description	**of**	**the**	**Esquimaux**	**15**
描述	的	这	爱斯基摩人	-

Esquimaux 15 的描述

['ædmərəl]	-	[ə'kaʊnt]	-
Admiral	**Beechey's**	**Account**	**16**
上将	-	帐户	-

比奇海军上将的记述 16

[ðə; ði]	[siːl]	-
The	**Seal**	**17**
这	海豹	-

印章 17

[ðə; ði]	['nɑːwəl]	-
The	**Narwhal**	**18**
这	独角鲸	-

独角鲸18

[sɜː(r)]	['dʌbljuː]	.	['edwəd]	['pæriz]	[ə'kaʊnt]	-
Sir	**W**	**.**	**Edward**	**Parry's**	**Account**	**19**
先生	W	.	爱德华	格挡	帐户	-

W·爱德华·帕里爵士的记述 19

[niːd]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	-
Need	**of**	**Christian**	**Instruction**	**21**
需要	的	基督教	操作说明	-

基督教教义的必要性 21

-	[traɪb]	-
Kallihirua's	**Tribe**	**22**
-	部落	-

卡利希鲁阿部落 22

-	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ˌaɪ 'biː]	.
Kallihirua	**in**	**England**	**ib**	**.**
-	在	英格兰	ib	.

英格兰的卡利希鲁阿

[hɪz; ɪz]	['fɒndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[prɪnts]	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋz]	-
His	**Fondness**	**for**	**Prints**	**and**	**Drawings**	**23**
他的	喜爱	为了	印刷	和	图画	-

他对版画和素描的喜爱 23

[siːl]	['hʌntə(r)]	-
Seal	**Hunter**	**24**
海豹	猎人	-

海豹猎人24

[saɪts]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	-
Sights	**in**	**England**	**25**
景点	在	英格兰	-

英国景点 25

[greɪt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	-
Great	**Exhibition**	**of**	**1851**	**26**
伟大的	展览	的	-	-

1851年万国博览会 26

[ˌes 'tiː]	.	['ɔːgəˌstiːnz]	['kɒlɪdʒ]	-
St	**.**	**Augustine's**	**College**	**27**
英石	.	奥古斯丁的	大学	-

圣奥古斯丁学院 27

['kɒlɪdʒ]	['stʌdiz]	-
College	**Studies**	**28**
大学	研究	-

大学学习 28

[hɪz; ɪz]	['revərəns]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪkrɪd]	['pleɪsɪz]	-
His	**Reverence**	**for**	**Sacred**	**Places**	**29**
他的	尊敬	为了	神圣	地点	-

他对圣地的敬畏 29

['ɪlnəs]	[frɒm; frəm]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	-
Illness	**from**	**Changes**	**in**	**the**	**Weather**	**30**
疾病	从	变化	在	这	天气	-

天气变化引起的疾病 30

['griːnlənd]	-	['ɛskɪˌmoʊz]	[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]	-
Greenland	**-**	**Esquimaux**	**Vocabulary**	**31**
格陵兰	-	爱斯基摩人	词汇	-

格陵兰-爱斯基摩语词汇 31

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['kɑːli]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	-
Visit	**to**	**Kalli**	**at**	**College**	**32**
访问	到	卡莉	在	大学	-

拜访卡莉，学院 32

[hɪz; ɪz]	[ˌə'mjuːzmənts]	[ænd; ənd]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	-
His	**Amusements**	**and**	**Occupations**	**34**
他的	娱乐	和	职业	-

他的娱乐和职业 34

['bæptɪzəm]	[ɒv; əv]	-	-
Baptism	**of**	**Kallihirua**	**36**
洗礼	的	-	-

卡利希鲁阿的洗礼 36

['stænzə]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːdn]	-
Stanzas	**by**	**the**	**Warden**	**43**
诗节	经过	这	典狱长	-

典狱长诗句 43

['kɑːli]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɒnz]	,	['njuːfəndlənd]	-
Kalli	**at**	**St**	**.**	**John's**	**,**	**Newfoundland**	**45**
卡莉	在	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	-

卡利在纽芬兰省圣约翰斯 45

[deθ]	[ɒv; əv]	[ˌɑːtʃ'diːkən]	[brɪdʒ]	-
Death	**of**	**Archdeacon**	**Bridge**	**47**
死亡	的	副主教	桥	-

大主教桥之死 47

[ɪn'telɪdʒəns]	[frɒm; frəm]	['njuːfəndlənd]	-
Intelligence	**from**	**Newfoundland**	**48**
智力	从	纽芬兰	-

来自纽芬兰的情报 48

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [prɪns] [ˌel'iː] [buː] -
Allusion to Prince Le Boo 49
典故 到 王子 乐 嘘 -

影射勒布王子 49

[ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] -
Accounts from St John's 50
账户 从 英石 约翰的 -

圣约翰50号的账目

['letə(r)] [frɒm; frəm]['kɑːli] -
Letter from Kalli 51
信 从 卡莉 -

卡莉的来信 51

- ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] -
Kalli's Illness and Death 52
- 疾病 和 死亡 -

卡莉的疾病与死亡 52

['legəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] -
Legacy to a Friend 56
遗产 到 一个 朋友 -

留给朋友的遗产 56

- ['fjuːnərəl] -
Kalli's Funeral 57
- 葬礼 -

卡莉的葬礼 57

[ɪn'tendɪd] [mə'mɔːriəl] -
Intended Memorial 58
故意的 纪念馆 -

拟建纪念碑 58

['præktɪkl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] -
Practical Reflections 59
实际的 反思 -

实践反思 59

[kən'kluːʒn] -
Conclusion 60
结论 -

结论 60

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [feɪs] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Portrait of Kallihirua To face Title Page
肖像 的 - 到 脸 标题 页

卡利希鲁阿肖像（与标题页相对）

[mæp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
Map , including his Birthplace To face Page 10
地图 , 包括 他的 出生地 到 脸 页 -

地图，包括他的出生地，请翻至第10页

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [snəʊ] [hʌt] [peɪdʒ] -
Entrance to a Snow Hut Page 15
入口 到 一个 雪 小屋 页 -

雪屋入口 第15页

['ɛskɪˌmoʊz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːwəl] -
Esquimaux Striking a Narwhal 18
爱斯基摩人 引人注目 一个 独角鲸 -

爱斯基摩人攻击独角鲸 18

[siːl] ['hʌntə(r)] -
Seal Hunter 24
海豹 猎人 -

海豹猎人24

['wɔːlrəs] [ænd; ənd] [siːl] -
Walrus and Seal 35
海象 和 海豹 -

海象和海豹 35

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] , ['kæntəbəri] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
St . Martin's Church , Canterbury To face page 39
英石 . 马丁的 教会 , 坎特伯雷 到 脸 页 -

坎特伯雷圣马丁教堂（见第39页）

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

- [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
KALLIHIRUA THE ESQUIMAUX .
- 这 爱斯基摩人 .

卡利希鲁阿，爱斯基摩人。

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

- , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪn] ,
Kallihirua , notwithstanding the disadvantages of person (for he was plain ,
- , 虽然 这 缺点 的 人 (为了 他 曾是 清楚的 ,
[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,
and short of stature ,
和 短的 的 身材 ,

尽管卡利希鲁阿相貌平平，身材矮小，但他仍然是一位杰出的艺术家。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , — [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz]) ,
and looked what he was , — an Esquimaux) ,
和 看起来 什么 他 曾是 , — 一个 爱斯基摩人) ,

他一看就知道他是什么人（一个爱斯基摩人）。

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
excited a feeling of interest and regard in those who were acquainted with
兴奋的 一个 感觉 的 兴趣 和 看待 在 那些 WHO 是 熟人 和
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his history ,
他的 历史 ,

这激起了那些了解他生平的人的兴趣和敬意。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and who knew his docile mind , and the sweetness of his disposition .
和 WHO 知道 他的 温顺 头脑 ， 和 这 甜味 的 他的 处置 .

谁了解他温顺的性情和善良的性情呢？

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['priːsept] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , " [lʌv] [jiː; ji][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [[wʌn]] ,
Compliance with the precept in the Old Testament , " Love ye the stranger [1] ,
遵守 和 这 戒律 在 这 老的 遗嘱 ， " 爱 是的 这 陌生人 [1] ，

遵守旧约中的诫命，“要爱陌生人”[1]

" [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,
" becomes a delight as well as a duty in such an instance as that about to be recorded ,
" 变成 一个 喜 作为 出色地 作为 一个 责任 在 这样的 一个 实例 作为 那 关于 到 是 记录 ，

在即将记录的这种情况下，“既是一种乐趣，也是一种责任”。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
especially when we consider the affecting injunction conveyed in the Epistle to the Hebrews ,
尤其 什么时候 我们 考虑 这 影响 禁令 传递 在 这 书信 到 这 希伯来书 ，

尤其是当我们考虑到《希伯来书》中所传达的感人至深的训诫时，

" [biː; bi][nɒt] [fə'getfl] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['strendʒər] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [sʌm; səm][hæv; həv] [entə'teɪnd] ['eɪndʒəls] [ˌʌnə'weəz] [[ˌtuː'tuː]] .
" Be not forgetful to entertain strangers , for thereby some have entertained angels unawares [2] .
" 是 不是 健忘 到 招待 陌生人 ， 为了 从而 一些 有 娱乐 天使 不知情 [2] .

“不可忘记款待陌生人，因为有些人因此款待了天使，却不知不觉地得到了他们[2]。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪp] " [ə'sɪstəns]
Her Majesty's Ship " Assistance
她 陛下的 船 " 协助

女王陛下的“援助”号

" [[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
" [Go to Table of Contents]
" [去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɪ'ræzməs] [ɔː'gʌstɪn] [jɔːk] , [huːz] ['neɪtɪv] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
Erasmus Augustine York , whose native name was Kallihirua ,
伊拉斯谟 奥古斯丁 约克 ， 谁 本国的 姓名 曾是 - ，

伊拉斯谟·奥古斯丁·约克，他的原名是卡利希鲁阿，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪp] " [ə'sɪstəns] , " ['kæptɪn] [ɪ'ræzməs] ['ɑːməni] , [ɪn] - .
was brought to England on board Her Majesty's ship " Assistance , " Captain Erasmus Ommanney , in 1851 .
曾是 带来 到 英格兰 在 木板 她 陛下的 船 " 协助 ， " 队长 伊拉斯谟 奥曼尼 ， 在 - .

1851 年，他乘坐女王陛下的“援助号”军舰，由伊拉斯谟·奥曼尼船长指挥，被带到英国。

['kæptɪn] ['ɑːməni] [wɒz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs]
Captain Ommanney was second in command of the expedition under the orders
队长 奥曼尼 曾是 第二 在 命令 的 这 远征 在下面 这 订单

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [hə'reɪʃiəʊ] ['ɒstɪn] ,
of Captain Horatio Austin ,
的 队长 霍雷肖 奥斯汀 ,

奥曼尼上尉是霍雷肖·奥斯汀上尉指挥下的探险队副指挥官。

[siː] . [biː] . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [meɪ] , - , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)lz]
C . B . , which was dispatched in May , 1850 , in search of the missing vessels
C . B . , 哪个 曾是 已派出 在 可能 , - , 在 搜索 的 这 丢失的 船只

[ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['fræŋklɪn] ,
of Sir John Franklin ,
的 先生 约翰 富兰克林 ,

CB号于1850年5月被派往搜寻约翰·富兰克林爵士失踪的船只。

[ðə; ði] " ['erɪbəs] " [ænd; ənd] " ['terə(r)] " .
the " Erebus " and " Terror " .
这 " 厄瑞玻斯 " 和 " 恐怖 " .

“厄瑞玻斯”和“恐怖”。

['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['entəpraɪz] [ɪn] [meɪ] , - .
Franklin had quitted England on his perilous and fatal enterprise in May , 1845 .
富兰克林 有 辞职 英格兰 在 他的 危险的 和 致命的 企业 在 可能 , - .

1845 年 5 月，富兰克林离开英国，开始了这项危险而致命的冒险之旅。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
Much interest was attached to the young Esquimaux ,
很多 兴趣 曾是 随附的 到 这 年轻的 爱斯基摩人 ,

人们对年轻的爱斯基摩人非常感兴趣。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
who was considered to be about sixteen years of age in August , 1850 .
WHO 曾是 经过考虑的 到 是 关于 十六 年 的 年龄 在 八月 , - .

1850 年 8 月，他被认为大约 16 岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [in'hæbit] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
He was one of a tribe inhabiting the country in the vicinity of
他 曾是 一 的 一个 部落 居住 这 国家 在 这 附近 的

['wʊlstənˌhoʊm] [saʊnd] ,
Wolstenholme Sound ,
沃尔斯滕霍尔姆 声音 ,

他是居住在沃尔斯滕霍尔姆湾附近地区的一个部落的成员。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [beɪ] , [ɪn] 76° [θriː] - [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ,
at the head of Baffin's Bay , in 76° 3 ' north latitude ,
在 这 头 的 - 湾 , 在 76° 3 - 北 纬度 ,

位于巴芬湾顶端，北纬76°3′处

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['rezɪdənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst]
the nearest residents to the North Pole of any human beings known to exist
这 最近的 居民 到 这 北 极 的 任何 人类 生物 已知 到 存在

[ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] .
on the globe .
在 这 地球 .

地球上已知人类中，距离北极最近的居民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]
He was the only person ever brought to this country from so high a
他 曾是 这 仅有的 人 曾经 带来 到 这 国家 从 所以 高的 一个
['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] .
northern latitude .
北方 纬度 .

他是唯一一个从如此高纬度的北方地区来到这个国家的人。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][dʒɒn] [rɒs] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - ,
His tribe was met with by the late Sir John Ross , during his voyage in 1818 ,
他的 部落 曾是 遇见 和 经过 这 晚的 先生 约翰 罗斯 , 期间 他的 航程 在 - ,

他的部落在1818年约翰·罗斯爵士的航行中遇到了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːktɪk] ['hailəndə] .
and was by him called the Arctic Highlanders .
和 曾是 经过 他 称为 这 北极 高地人 .

他称之为北极高地人。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[keɪp] [jɔːk]
Cape York
岬 约克

约克角

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['ɔːstɪnz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]
It appears that , when the expedition under Captain Austin's command was
它 出现 那 , 什么时候 这 远征 在下面 队长 奥斯汀的 命令 曾是
['pɑːsɪŋ] [keɪp] [jɔːk] ,
passing Cape York ,
通过 岬 约克 ,

看来，当奥斯汀船长指挥的探险队经过约克角时，

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['ɑːftə(r)][ɪts] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs][ɪn] ['melvɪl] [beɪ] ,
in August , 1850 , after its release from the ice in Melville Bay ,
在 八月 , - , 后 它是 发布 从 这 冰 在 梅尔维尔 湾 ,

1850年8月，在梅尔维尔湾冰层融化后，

['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " .
natives were seen from the " Assistance " .
本地人 是 已见 从 这 " 协助 " .

从“援助”处可以看到当地居民。

['kæptɪn] ['ɑːməni] [went] [wɪð] [ðə; ði] " [ɪn'trepɪd] " ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [kəm'praiz] [ðə; ði]
Captain Ommanney went with the " Intrepid " (one of the vessels comprising the
队长 奥曼尼 去 和 这 " 强悍 " (一 的 这 船只 包括 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
expedition) to communicate with them ,
远征) 到 交流 和 他们 ,

奥曼尼船长随“无畏号”（探险队中的一艘船）前往与他们联络。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . , " [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]

when it was ascertained that H . M . S . , " North Star , " had passed the

什么时候 它 曾是 已确定 那 H . M . S . , " 北 星星 , " 有 通过了 这

['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

winter in the neighbourhood .

冬天 在 这 邻里 .

当确认"北极星"号军舰在附近过冬后。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

The fate of this vessel was then a matter of anxiety ,

这 命运 的 这 血管 曾是 然后 一个 事情 的 焦虑 ,

这艘船的命运当时令人担忧。

[æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɔːʃən] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]

as by her instructions she had been cautioned to avoid passing the

作为 经过 她 指示 她 有 到过 警告 到 避免 通过 这

['wɪntə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] .

winter in those regions .

冬天 在 那些 地区 .

根据她的指示，她被告诫要避免在那些地区过冬。

[ðə; ði] [traɪb] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli] [θriː] ['fæmɪlɪz] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)]

The tribe thus discovered consisted of only three families , residing in their summer

这 部落 因此 发现 由……组成 的 仅有的 三 家庭 , 居住 在 他们的 夏天

[hʌt] [æt; ət] [keɪp] [jɔːk] .

huts at Cape York .

小屋 在 岬 约克 .

由此发现的部落只有三个家庭，居住在约克角的避暑小屋里。

[æz; əz][nəʊ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] ['siːz] ,

As no steamer had ever before found its way to these seas ,

作为 不 汽船 有 曾经 前 成立 它是 方式 到 这些 海域 ,

由于此前从未有轮船抵达过这些海域，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['biːɪŋs] [naʊ]

it was interesting to watch the impression upon the singular beings now

它 曾是 有趣的 到 手表 这 印象 之上 这 单数 生物 现在

['vɪzɪtɪd] ,

visited ,

到访 ,

观察这些独特个体所受到的触动，真是一件很有趣的事。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

when they descended into the engine - room .

什么时候 他们 下降 进入 这 引擎 - 房间 .

当他们下到机舱时。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] .

The large furnaces and machinery astonished them .

这 大的 熔炉 和 机械 惊讶 他们 .

巨大的熔炉和机械设备让他们惊叹不已。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn] ['məʊʃn] , [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [wɪð] [fraɪt] ,

The latter , on being put in motion , made them take to their heels with fright ,

这 后者 , 在 存在 放 在 运动 , 制成 他们 拿 到 他们的 高跟鞋 和 惊吓 ,

后者一启动，就吓得他们四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ɒn] [dek] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and they ran out of the engine - room on deck as fast as they could .

和 他们 跑 出去 的 这 引擎 - 房间 在 甲板 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度从机舱跑到甲板上。

- [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [əˈsɪstəns]
Kallihirua on board the " Assistance
- 在 木板 这 " 协助

卡利希鲁阿在"援助"号上

" [[gəʊ][tuː; tə][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]]
" [Go to Table of Contents]
" [去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ˈɪntəvjuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)]
It was after this first interview that the report was raised of the massacre
它 曾是 后 这 第一的 面试 那 这 报告 曾是 提高 的 这 屠杀
[ɒv; əv] [tuː] [ʃɪps] - [kruːz] [ɪn] - .
of two ships ' crews in 1846 .
的 二 船舶 - 船员 在 - .

第一次采访之后，有人提到了 1846 年两艘船的船员遭到屠杀的事件。

[ˈkæptɪn] [ˈɑːməni] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpeni] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːprətə(r)] , [ɪˈmiːdiətli]
Captain Ommanney , accompanied by Captain Penny , with his interpreter , immediately
队长 奥曼尼 , 伴随 经过 队长 一分钱 , 和 他的 翻译 , 立即地
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [keɪp] [jɔːk] ,
returned to Cape York ,
返回 到 岬 约克 ,

奥曼尼船长在彭尼船长及其翻译的陪同下，立即返回了约克角。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
and had a long interview with the natives .
和 有 一个 长的 面试 和 这 本地人 .

并与当地居民进行了长时间的访谈。

[ðeɪ] [məʊst] [ɪmˈfætɪkli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsteɪtmənt] , [ˈædɪŋ] ,
They most emphatically denied the whole statement , adding ,
他们 最多 强调地 否认 这 所有的 陈述 , 添加 ,

他们断然否认了整个声明，并补充说：

[ðæt] [nəʊ] [ʃɪp] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊsts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] " [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [ænd; ənd]
that no ship had ever been on their coasts except the " North Star , " and
那 不 船 有 曾经 到过 在 他们的 海岸 除了 这 " 北 星星 , " 和
[ˈpɑːsɪŋ] [ˈhweilə] .
passing whalers .
通过 捕鲸者 .

除了"北极星号"和过往的捕鲸船之外，从未有任何船只到过他们的海岸。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] - [kənˈsent] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈkæptɪn] [ˈɑːməni] [weə(r)] [ðə; ði] "
Then it was , that Kallihirua consented to show Captain Ommanney where the "
然后 它 曾是 , 那 - 同意 到 展示 队长 奥曼尼 在哪里 这 "
[nɔːθ] [stɑː(r)] " [hæd; həd] [ˈwintə] ,
North Star " had wintered ,
北 星星 " 有 过冬 ,

随后，卡利希鲁阿同意带奥曼尼船长去看看"北极星号"过冬的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən]
and to join the ship , for the purpose of being useful as an
和 到 加入 这 船 , 为了 这 目的 的 存在 有用 作为 一个
[ɪn'tɜːprətə(r)] ,
interpreter ,
翻译 ,

并登上这艘船，目的是担任翻译。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] ['neɪtɪvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in the event of their meeting with any natives during the search for the
在 这 事件 的 他们的 会议 和 任何 本地人 期间 这 搜索 为了 这
['mɪsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][sɜː(r)][dʒɒn]['fræŋklɪn] .
missing expedition under Sir John Franklin .
丢失的 远征 在下面 先生 约翰 富兰克林 .

如果在搜寻约翰·富兰克林爵士率领的失踪探险队的过程中，他们遇到任何当地居民。

['pɑːtɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] ,
Parting (for awhile , as he supposed) with his immediate relatives ,
离别 (为了 一会儿 , 作为 他 据称) 和 他的 即时 亲属 ,

他（以为只是暂时地）与他的直系亲属告别。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ɒn] [ɜːθ] ,
and with the only people whom he knew on earth ,
和 和 这 仅有的 人们 谁 他 知道 在 地球 ,

以及他在世上唯一认识的人，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .
he threw himself into the hands of strangers in perfect confidence .
他 扔 他自己 进入 这 双手 的 陌生人 在 完美的 信心 .

他毫无保留地将自己托付给了陌生人。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] ,
Having arrived on board the " Assistance , " he put off his rough native costume ,
拥有 到达的 在 木板 这 " 协助 , " 他 放 离开 他的 粗糙的 本国的 戏服 ,

登上"援助号"后，他脱下了粗糙的民族服装。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [suːn] [klæd][ɪn]
submitted to the process of a good washing , and , being soon clad in
提交 到 这 过程 的 一个 好的 洗涤 , 和 , 存在 很快 覆膜 在
['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌjʊərə'piːən] ['kləʊðɪŋ] ,
ordinary European clothing ,
普通的 欧洲的 衣服 ,

经过一番彻底的清洗，很快便穿上了普通的欧洲服装。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
which was cheerfully contributed by the officers ,
哪个 曾是 愉快地 贡献 经过 这 警官 ,

这笔捐款是由军官们欣然提供的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['paɪlət][tuː; tə][ðə; ði]
the young Esquimaux with much intelligence performed the duty of pilot to the
这 年轻的 爱斯基摩人 和 很多 智力 执行 这 责任 的 飞行员 到 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] " [nɔːθ] [stɑː(r)] " [hæd; həd] ['wɪntə] .
place where the " North Star " had wintered .
地方 在哪里 这 " 北 星星 " 有 过冬 .

这位聪明伶俐的年轻爱斯基摩人担任了领航员，前往"北极星"过冬的地方。

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌsˈtreʃən]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtektɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒlɪdʒ] .
Published by the Society for protecting Christian Knowledge .
已发布 经过 这 社会 为了 保护 基督教 知识 .

由基督教知识保护协会出版。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [ˈɛskɪˌmoʊz] [greɪvz]
The Esquimaux Graves
这 爱斯基摩人 格雷夫斯

爱斯基摩人墓地

[[gəʊ][tuː; tə][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ˈwʊlstənˌhoʊm] [saʊnd] [[θriː]] , - , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fəˈmɪliəli] [kɔːld] , [ˈkɑːli] ,
On entering Wolstenholme Sound [3] , Kallihirua , or , as he was familiarly called , Kalli ,
在 进入 沃尔斯滕霍尔姆 声音 [3] , - , 或者 , 作为 他 曾是 熟悉地 称为 , 卡莉 ,

进入沃尔斯滕霍尔姆湾[3]时，卡利希鲁阿，或者人们亲切地称呼他为卡利，

[daɪˈrɛktɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɑːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪntə(r)] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
directed Captain Ommanney and the officers to the late winter - station of his tribe ,
指导 队长 奥曼尼 和 这 警官 到 这 晚的 冬天 - 车站 的 他的 部落 ,

指示奥曼尼上尉和军官们前往他部落的越冬营地。

[ðə; ði] [spɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈbændənd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌepɪˈdemɪk] , [ˈprɒbəbli] [ˌɪnfluˈenzə] ,
the spot having been abandoned in consequence of some epidemic , probably influenza ,
这 点 拥有 到过 弃 在 结果 的 一些 流行性 , 大概 流感 ,

由于某种流行病（可能是流感）导致该地被废弃，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɒf] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] .
which had carried off several persons .
哪个 有 携带 离开 一些 人 .

它曾掳走了数人。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [ə; eɪ][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [saɪt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
On entering the huts , a most distressing sight presented itself .
在 进入 这 小屋 , 一个 最多 令人痛心 视线 呈现 本身 .

进入小屋后，映入眼帘的是一幅令人痛心的景象。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] , [leɪ] ,
A heap of dead bodies , about seven , in a state of decomposition , lay ,
一个 堆 的 死的 身体 , 关于 七 , 在 一个 状态 的 分解 , 躺 ,

一堆大约七具已经腐烂的尸体横陈在那里。

[wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [klæd] [ɪn] [ðeə(r)] [skɪn] - ['kləʊðɪŋ] ,
one over the other , clad in their skin - clothing ,
一 超过 这 其他 , 覆膜 在 他们的 皮肤 - 衣服 ,

一个叠着一个，穿着皮衣，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] .
as if suddenly cut off by the hand of death .
作为 如果 突然 切 离开 经过 这 手 的 死亡 .

仿佛突然被死神之手斩断。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['relətɪvz] ['ʌn'berid] .
The survivors , from fear of infection , had left the remains of their relatives unburied .
这 幸存者 , 从 害怕 的 感染 , 有 左边 这 遗迹 的 他们的 亲属 未掩埋的 .

幸存者们因为害怕感染，没有埋葬亲人的遗体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['desələt] ['riːdʒən] ,
It was an affecting scene in such a remote and desolate region ,
它 曾是 一个 影响 场景 在 这样的 一个 偏僻的 和 荒凉 地区 ,

在如此偏远荒凉的地区，这真是一个令人动容的场景。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
separated from all communication with the human race .
分开 从 全部 沟通 和 这 人类 种族 .

与人类社会的一切交流完全隔绝。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] , [wɪð] ['sevrəl] [wel] - [fɔːmd] [greɪvz] [ɒv; əv] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
Near the huts was the burial - ground , with several well - formed graves of heaps of stones .
靠近 这 小屋 曾是 这 葬礼 - 地面 , 和 一些 出色地 - 形成 坟墓 的 堆积如山 的 石头 .

小屋附近是墓地，有好几座用石头堆砌而成的整齐坟墓。

[ɒn] [wʌn] [leɪ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] , [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " [tʊk] [ʌp] ,
On one lay a spear , which one of the officers of the " Assistance " took up ,
在 一 躺 一个 矛 , 哪个 一 的 这 警官 的 这 " 协助 " 采取 向上 ,

其中一人身上放着一根长矛，“援助”号的一名军官捡了起来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] .
to bring away .
到 带来 离开 .

带走。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kʌntrimən] .
Some of the crew were examining the graves to see whether they contained any of our missing countrymen .
一些 的 这 全体人员 是 检查 这 坟墓 到 看 无论 他们 包含 任何 的 我们的 丢失的 同胞们 .

一些船员正在检查坟墓，看看里面是否埋葬着我们失踪的同胞。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['kɑːli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] ,
Seeing this , Kalli ran up to the officer , and , with tears and entreaties ,
看到 这 , 卡莉 跑 向上 到 这 官 , 和 , 和 眼泪 和 恳求 ,

看到这一幕，卡莉跑到警官面前，泪流满面地恳求道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] ,
as well as he could make himself understood ,
作为 出色地 作为 他 可以 制作 他自己 理解 ,

他尽其所能地表达自己的想法，

[begd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .
begged him and the men to desist from the work of desecration .
乞求 他 和 这 男人 到 停止 从 这 工作 的 亵渎 .

恳求他和那些人停止亵渎行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- ['fæməli]
Kallihirua's Family
- 家庭

卡利希鲁阿一家

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[pɔː(r); pʊə(r)] - [ˌlæmen'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hɑːtˌrendɪŋ] .
Poor Kalli's lamentations were quite heartrending .
贫穷的 - 哀歌 是 相当 令人心碎 .

可怜的卡莉的哀叹真是令人心碎。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'spektɪd] , [ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [bɪlt]
His feelings were , of course , respected , the graves were at once built
他的 情怀 是 , 的 课程 , 受人尊敬 , 这 坟墓 是 在 一次 建造
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,

他的感受当然得到了尊重，坟墓也立即被重新填平。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] [rɪ'pleɪsd] .
and the spear replaced .
和 这 矛 替换 .

于是长矛被换了回去。

['kæptɪn] ['ɑːməni] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm]['kɑːli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv]
Captain Ommanney learnt afterwards from Kalli , that it was his father's grave
队长 奥曼尼 学会了 然后 从 卡莉 , 那 它 曾是 他的 父亲的 严重
,
,
,

奥曼尼船长后来从卡利口中得知，那是他父亲的坟墓。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
over which the spear had been placed by friends of the deceased .
超过 哪个 这 矛 有 到过 放置 经过 朋友们 的 这 死者 .

死者的朋友们将长矛放置在了上面。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
They have a tradition that in a future state the means of hunting are still
他们 有 一个 传统 那 在 一个 未来 状态 这 方法 的 打猎 是 仍然
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

他们有一个传统，认为在未来的国家里，狩猎手段仍然是必要的。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [laɪf] ,
and , because in this world the search of food is the chief object of life ,
和 , 因为 在 这 世界 这 搜索 的 食物 是 这 首席 目的 的 生活 ,

而且，因为在这个世界上，寻找食物是人生的首要目标，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɑːns] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] .
the hunting - lance is deposited on the grave .
这 打猎 - 梨 是 已存 在 这 严重 .

猎矛被放置在坟墓上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " .
The young stranger subsequently lived on board the " Assistance " .
这 年轻的 陌生人 随后 居住地 在 木板 这 " 协助 " .

这位年轻的陌生人随后住在了"援助号"上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ɒv; əv] [mə'riːnz] ,
He was placed under the care of the serjeant of Marines ,
他 曾是 放置 在下面 这 关心 的 这 中士 的 海军陆战队 ,

他被交由一名海军陆战队中士照管。

[huː] [ɪn'strʌktɪd] ['kɑːli][ɪn][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .
who instructed Kalli in the rudiments of reading and writing , and to whom he became much attached .
WHO 指示 卡莉 在 这 基本原理 的 阅读 和 写作 , 和 到 谁 他 成为 很多 随附的 .

他指导卡利学习读写的基础知识，卡利与他建立了深厚的感情。

[baɪ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
By his amiable disposition he made himself welcome and agreeable to all the expedition ,
经过 他的 可亲 处置 他 制成 他自己 欢迎 和 同意 到 全部 这 远征 ,

他性情温和，与探险队的所有成员都相处融洽。

[ænd; ənd] , [æz; əz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
and , as , in consequence of the state of the ice ,
和 , 作为 , 在 结果 的 这 状态 的 这 冰 ,

并且，由于冰的状态，

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,
no opportunity was offered of landing him on his native shores ,
不 机会 曾是 提供 的 降落 他 在 他的 本国的 海岸 ,

没有给他提供任何机会让他回到故土。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][pɑːst] [jɔːk] ['ɪnlet] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
on the return of the vessel past York Inlet , he was brought to England .
在 这 返回 的 这 血管 过去的 约克 进口 , 他 曾是 带来 到 英格兰 .

当船只返回约克湾时，他被带到了英国。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'fɜːd] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'pɒn][hɪm] ,
The leaders of the expedition conferred the surname of York upon him ,
这 领导人 的 这 远征 授予 这 姓 的 约克 之上 他 ,

探险队的领导人赐予他约克这个姓氏。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .
from the locality in which he was found .
从 这 地点 在 哪个 他 曾是 成立 .

从他被发现的地点。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz] ['priːfɪkst] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['ɑːməni] .
To this the name of Erasmus was prefixed , after that of the gallant Captain Ommanney .
到 这 这 姓名 的 伊拉斯谟 曾是 前缀 , 后 那 的 这 英勇 队长 奥曼尼 .

为了纪念英勇的奥曼尼上尉，人们在前面加上了伊拉斯谟的名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[laɪnz] [ɒn] " - [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp]
Lines on " Kallihirua in the Ship
线条 在 " - 在 这 船

关于"船上的卡利希鲁阿"的诗句

" [[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
" [Go to Table of Contents]
" [去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['kɑːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [twɪn] .
Kalli was a twin .
卡莉 曾是 一个 双 .

卡莉是双胞胎之一。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huːz] [greɪv] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
His father , whose grave has been mentioned , had been dead for some years ,
他的 父亲 , 谁 严重 有 到过 提及 , 有 到过 死的 为了 一些 年 ,

他的父亲，也就是之前提到的那位父亲的坟墓，已经去世好几年了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [wɪð] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
but he had a mother living , of whom he often spoke with duty and affection .
但 他 有 一个 母亲 活的 , 的 谁 他 经常 辐 和 责任 和 感情 .

但他还有一位在世的母亲，他经常带着孝顺和深情谈起她。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - [əʊk] .
His father's name was Kirshung - oak .
他的 父亲的 姓名 曾是 - - 橡木 .

他父亲的名字叫柯顺橡树。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɛs.eɪ] - [tʊr] - [neɪ] .
His mother's Sa - toor - ney .
他的 母亲的 萨 - 托尔 - 尼 .

他母亲的姓氏是萨图尔尼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['sɪstəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
He had two sisters living with their mother .
他 有 二 姐妹 活的 和 他们的 母亲 .

他有两个妹妹和她们的母亲一起生活。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [hæz; həz] [biːn] [əd'vəːt] [tuː; tə] ,

A touching circumstance , connected with his first introduction to our countrymen , has been adverted to ,

一个 接触 环境 , 连接 和 他的 第一的 介绍 到 我们的 同胞们 , 有 到过 广告 到 ,

文中提及了一件与他初次与我国同胞见面有关的感人事迹。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] .

which gave rise to the following lines by the writer of this memoir .

哪个 给予 上升 到 这 下列的 线条 经过 这 作家 的 这 回忆录 .

这促使本书作者写下了以下几行文字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] " ['gɒsp(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] , " [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] - ,

They were published in the " Gospel Missionary , " in the year of the arrival of Kallihirua ,

他们 是 已发布 在 这 " 福音 传教士 , " 在 这 年 的 这 到达 的 - ,

它们发表在《福音传教士》杂志上，时间是卡利希鲁阿抵达的那一年。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " —

and are supposed to be spoken by a British sailor on board the " Assistance " —

和 是 据称 到 是 说 经过 一个 英国 水手 在 木板 这 " 协助 " —

据称是由"援助号"上的一名英国水手说的——

['kɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp]

KALLI IN THE SHIP

卡莉 在 这 船

船上的卡莉

[ə; eɪ] [frɒst] , [laɪk] ['aɪən] , [held] [ðə; ði] [eə(r)] ,

A frost , like iron , held the air ,

一个 霜 , 喜欢 铁 , 握住 这 空气 ,

霜层像铁一样冻结着空气。

[ə; eɪ] [kɑːm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

A calm was on the sea ,

一个 冷静的 曾是 在 这 海 ,

海面平静。

[bʌt; bət] ['fiːldz] [ɒv; əv] [aɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] ,

But fields of ice were spreading there ,

但 字段 的 冰 是 传播 那里 ,

但那里冰原正在蔓延。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [liː] .

And closing on our lee .

和 结束 在 我们的 李 .

并向我们的背风面逼近。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [hɑːf] [baʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'graʊnd] ,

Our ship half bound , as if aground ,

我们的 船 一半 边界 , 作为 如果 搁浅 ,

我们的船半停着，仿佛搁浅了一样。

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [siːn] [tuː; tə] [gəʊ] .

Was scarcely seen to go .

曾是 几乎 已见 到 去 .

几乎没人看见他离开。

[ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [gæðɚd] [raʊnd]
All hands on deck were gather'd round
全部 双手 在 甲板 是 聚集 圆形的

所有船员都聚集在一起

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɛskɪˌmoʊz] .
The little ESQUIMAUX .
这 小的 爱斯基摩人 .

小爱斯基摩人。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [kruː] ,
For he had come amongst our crew ,
为了 他 有 来 在 我们的 全体人员 ,

因为他曾加入我们的船员队伍，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
A week or so before ,
一个 星期 或者 所以 前 ,

大约一周前，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
And now we knew not what to do
和 现在 我们 知道 不是 什么 到 做

现在我们不知道该怎么办了。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] .
To put him safe ashore .
到 放 他 安全的 岸上 .

把他安全送上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [veɪn] ,
Poor lad , he strain'd his eyes in vain ,
贫穷的 小伙子 , 他 紧张的 他的 眼睛 在 徒劳 ,

可怜的孩子，他徒劳地睁大了眼睛。

[tɪl] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ,
Till tears began to come ,
直到 眼泪 开始 到 来 ,

直到泪水涌上眼眶，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen]
And tried if he could see again
和 尝试 如果 他 可以 看 再次

他试着看是否还能再次看见。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
His mother and his home .
他的 母亲 和 他的 家 .

他的母亲和他的家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs]
The Captain then saw through his glass
这 队长 然后 锯 通过 他的 玻璃

船长透过玻璃看到了这一切。

[ðə; ði] ['ɪnlet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] ,
The Inlet , and the Bay ,
这 进口 , 和 这 湾 ,

入海口和海湾

[bʌt; bət] [fləʊ] [ɒv; əv][aɪs] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [grɑːs] ,
But floes of ice , as green as grass ,
但 浮冰 的 冰 , 作为 绿色的 作为 草 ,

但浮冰却像草一样绿，

[ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] - [ðə; ði] [wei] .
And icebergs block'd the way .
和 冰山 - 这 方式 .

冰山挡住了去路。

" [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][seɪl] ! — [ðə; ði] [wɪndz] [ə'weɪk] !
" Up with the sail ! — the wind's awake !
" 向上 和 这 帆 ! — 这 风的 醒 !

“扬帆起航！——风醒了！”

" [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːl] ,
" Hark to the Captain's call ,
" 听着 到 这 船长的 称呼 ,

听从船长的召唤，

" [ai] [siː] , [maɪ] [bɔɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk]
" I see , my boys , we shall not make
" 我 看 , 我的 男孩们 , 我们 将 不是 制作

“我明白了，孩子们，我们不会……”

[jɔːk] ['ɪnlet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
York Inlet , after all .
约克 进口 , 后 全部 .

毕竟是约克湾。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɔːði] [læd] ,
" We look'd upon the swarthy lad ,
" 我们 看起来 之上 这 黝黑的 小伙子 ,

我们打量着这个皮肤黝黑的小伙子，

[ðen] [lʊkt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Then look'd upon each other ,
然后 看起来 之上 每个 其他 ,

然后他们互相凝视着，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd]
And all were sure that he was sad
和 全部 是 当然 那 他 曾是 伤心

所有人都确信他很悲伤

[wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
With thinking of his mother .
和 思维 的 他的 母亲 .

他想起了他的母亲。

[wiː; wi] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [gruː]
We cheer'd him up , and soon he grew
我们 欢呼 他 向上 , 和 很快 他 生长

我们让他开心起来，很快他就长大了。

[səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] ,
So useful and so kind ,
所以 有用 和 所以 种类 ,

既实用又贴心，

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][glæd] , [ænd; ənd]['kɑːli] [tuː] ,
The crew were glad , and Kalli too ,
这 全体人员 是 高兴的 , 和 卡莉 也 ,

船员们很高兴，卡莉也很高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [left] [bɪ'haɪnd] .
He was not left behind .
他 曾是 不是 左边 在后面 .

他没有被落下。

[hiː; hi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He learn'd to make the best of it ,
他 学会了 到 制作 这 最好的 的 它 ,

他学会了充分利用这种情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
And now , by time and care ,
和 现在 , 经过 时间 和 关心 ,

现在，凭借时间和细心，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
They tell us he can read a bit ,
他们 告诉 我们 他 能 读 一个 少量 ,

他们告诉我们他会读一点书，

[ænd; ənd] [seɪ] [æn; ən] ['iːzi] [preə(r)] .
And say an easy prayer .
和 说 一个 简单的 祷告 .

做个简单的祷告。

[əʊ] ['kɑːli] , [feɪl] [nɒt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
O Kalli , fail not , day by day ,
哦 卡莉 , 失败 不是 , 天 经过 天 ,

哦，卡莉，不要辜负你，日复一日。

[tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [gɒd] [ə'bʌv] ;
To kneel to God above ;
到 下跪 到 上帝 多于 ;

向上帝跪拜；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ,
Then He will hear you when you pray ,
然后 他 将要 听到 你 什么时候 你 祈祷 ,

那时，祂就会垂听你的祷告。

[ænd; ənd] [gɑːd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
And guard you with his love .
和 警卫 你 和 他的 爱 .

愿他的爱守护你。

[gəʊ] [ɒn] , [maɪ] [frend] , [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Go on , my friend , in years and grace ,
去 在 , 我的 朋友 , 在 年 和 优雅 ,

我的朋友，愿你长寿安康，优雅从容。

[jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [ɪm'plɔɪ] ,
Your precious time employ ,
你的 宝贵的 时间 采用 ,

您宝贵的时间被浪费了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] , [ɪn] ['wɪzdəmz] [reɪs] ,
And you will pass , in wisdom's race ,
和 你 将要 经过 , 在 智慧的 种族 ,

在智慧的竞赛中，你终将胜出。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
The idle English boy .
这 闲置的 英语 男生 .

游手好闲的英国男孩。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tuː]
Nay , if you learn and practise too
不 , 如果 你 学习 和 实践 也

不，如果你学习和练习的话

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,
The lessons of your youth ,
这 课程 的 你的 青年 ,

你年轻时的教训，

[sʌm; səm] ['hiːðn] [traɪbz] [meɪ] [geɪn][frɒm; frəm][juː; jʊ]
Some heathen tribes may gain from you
一些 异教徒 部落 可能 获得 从 你

一些异教部落可能会从你身上获益。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [truːθ] .
The light of Gospel truth .
这 光 的 福音 真相 .

福音真理之光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz]
Description of the Esquimaux
描述 的 这 爱斯基摩人

爱斯基摩人的描述

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]
It may here be interesting to say a few words respecting the people who
它 可能 这里 是 有趣的 到 说 一个 很少 字 尊重 这 人们 WHO
[ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['gluːmi] [ə'bəud] [wens] - [keɪm] ,
inhabit the gloomy abodes whence Kallihirua came ,
居住 这 阴沉 住所 何处 - 来了 ,

在此，或许可以简单谈谈居住在卡利希鲁阿故乡那片阴暗土地上的人们，以示敬意。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and where he had passed the greater part of his life .
和 在哪里 他 有 通过了 这 更大的 部分 的 他的 生活 .

以及他度过大半生的地方。

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ædmərəl] - [ə'kaʊnt]
Admiral Beechey's Account
上将 - 帐户

比奇海军上将的叙述

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

" [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , " [sez] ['ædmərəl] ['biːtʃi] , " [ɑː(r); ə(r)]
" The characteristic features of the Esquimaux , " says Admiral Beechey , " are
" 这 特征 特征 的 这 爱斯基摩人 , " 说道 上将 比奇 , " 是
[lɑːdʒ] [fæt] [raʊnd] ['feɪsɪz] ,
large fat round faces ,
大的 胖的 圆形的 面孔 ,

"爱斯基摩人的特征,"比奇海军上将说,"是又大又胖又圆的脸。"

[haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [smɔːl] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , ['aɪbraʊz] ['slɑːntɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [waɪd]
high cheek - bones , small hazel eyes , eyebrows slanting like the Chinese , and wide
高的 脸颊 - 骨头 , 小的 榛 眼睛 , 眉毛 斜 喜欢 这 中国人 , 和 宽的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

高颧骨，小巧的淡褐色眼睛，像中国人一样倾斜的眉毛，以及宽阔的嘴巴。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['ʌndə(r)][faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [braʊn] [kəm'plekʃənz] .
" They are generally under five feet high , and have brown complexions .
" 他们 是 一般来说 在下面 五 脚 高的 , 和 有 棕色的 肤色 .

"它们的身高通常不到五英尺，肤色呈棕色。"

['biːtʃi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [bɛrɪŋz] [streɪt] , & [siː] . , [ɪn][eɪtʃ] . [em] .
Beechey , in his Narrative of a Voyage to Behring's Strait , & c . , in H . M .
比奇 , 在 他的 叙述 的 一个 航程 到 百灵的 海峡 , & c . , 在 H . M .
[es] . " ['blɒsəm] ,
S . " Blossom ,
S . " 开花 ,

Beechey 在他的《前往白令海峡的航行记》中，以及在 HMS"Blossom"号上

" [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
" gave a curious and particular description of the habits and customs of
" 给予 一个 好奇的 和 特别的 描述 的 这 习惯 和 海关 的
[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
the Esquimaux ,
这 爱斯基摩人 ,

"对爱斯基摩人的习惯和风俗进行了奇特而具体的描述，

[ðeə(r)] ['retʃɪd] ['hɒvl] , [ɔː(r)] " , " [snəʊ] - [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] [hʌt] ,
their wretched hovels , or " yourts , " snow - dwellings , and underground huts ,
他们的 可怜 茅屋 , 或者 " 你的 , " 雪 - 住宅 , 和 地下 小屋 ,

他们那些简陋的棚屋，或者叫"雪屋"，雪地住所和地下小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒnt] [ɒv; əv] ['klenlɪnəs] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] .
and the general want of cleanliness in their persons and dwellings .
和 这 一般的 想 的 清洁 在 他们的 人 和 住宅 .

以及他们自身和住所普遍缺乏清洁卫生。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri]
Speaking of a tribe which he visited , he says , " We found them very
请讲 的 一个 部落 哪个 他 到访 , 他 说道 , " 我们 成立 他们 非常
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

谈到他访问过的一个部落时，他说："我们发现他们非常诚实，

[ɪk'stri:mli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['frendli] .
extremely good - natured and friendly .
极其 好的 - 自然 和 友好的 .

性格极其善良友好。

[ðeə(r)] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] , ['lu:sli] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [spɑ:rz] [ɒv; əv]
Their tents were constructed of skins , loosely stretched over a few spars of
他们的 帐篷 是 建造 的 皮肤 , 松散地 拉伸 超过 一个 很少 桅杆 的
[drɪft] - [wʊd] ,
drift - wood ,
漂移 - 木头 ,

他们的帐篷是用兽皮搭建的，兽皮松松地绷在几根浮木上。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [wɪnd] [nɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] [taɪt] .
and were neither wind nor water tight .
和 是 两者都不 风 也不 水 紧的 .

它们既不防风也不防水。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , ['fɪlθi] , [bʌt; bət] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The tents were , as usual , filthy , but suitable to the taste of their
这 帐篷 是 , 作为 通常 , 污秽 , 但 合适的 到 这 品尝 的 他们的
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

帐篷一如既往地肮脏不堪，但却很符合居住者的喜好。

[hu:] [nəʊ] [daʊt] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
who no doubt saw nothing in them that was revolting .
WHO 不 怀疑 锯 没有什么 在 他们 那 曾是 令人作呕的 .

毫无疑问，他们并没有觉得这些行为令人反感。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['testifai] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ['sevrəl]
The natives testified much pleasure at our visit , and placed before us several
这 本地人 作证 很多 乐趣 在 我们的 访问 , 和 放置 前 我们 一些
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

当地人对我们的到访表示非常高兴，并为我们准备了好几道菜。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] , — [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [si:l] ,
amongst which were two of their choicest , — the entrails of a fine seal ,
在 哪个 是 二 的 他们的 精选 , — 这 内脏 的 一个 美好的 海豹 ,

其中有两样是他们最精选的——一头上等海豹的内脏，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] .
and a bowl of coagulated blood .
和 一个 碗 的 凝固的 血 .

还有一碗凝固的血。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
But desirous as we were to oblige them ,
但 渴望 作为 我们 是 到 必须 他们 ,

但我们虽然很想满足他们的要求，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn'dju:st]
there was not one of our party that could be induced
那里 曾是 不是 一 的 我们的 派对 那 可以 是 诱导

我们党内没有一个人会被诱导。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] .
to partake of their hospitality .
到 参加 的 他们的 热情好客 .

接受他们的热情款待。

['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'lʌktəns] , [ðeɪ] [traɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː]
Seeing our reluctance , they tried us with another dish , consisting of the raw
看到 我们的 不情愿 , 他们 尝试 我们 和 其他 盘子 , 由 的 这 生的
[fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɑːwəl] ,
flesh of the narwhal ,
肉 的 这 独角鲸 ,

见我们不太情愿，他们又给我们上了另一道菜，是用生独角鲸肉做的。

['naɪsli] [kʌt] ['ɪntuː] [lʌmps] , [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fæt] ,
nicely cut into lumps , with an equal distribution of black and white fat ,
很好 切 进入 肿块 , 和 一个 平等的 分配 的 黑色的 和 白色的 胖的 ,

切成块状，黑白脂肪分布均匀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] .
but they were not more successful here than at first .
但 他们 是 不是 更多的 成功的 这里 比 在 第一的 .

但他们在这里并没有比一开始更成功。

" [ðə; ði] [siːl]
" The Seal
" 这 海豹

“印章”

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] [siːlz] [fleʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,
The seal's flesh supplies the natives with their most palatable and substantial food ,
这 海豹的 肉 补给品 这 本地人 和 他们的 最多 可口的 和 重大的 食物 ,

海豹肉为当地居民提供了最美味、最营养的食物。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪʃi] ['fleɪvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [fiːd] ['tʃiːfli] [ɒn] [fɪʃ] .
which however has a fishy flavour , as the creatures feed chiefly on fish .
哪个 然而 有 一个 腥 味道 , 作为 这 生物 喂养 主要 在 鱼 .

但由于这些生物主要以鱼类为食，所以它们身上带有鱼腥味。

[siːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ɒn][lænd] , [wen] [sə'praɪzd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wɪð] [ðeə(r)]
Seals are sometimes taken on land , when surprised basking in the sun , with their
海豹 是 有时 已采取 在 土地 , 什么时候 惊讶 晒太阳 在 这 太阳 , 和 他们的
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

有时，人们会在陆地上捕捉到正在晒太阳的海豹，当时它们正带着幼崽在阳光下休憩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ðeɪ] ['skʌt(ə)l]
As soon as they are alarmed by the sight of their enemies , they scuttle
作为 很快 作为 他们 是 惊慌 经过 这 视线 的 他们的 敌人 , 他们 偷偷溜走
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他们一看到敌人就惊慌逃窜。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [[fɔːr]] .
and make for the sea [4] .
和 制作 为了 这 海 [4] .

向大海进发[4]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , ['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , ['tʃiːfli] [siːk] [hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] [fuːd] .

It is on the great deep that the Esquimaux , driven by hunger , chiefly seeks his precarious food .

它 是 在 这 伟大的 深的 那 这 爱斯基摩人 , 驱动 经过 饥饿 , 主要 寻找 他的 岌岌可危 食物 .

饥饿驱使着爱斯基摩人，他们主要在茫茫大海中寻找赖以生存的食物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [siːl] - [skɪnz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

In his light canoe , which is made of seal - skins stretched over a slight framework of wood ,

在 他的 光 独木舟 , 哪个 是 制成 的 海豹 - 皮肤 拉伸 超过 一个 轻微 框架 的 木头 ,

他乘坐着轻便的独木舟，这艘独木舟是用海豹皮绷在简易木框架上制成的。

[hiː; hi] [hʌnts] , [ɪn][ɔːl] ['weðə] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['nɑːwəl] .

he hunts , in all weathers , for his prey , especially for the much - prized Narwhal .

他 狩猎 , 在 全部 天气 , 为了 他的 猎物 , 尤其 为了 这 很多 - 珍贵的 独角鲸 .

他风雨无阻地捕猎，尤其钟爱独角鲸这种猎物。

[ðeə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [siːl] - [skɪn] [bəʊt] ,

There , tumbling in their seal - skin boat ,

那里 , 翻滚 在 他们的 海豹 - 皮肤 船 ,

他们乘坐海豹皮船在那里翻滚，

['fɪələs] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['fɪʃəz] [fləʊt] ,

Fearless , the hungry fishers float ,

无畏 , 这 饥饿的 渔民 漂浮 ,

无所畏惧，饥饿的渔民漂浮在水面上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['siːz] [sə'plaɪ]

And from the teeming seas supply

和 从 这 繁盛 海域 供应

来自浩瀚海洋的供给

[ðə; ði] [fuːd] [ðeə(r)] ['nigəd] [pleɪnz] [dɪ'naɪ] .

The food their niggard plains deny .

这 食物 他们的 吝啬鬼 平原 否定 .

他们吝啬的平原拒绝提供食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['nɑːwəl]

The Narwhal

这 独角鲸

独角鲸

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]

[Go to Table of Contents]

[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən]]

[Go to Illustrations]

[去 到 插图]

[前往插图]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'trepɪd] ['bəʊldnəs] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] , [ðə; ði] [beə(r)] ,
The same intrepid boldness is shown in their chase of the reindeer , the bear ,
这 相同的 强悍 大胆 是 所示 在 他们的 追赶 的 这 驯鹿 , 这 熊 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] .
and the fox .
和 这 狐狸 .

在追逐驯鹿、熊和狐狸的过程中，他们也展现了同样的无畏勇气。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['baʊndləs] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ]
Over the boundless deserts of snow they are borne rapidly along
超过 这 无边无际 沙漠 的 雪 他们 是 出生 快速 沿着

它们被迅速地裹挟着越过无垠的雪原。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[baɪ] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sledʒ] , [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [tuː; tə]
by their faithful dogs , which are harnessed to a sledge , six or seven to
经过 他们的 忠实 狗 , 哪个 是 已掌握 到 一个 雪橇 , 六 或者 七 到
[ðə; ði] [tiːm] ,
the team ,
这 团队 ,

他们由忠犬拉着雪橇，每队六七只雪橇犬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] , ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] ,
and which scamper away , often in seeming confusion ,
和 哪个 疾走 离开 , 经常 在 似乎 困惑 ,

它们四散奔逃，常常显得不知所措。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [sə'praɪzɪŋ] .
but with a precision of aim and object which is perfectly surprising .
但 和 一个 精确 的 目的 和 目的 哪个 是 完美 奇怪 .

但其瞄准和目标的精准度却令人十分惊讶。

[nəʊ] ['kʌntri] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [faɪnə] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnɪst] , [ə'fekʃənət] , [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ]
No country presents a finer specimen of that honest , affectionate , much - enduring
不 国家 礼物 一个 更精细 标本 的 那 诚实的 , 亲热 , 很多 - 持久
['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] .
creature , the dog .
生物 , 这 狗 .

没有哪个国家能比这里更好地展现这种诚实、深情、坚韧的生物——狗。

['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['preɪzwɜːðɪ] ,
Kindness to animals is always praiseworthy ,
仁慈 到 动物 是 总是 值得称赞 ,

善待动物总是值得称赞的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ,
and to the honour of the Esquimaux women it must be said ,
和 到 这 荣誉 的 这 爱斯基摩人 女性 它 必须 是 说 ,

必须说，这是为了表彰爱斯基摩妇女的荣誉。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ri'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] .
that they are remarked for their humane treatment of these dogs .
那 他们 是 评论 为了 他们的 人道 治疗 的 这些 狗 .

他们因人道对待这些狗而受到赞扬。

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm]['betə(r)]
They take care of them when they are ill , and use them better
他们 拿 关心 的 他们 什么时候 他们 是 患病的 , 和 使用 他们 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][men][duː; də] .
than the men do .
比 这 男人 做 .

当她们生病时，她们会照顾她们，而且比男人更善待她们。

[stɪl] ['ʌndə(r)] [bləʊz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['juːsɪdʒ][ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Still under blows and hard usage the dogs are faithful , and willing to
仍然 在下面 打击 和 难的 用法 这 狗 是 忠实 , 和 愿意的 到
['leɪbə(r)] .
labour .
劳动 .

尽管饱受鞭打和严苛的使用，这些狗依然忠诚，并且愿意劳动。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['edwəd] ['pæriz] [ə'kaʊnt]
Sir W . Edward Parry's Account
先生 W . 爱德华 格挡 帐户

W·爱德华·帕里爵士的记述

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['sʌmtaɪmz] [juːz][slæbz][ɒv; əv][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] ,
The Esquimaux sometimes use slabs of ice for the walls of their huts ,
这 爱斯基摩人 有时 使用 板 的 冰 为了 这 墙壁 的 他们的 小屋 ,

爱斯基摩人有时会用冰块来建造小屋的墙壁。

[sɪ'mentɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
cementing them together with snow and water .
水泥 他们 一起 和 雪 和 水 .

用雪和水将它们粘合在一起。

[k'ɛnəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
Kennels for their dogs are also made of the same material .
犬舍 为了 他们的 狗 是 还 制成 的 这 相同的 材料 .

他们为狗建造的狗窝也是用同样的材料制成的。

[ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['edwəd] ['pæri] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [kə'menst]
The late Admiral Sir W . Edward Parry , in the course of a voyage commenced
这 晚的 上将 先生 W . 爱德华 格挡 , 在 这 课程 的 一个 航程 开始
[ɪn] [meɪ] ,
in May ,
在 可能 ,

已故海军上将W·爱德华·帕里爵士在五月开始的一次航行中，

- , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] -
1821 , the chief object of which was the discovery of the North -
- , 这 首席 目的 的 哪个 曾是 这 发现 的 这 北 -
[west] ['pæsɪdʒ] ,
West passage ,
西方 通道 ,

1821年，其主要目标是发现西北航道。

[ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
availed himself of a winter's imprisonment in the ice ,
已利用 他自己 的 一个 冬天的 监禁 在 这 冰 ,

他利用了在冰天雪地中度过的冬季囚禁时光。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
to observe and record the ways and manners of the Esquimaux ,
到 观察 和 记录 这 方式 和 礼仪 的 这 爱斯基摩人 ,
[huːz] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
whose guest he was .
谁 客人 他 曾是 .

观察并记录他作为客人所接触的爱斯基摩人的生活方式和礼仪。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsætɪs'fæktəri] .
His account is on the whole satisfactory .
他的 帐户 是 在 这 所有的 令人满意的 .

他的解释总体上令人满意。

" [ai] [kæn; kən]
" I can
" 我 能

"我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['seɪfli] [ə'fɜːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] , [waɪlst] [ðʌs] [lɒdʒd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ruːf] ,
safely affirm , " said he , " that , whilst thus lodged beneath their roof ,
安全 确认 , " 说 他 , " 那 , 而 因此 已提交 下面 他们的 屋顶 ,

"可以肯定地说,"他说道,"虽然我们当时就住在他们的屋檐下,

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [wʊd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] [trʌst] ,
I know no people whom I would more confidently trust ,
我 知道 不 人们 谁 我 会 更多的 自信地 相信 ,

我找不到比他们更值得我信赖的人了。

[æz; əz] [rɪ'spekts] ['aɪðə(r)] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [maɪ] ['prɒpəti] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
as respects either my person or my property , than the Esquimaux .
作为 尊重 任何一个 我的 人 或者 我的 财产 , 比 这 爱斯基摩人 .

就我本人或我的财产而言,我比爱斯基摩人强。

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['kærəktə(r)] .
" He also described their domestic character .
" 他 还 描述 他们的 国内的 特点 .

他还描述了他们的家庭生活。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The affection of the parents towards their children showed itself in a thousand
这 感情 的 这 父母 向 他们的 孩子们 显示 本身 在 一个 千
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

父母对子女的爱以千百种方式展现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [dəʊ'sɪləti] [æz; əz]
and the children on their part have so much gentleness and docility as
和 这 孩子们 在 他们的 部分 有 所以 很多 温柔 和 码头 作为
[tuː; tə] ['rendə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
to render any kind of chastisement unnecessary .
到 使成为 任何 种类 的 惩罚 不必要 .

而孩子们则天性温柔顺从,无需任何惩罚。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['kwaɪətnəs][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Even from their earliest infancy , they are said to possess that quietness of disposition ,
甚至 从 他们的 最早 婴儿期 ， 他们 是 说 到 具有 那 寂静 的 处置 ，

据说他们从婴儿时期就具有安静的性格。

['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['iːvənnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
gentleness of demeanour , and uncommon evenness of temper ,
温柔 的 风度 ， 和 罕见 均匀度 的 脾气 ，

举止温和，性情异常沉稳

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
for which in more mature age they are for the most part distinguished .
为了 哪个 在 更多的 成熟 年龄 他们 是 为了 这 最多 部分 杰出的 .

在更成熟的年纪，他们大多因此而脱颖而出。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [nəʊn] ; [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peərənt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Disobedience is scarcely ever known ; a word or even a look from a parent is enough .
不服从 是 几乎 曾经 已知 ； 一个 单词 或者 甚至 一个 看 从 一个 父母 是 足够的 .

孩子很少会不听话；父母一句话，甚至一个眼神，就足以让他们闭嘴。

[ðiːz] [treɪts] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
These traits , added to industry and endurance of various kinds of difficulty ,
这些 特征 ， 额外 到 行业 和 耐力 的 各种各样的 种类 的 困难 ，

这些特质，再加上勤劳和对各种困难的耐受力，

[fɔːm] [ðə; ði][feə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
form the fair side of the picture ,
形式 这 公平的 边 的 这 图片 ，

从画面的正面来看，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] .
such as that amiable and distinguished officer was fond of presenting .
这样的 作为 那 可亲 和 杰出的 官 曾是 喜爱 的 呈现 .

例如那位和蔼可亲、德高望重的军官就喜欢做报告。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kɔːld] [fɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
The exhibition of these features of character was probably called forth , in a great degree ,
这 展览 的 这些 特征 的 特点 曾是 大概 称为 前进 ， 在 一个 伟大的 程度 ，

这些性格特征的展现很可能在很大程度上是被激发出来的，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [waɪlst] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
by his own kindness and good management , whilst living among them .
经过 他的 自己的 仁慈 和 好的 管理 ， 而 活的 之中 他们 .

他凭借自身的善良和良好的管理能力，在他们中间生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[niːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Need of Christian Instruction
需要 的 基督教 操作说明

需要基督教教导

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ]
But doubtless there are other and less favourable points of view in which
但 毫无疑问 那里 是 其他 和 较少的 有利 积分 的 看法 在 哪个
[ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdəd] .
these people must be sometimes considered .
这些 人们 必须 是 有时 经过考虑的 .

但毫无疑问，有时也必须从其他一些不太有利的角度来看待这些人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [lɜːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][sʌm; səm] ['trævələz] ,
At all events , it is sad to learn , from the silence of some travellers ,
在 全部 活动 , 它 是 伤心 到 学习 , 从 这 沉默 的 一些 旅行者 ,

总之，令人遗憾的是，从一些旅行者的沉默中得知：

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and the actual statements of others ,
和 这 实际的 声明 的 其他的 ,

以及其他人的陈述，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
that the Esquimaux do not appear to have any idea of the existence of
那 这 爱斯基摩人 做 不是 出现 到 有 任何 主意 的 这 存在 的
[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,
a Supreme Being ,
一个 最高 存在 ,

爱斯基摩人似乎完全没有至高无上的存在的概念。

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
or to hold any notion of religion .
或者 到 抓住 任何 概念 的 宗教 .

或者持有任何宗教观念。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Separated from the whole civilized world , and frequently finding it a
分开 从 这 所有的 文明 世界 , 和 频繁地 寻找 它 一个
['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
struggle to live ,
斗争 到 居住 ,

与整个文明世界隔绝，并且常常发现生活十分艰难，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪθf(ə)l] [dɒgz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]
even with the help of their faithful dogs , they are objects of pity and
甚至 和 这 帮助 的 他们的 忠实 狗 , 他们 是 对象 的 遗憾 和
[kən'sɜːn] ,
concern ,
忧虑 ,

即使有忠犬的陪伴，他们依然是人们怜悯和关心的对象。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] [həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [maɪnd] .
rather than of sanguine hope and expectation to the Christian mind .
相当 比 的 乐观 希望 和 期待 到 这 基督教 头脑 .

而不是像基督徒那样抱有乐观的希望和期待。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]
But were an opportunity to occur of carrying the Gospel to their
但 是 一个 机会 到 发生 的 携带 这 福音 到 他们的
[snəʊ] - [klæd][lænd] ,
snow - clad land ,
雪 - 覆膜 土地 ,

但如果有机会将福音带到他们冰天雪地的土地上，

[ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ˈpæri] ,
there is little doubt that the remark of Parry ,
那里 是 小的 怀疑 那 这 评论 的 格挡 ,

毫无疑问，帕里的评论是：

[əˈplaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪbz] , [mait] [biː; bi] [juːst] [ɒv; əv][ɔːl] :
applied to an individual of one of their tribes , might be used of all :
应用 到 一个 个人 的 一 的 他们的 部落 , 可能 是 用过的 的 全部 :

指他们某个部落中的个人时，可能也适用于所有部落：

" [ɒn] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ðʌs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtʃærətəbl] , [wɒt] [mait] [nɒt] [ˈkrɪstʃən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" On dispositions thus naturally charitable , what might not Christian education , and
" 在 性情 因此 自然 慈善 , 什么 可能 不是 基督教 教育 , 和
[ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪˈfekt] ?
Christian principles effect ?
基督教 原则 影响 ?

“对于天性如此仁慈的人来说，基督教教育和基督教原则又能产生什么影响呢？”

" - [traɪb]
" Kallihirua's Tribe
" - 部落

“卡利希鲁阿部落

[[ɡəʊ][tuː; tə][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˈsɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ðə; ði] [ˈɪnstəns] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]
the instance now before the reader affords a good illustration of this view of
这 实例 现在 前 这 读者 提供 一个 好的 插图 的 这 看法 的
[ðə; ði] [ˈeskɪˌmoʊz] [ˈkærəktə(r)] .
the Esquimaux character .
这 爱斯基摩人 特点 .

读者眼前的例子很好地说明了这种对爱斯基摩人性格的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkæptɪn] - [əˈpɪnjən] [ðæt] - [traɪb] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
It is Captain Ommanney's opinion that Kallihirua's tribe may be regarded as a
它 是 队长 - 观点 那 - 部落 可能 是 认为 作为 一个
[ˈremnənt][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [reɪs] [wɪtʃ] ,
remnant of the pure race which ,
剩 的 这 纯的 种族 哪个 ,

奥曼尼船长认为，卡利希鲁阿的部落可以被视为纯种人种的残余，

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn]
no doubt , in
不 怀疑 , 在

毫无疑问，在

['eɪdʒɪz][pɑːst][maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæri] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['bærəʊz] [streɪts] .
ages past migrated from Asia along the coasts of the Parry Group of Islands and Barrow's Straits .
年龄 过去的 已迁移 从 亚洲 沿着 这 海岸 的 这 格挡 团体 的 岛屿 和 巴罗的 海峡 .

远古时期，人们沿着帕里群岛和巴罗海峡的海岸线从亚洲迁徙而来。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skʌl] , [bɪ'spiːk] ['tɑːtə(r)] [ɪk'strækʃn] .
The features , and formation of skull , bespeak Tartar extraction .
这 特征 , 和 形成 的 颅骨 , 表明 鞑靼 萃取 .

颅骨的特征和形态表明曾进行过牙垢清除术。

" [ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ædz] , " ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts] [ɪn] ['griːnlənd] ,
" Their isolated position , " he adds , " being far north of the Danish settlements in Greenland ,
" 他们的 孤立 位置 , " 他 添加 , " 存在 远的 北 的 这 丹麦语 定居点 在 格陵兰 ,

"他们所处的位置很偏僻，"他补充道，"远在丹麦人在格陵兰岛定居点的北部。"

[ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,
and far removed from the American continent ,
和 远的 已移除 从 这 美国人 大陆 ,

而且远离美洲大陆，

[hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [mɪkst] [briːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pəʊzd] .
has kept them uncontaminated with any of the various mixed breeds of which the Esquimaux in those regions must be composed .
有 保留 他们 未受污染的 和 任何 的 这 各种各样的 混合 品种 的 哪个 这 爱斯基摩人 在 那些 地区 必须 是 由 .

这使得它们没有受到该地区爱斯基摩人所由的各种混血品种的污染。

" - [ɪn] ['ɪŋglənd]
" Kallihirua in England
" - 在 英格兰

"英格兰的卡利希鲁阿"

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['kæptɪn] ['ɑːməni] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Captain Ommanney , soon after his arrival in England ,
队长 奥曼尼 , 很快 后 他的 到达 在 英格兰 ,

奥曼尼船长抵达英国后不久，

[brɔːt] [jʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
brought young Kallihirua to the Society for Promoting Christian Knowledge .
带来 年轻的 - 到 这 社会 为了 推广 基督教 知识 .

把年轻的卡利希鲁阿带到了基督教知识促进协会。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ʃɪp] , "
At that time he could only speak a few words , such as " Ship , "
在 那 时间 他 可以 仅有的 说话 一个 很少 字 , 这样的 作为 " 船 , "

那时他只会说几个词，比如"船"。

" [siː] , "
" Sea , "
" 海 , "

“海，”

" ['veri] [sɪk] ; "
" Very sick ; "
" 非常 生病的 ; "

“病得很重;”

" ['ɪŋglənd] , [θɪŋz] ['veri] [naɪs] , "
" England , things very nice , "
" 英格兰 , 事物 非常 好的 , "

“英格兰，一切都很好。”

" ['kæptɪn] ['veri] [gʊd] " .
" Captain very good " .
" 队长 非常 好的 " .

“船长非常好”。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ,
From his language and gesture it was gathered ,
从 他的 语言 和 手势 它 曾是 聚集 ,

从他的言语和举止中可以推断出：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
that he had suffered much from sea - sickness on the voyage ;
那 他 有 遭受 很多 从 海 - 疾病 在 这 航程 ;

他在航行途中饱受晕船之苦；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒn] [bɔːd] ,
that he had been treated with the utmost care and kindness on board ,
那 他 有 到过 治疗 和 这 极致 关心 和 仁慈 在 木板 ,

他在船上受到了极大的照顾和善待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [feə(r)] ,
and that he was highly pleased with English fare ,
和 那 他 曾是 高度 高兴 和 英语 票价 ,

他对英国菜肴非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and with the reception which he had met with in this country .
和 和 这 接待 哪个 他 有 遇见 和 在 这 国家 .

以及他在这个国家所受到的接待。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pə'laɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] ['efət] ,
His manners were so gentle , and even polite , without any seeming effort ,
他的 礼仪 是 所以 温和的 , 和 甚至 有礼貌的 , 没有 任何 似乎 努力 ,
[æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'stɒnɪʃmənt]
as to excite astonishment
作为 到 激发 惊讶

他举止温文尔雅，彬彬有礼，毫不费力，令人惊叹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [njuː] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
in those who knew how short a time he had enjoyed the advantages of education .
在 那些 WHO 知道 如何 短的 一个 时间 他 有 享受 这 优势 的 教育 .

那些知道他享受教育优势的时间有多么短暂的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [greɪt] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] ,
It was clear that great pains had been taken with him on board the " Assistance ,
它 曾是 清除 那 伟大的 疼痛 有 到过 已采取 和 他 在 木板 这 " 协助 ,

很明显，在“援助号”上，人们为他做了非常周全的安排。

" [weə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stʌdi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [lɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪŋgjələli] [kɑːst] .
" where his great study had been to adapt himself to the habits and manners of those among whom his lot was so singularly cast .
" 在哪里 他的 伟大的 学习 有 到过 到 适应 他自己 到 这 习惯 和 礼仪 的 那些 之中 谁 他的 很多 曾是 所以 单独地 投掷 .

“他毕生致力于适应那些与他命运迥异的人们的习惯和风俗。

" [ɪn] [ðɪs] , " [sez] ['kæptɪn] ['ɑːməni] , " [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'dres] ,
" In this , " says Captain Ommanney , " he succeeded ; for people were surprised at his good address ,
" 在 这 , " 说道 队长 奥曼尼 , " 他 成功了 ; 为了 人们 是 惊讶 在 他的 好的 地址 ,

奥曼尼上尉说：“在这方面，他成功了；因为人们对他出色的演讲能力感到惊讶。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] .
when he reached England .
什么时候 他 达到 英格兰 .

他抵达英国时。

" [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz]
" His Fondness for Prints and Drawings
" 他的 喜爱 为了 印刷 和 图画

他对版画和素描的喜爱

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
He was always much pleased with the company of young people ,
他 曾是 总是 很多 高兴 和 这 公司 的 年轻的 人们 ,

他一直很喜欢和年轻人在一起。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and appeared quite at home with them .
和 出现 相当 在 家 和 他们 .

他和他们相处得非常融洽。

[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] ,
Some books and prints were placed in the hands of the youth ,
一些 图书 和 印刷 是 放置 在 这 双手 的 这 青年 ,

一些书籍和版画被分发到青少年手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
and he expressed the greatest delight in seeing views of ships in the ice ,
和 他 表达 这 最 喜 在 看到 浏览 的 船舶 在 这 冰 ,

他表示，看到冰面上船只的景象，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːl] .
and the figure of an Esquimaux watching for a seal .
和 这 数字 的 一个 爱斯基摩人 观看 为了 一个 海豹 .

以及一个爱斯基摩人正在搜寻海豹的形象。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
After gazing for a few moments at the latter , he uttered a cry of pleasure ,
后 凝视 为了 一个 很少 时刻 在 这 后者 , 他 说出 一个 哭 的 乐趣 ,

他凝视着后者片刻后，发出了一声愉悦的叫声。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] !
and said , " This one of my people !
和 说 , " 这 一 的 我的 人们 !

他说：“这是我的同胞！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,
" It seemed as if , for the time , he had been carried back to his own land ,
" 它 似乎 作为 如果 , 为了 这 时间 , 他 有 到过 携带 后退 到 他的 自己的 土地 ,

“仿佛那一刻，他被带回了自己的故土。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['həʊmli] , [wɒz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz] [həʊm] .
which , however homely , was once his home .
哪个 , 然而 家常的 , 曾是 一次 他的 家 .

虽然那里很简陋，但那曾是他的家。

[hæd; həd] ['eni] [pruːf] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Had any proof been wanting of the faithfulness of the representation ,
有 任何 证明 到过 想要 的 这 忠诚 的 这 表示 ,

如果缺乏证明该描述真实性的证据，

[hɪz; ɪz] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['ækjərəsi] .
his hearty and joyous approval of it would have afforded sufficient evidence of its accuracy .
他的 爽朗 和 欢乐 赞同 的 它 会 有 提供 充足的 证据 的 它是 准确性 .

他由衷的喜悦和赞同足以证明其准确性。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [siːl] - ['hʌntə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːli] .
The reader shall see the engraving of the lonely seal - hunter which so much pleased poor Kalli .
这 读者 将 看 这 雕刻 的 这 孤独 海豹 - 猎人 哪个 所以 很多 高兴 贫穷的 卡莉 .

读者将会看到那幅孤独的海豹猎人的版画，这幅版画让可怜的卡莉非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[siːl] ['hʌntə(r)]
Seal Hunter
海豹 猎人

海豹猎人

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [sɪt]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv]
In this situation , we are told , a man will sit quietly for ten or twelve
在 这 情况 , 我们 是 讲述 , 一个 男人 将要 坐 悄悄 为了 十 或者 十二
['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
hours together ,
小时 一起 ,

据说，在这种情况下，一个人会安静地坐上十到十二个小时。

[æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,
at a temperature of thirty or forty degrees below zero ,
在 一个 温度 的 三十 或者 四十 学位 以下 零 ,

在零下三四十度的温度下，

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] ,
watching for the opportunity of killing and taking the seal ,
观看 为了 这 机会 的 杀 和 采取 这 海豹 ,

伺机猎杀并捕获海豹。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [həʊl] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
which is supposed to be at work making its hole beneath in the ice .
哪个 是 据称 到 是 在 工作 制作 它是 洞 下面 在 这 冰 .

它应该正在工作，在冰层下凿出一个洞。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , ['pɑːtli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['wɪntərz] [wɪnd] , " [ænd; ənd][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ]
The Esquimaux , partly sheltered from the " winter's wind , " and fast - falling
这 爱斯基摩人 , 部分 避难所 从 这 " 冬天的 风 , " 和 快速地 - 坠落
[snəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [snəʊ] - [wɔːl] ,
snow , by a snow - wall ,
雪 , 经过 一个 雪 - 墙 ,

雪墙部分遮挡了爱斯基摩人免受“冬日寒风”和暴雪的侵袭。

[hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz][spɪə(r)]
has got his spear
有 得到 他的 矛

他拿着他的长矛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [laɪnz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][taɪd][hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðə(r)] ,
and lines ready , and he has tied his knees together ,
和 线条 准备好 , 和 他 有 系 他的 膝盖 一起 ,

绳子已经准备好了，他把膝盖绑在了一起。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɒɪz] .
to prevent his disturbing the seal by making the slightest noise .
到 防止 他的 令人不安 这 海豹 经过 制作 这 丝毫 噪音 .

防止他发出哪怕最轻微的声音惊扰海豹。

[saɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Sights in England
景点 在 英格兰

英国景点

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['kɑːli] , [waɪlst] [ɪn] ['lʌndən] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Kalli , whilst in London , on a visit to the author , was taken to the British Museum .
卡莉 , 而 在 伦敦 , 在 一个 访问 到 这 作者 , 曾是 已采取 到 这 英国 博物馆 .

卡利在伦敦拜访作者期间，被带去了大英博物馆。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
With some of the objects there he was much gratified .
和 一些 的 这 对象 那里 他 曾是 很多 满意 .

他对那里的一些物品非常满意。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
The antiquities , sculpture , and specimens of art and science ,
这 古董 , 雕塑 , 和 标本 的 艺术 和 科学 ,

古董、雕塑以及艺术和科学标本，

[hæd; həd] [nɒt] [sʌtʃ] [tʃɑːms] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] .
had not such charms in his sight as had the life - like forms of stuffed animals in that great national collection .
有 不是 这样的 魅力 在 他的 视线 作为 有 这 生活 - 喜欢 表格 的 填充 动物 在 那 伟大的 国家的 收藏 .

在他看来，这些动物远没有国家级动物标本馆里那些栩栩如生的动物标本那么有魅力。

[wɪð] [ðə; ði] [siːlz] , ['reɪndɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['wɔːlrəs] , [wɪð] [braɪt] [glɑːs] [aɪz] ,
With the seals , reindeer , and a gigantic walrus , with bright glass eyes ,
和 这 封印 , 驯鹿 , 和 一个 巨大 海象 , 和 明亮的 玻璃 眼睛 ,

那里有海豹、驯鹿，还有一头有着明亮玻璃眼睛的巨型海象，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , ['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .
he was especially struck and amused , lingering for some time in the attractive apartment which contained them .
他 曾是 尤其 击 和 觉得好笑 , 挥之不去的 为了 一些 时间 在 这 吸引人的 公寓 哪个 包含 他们 .

他尤其感到惊奇和好笑，在他们居住的那间漂亮的公寓里逗留了好一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm] ['ruːdnəs] [ænd; ənd][ˌɪnsə'vɪləti][ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɔːtləs] [p'ɜːsənz] ,
He had now and then much to bear from rudeness and incivility on the part of some thoughtless persons ,
他 有 现在 和 然后 很多 到 熊 从 粗鲁 和 非礼 在 这 部分 的 一些 轻率 人 ,

他时不时会受到一些粗鲁无礼之人的冷漠和不文明行为的困扰。

[huː] [di'raid] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ]
who derided his personal appearance , though they were not successful in putting
WHO 嘲笑 他的 个人的 外貌 , 尽管 他们 是 不是 成功的 在 推杆
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
him out of temper .
他 出去 的 脾气 .

他们嘲笑他的外貌，但并没有激怒他。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .
The author recollects an instance of this in a street in London .
这 作者 回忆 一个 实例 的 这 在 一个 街道 在 伦敦 .

作者回忆起在伦敦街头发生的一件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['kɑːli] , [wen] [tuː] [jʌŋ] [men] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn]
He was walking with Kalli , when two young men , who ought to have known
他 曾是 步行 和 卡莉 , 什么时候 二 年轻的 男人 , WHO 应该 到 有 已知
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

他和卡莉一起散步时，遇到了两个本应更懂事的年轻人。

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : [ðen] ['prez(ə)ntli] ['tɜːnɪŋ]
stared at the youth in passing , and laughed in his face : then presently turning
凝视 在 这 青年 在 通过 , 和 笑了 在 他的 脸 : 然后 目前 转弯
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她盯着路过的年轻人看了一眼，然后对着他大笑；接着，她转过身来，

[ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] !
they said , as they pointed at him , " There goes a Chinese !
他们 说 , 作为 他们 尖 在 他 , " 那里 去 一个 中国人 !

他们指着他说道：“看，那是个中国人！”

" [hiː; hi] ['mɪəli] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] ,
" He merely looked up , smiling ,
" 他 仅仅 看起来 向上 , 微笑 ,

他只是抬起头，微笑着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] .
as if at their ignorance , and want of proper feeling .
作为 如果 在 他们的 无知 , 和 想 的 恰当的 感觉 .

仿佛在嘲笑他们的无知和缺乏正确的情感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
It has been observed of the people of his nation ,
它 有 到过 观察到 的 这 人们 的 他的 国家 ,

人们观察到他所在国家的人民，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n]
that they evince little or no surprise or excitement at such things as occasion
那 他们 表明 小的 或者 不 惊喜 或者 激动 在 这样的 事物 作为 场合
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)z] .
admiration in others .
钦佩 在 其他的 .

他们对他人的赞赏等事情几乎不表现出任何惊讶或兴奋。

[wen] ['kɑːli] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [temz] [wɪð] ['kæptɪn] ['ɑːməni] ,
When Kalli first came up the river Thames with Captain Ommanney ,
什么时候 卡莉 第一的 来了 向上 这 河 泰晤士河 和 队长 奥曼尼 ,

卡利第一次跟随奥曼尼船长沿泰晤士河而上时

[ænd; ənd] ['trævld] [frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
and travelled from Woolwich by the railway ,
和 旅行 从 伍尔维奇 经过 这 铁路 ,

然后从伍尔维奇乘火车前往。

[ðens] [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
thence proceeding through the wonderful thoroughfare from London Bridge to the West End of the town ,
因此 进行中 通过 这 精彩的 通道 从 伦敦 桥 到 这 西方 结尾 的 这 镇 ,

然后沿着从伦敦桥到城镇西端的这条美妙的大道继续前行，

['pɑːsɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['tʃaːriŋ] [krɒs] , [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [gʊd] .
passing St . Paul's Cathedral , and Charing Cross , he merely said , It was all very good .
通过 英石 . 保罗的 大教堂 , 和 查令 叉 , 他 仅仅 说 , 它 曾是 全部 非常 好的 .

经过圣保罗大教堂和查令十字街时，他只是说：“一切都很好。”

" [ai] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
" I took him with me , " said the Captain , " to the Great Exhibition ,
" 我 采取 他 和 我 , " 说 这 队长 , " 到 这 伟大的 展览 ,

“我带他一起去了,”船长说，“参观了万国博览会。”

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
the Crystal Palace , in Hyde Park .
这 水晶 宫殿 , 在 海德 公园 .

海德公园内的水晶宫。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['kuːlnəs] ,
He beheld all the treasures around him with great coolness ,
他 观看 全部 这 宝藏 大约 他 和 伟大的 凉爽 ,

他神情冷漠地环顾四周，看着周围的一切珍宝。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
and only expressed his wonder at the vast multitude of people .
和 仅有的 表达 他的 想知道 在 这 广阔的 民众 的 人们 .

他只是对熙熙攘攘的人群表示惊叹。

" [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
" Great Exhibition of 1851
" 伟大的 展览 的 -

1851年万国博览会

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðɪs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
This is natural enough .
这 是 自然的 足够的 .

这很自然。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Many of our readers may recall the feelings of astonishment with which they
许多 的 我们的 读者 可能 记起 这 情怀 的 惊讶 和 哪个 他们
[vjuː] [ðæt] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] .
viewed that large assemblage .
已查看 那 大的 装配 .

许多读者可能还记得，当他们看到那场盛大的集会时，心中充满了惊讶。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [deɪz] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
On one of the shilling days , in October , 1851 ,
在 一 的 这 先令 天 ， 在 十月 ， - ，

1851年10月的一个先令日，

['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]
ninety - two thousand human beings were collected together in the Crystal Palace
九十 - 二 千 人类 生物 是 集 一起 在 这 水晶 宫殿
[æt; ət][wʌn] [taɪm] [[faɪv]] .
at one time [5] .
在 一 时间 [5] .

曾有九万两千人聚集在水晶宫[5]。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
The force of
这 力量 的

力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['kɒntrɑːst][kʊd; kəd] [pə'hæps] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
contrast could perhaps go no further than in this instance .
对比 可以 也许 去 不 更远 比 在 这 实例 .

在这种情况下，对比或许已经达到了极致。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]
A young stranger who , in his own country , in a space of hundreds of miles
一个 年轻的 陌生人 WHO ， 在 他的 自己的 国家 ， 在 一个 空间 的 数百 的 英里
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ，

一个年轻的陌生人，在他自己的国家，在他周围数百英里的范围内，

[hæd; həd]['əʊnli] [θriː] ['fæmɪlɪz] (['prɒbəbli] [twelv] [p'ɜːsənz]) [tuː; tə] [kaʊnt] ,
had only three families (probably twelve persons) to count ,
有 仅有的 三 家庭 (大概 十二 人) 到 数数 ，

只有三户人家（大概十二个人）需要清点，

[meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
makes one of a multitude of more than ninety thousand of his fellow -
制作 一 的 一个 民众 的 更多的 比 九十 千 的 他的 同伴 -
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ，

他是九万多名同类中的一员，

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] , ['kʌvərɪŋ] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] !
in a building of glass , covering only eighteen acres of ground !
在 一个 建筑 的 玻璃 ， 覆盖 仅有的 十八 英亩 的 地面 ！

在一座仅占地十八英亩的玻璃建筑里！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] - ['steɪblz] .
He was taken to see the Horse Guards ' Stables .
他 曾是 已采取 到 看 这 马 卫兵 - 马厩 .

他被带去参观了皇家骑兵卫队的马厩。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['truːpə(r)] [maʊnt] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] , ([bəuθ] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'kuːtəd] ,)
On seeing a trooper mount his charger , (both being fully accoutred ,)
在 看到 一个 骑警 山 他的 充电器 , (两个都 存在 完全 配备 ,)

看到一名骑兵骑上他的战车（两人都全副武装），

['kɑːli][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
Kalli was puzzled .
卡莉 曾是 困惑 .

卡莉感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
He could not account for the perfect order and discipline of the animal
他 可以 不是 帐户 为了 这 完美的 命令 和 纪律 的 这 动物
,
,
,

他无法解释这种动物为何如此井然有序、纪律严明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
and the mutual fitness of the man and his horse , the one for
和 这 相互的 健康 的 这 男人 和 他的 马 , 这 一 为了
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

人与马相得益彰，彼此互补。

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ]
St . Augustine's College
英石 . 奥古斯丁的 大学

圣奥古斯丁学院

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , - [wɒz; wəz] [pleɪst] , [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In November , 1851 , Kallihirua was placed , by direction of the Lords of the
在 十一月 , - , - 曾是 放置 , 经过 方向 的 这 领主 的 这
['ædmərəlti] ,
Admiralty ,
海军部 ,

1851年11月，根据海军大臣的指示，卡利希鲁阿被安置在……

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
at the suggestion of the Society for the Propagation of the Gospel ,
在 这 建议 的 这 社会 为了 这 传播 的 这 福音 ,

在福音传播协会的建议下，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] , [æt; ət] ['kæntəbəri] .
in the Missionary College of St . Augustine's , at Canterbury .
在 这 传教士 大学 的 英石 . 奥古斯丁的 , 在 坎特伯雷 .

在坎特伯雷的圣奥古斯丁传教学院。

[ðɪs] ['kɒlɪdʒ] , [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
This college , built on the site of the ancient monastery of St . Augustine ,
这 大学 , 建造 在 这 地点 的 这 古老的 修道院 的 英石 . 奥古斯丁 ,
[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
was established in 1848 ,
曾是 已确立的 在 - ,

这所学院建于古老的圣奥古斯丁修道院旧址上，成立于1848年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
for the reception of students intended for the work of the sacred
为了 这 接待 的 学生 故意的 为了 这 工作 的 这 神圣
['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
Ministry in the colonies and dependencies of the British Empire ,
部 在 这 殖民地 和 依赖项 的 这 英国 帝国 ,

为接收将在大英帝国殖民地和附属地从事神圣事工的学生而设

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .
as well as among the heathen .
作为 出色地 作为 之中 这 异教徒 .

异教徒中也有。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] ,
The College , to which the Queen gave a charter of incorporation ,
这 大学 , 到 哪个 这 女王 给予 一个 宪章 的 公司 ,

女王授予其特许状的学院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [həʊp] ,
owes its origin chiefly to the munificence of A . J . B . Beresford Hope ,
欠款 它是 起源 主要 到 这 慷慨 的 一个 . J . B . 贝雷斯福德 希望 ,

这主要归功于AJB Beresford Hope的慷慨捐助。

[ˌiː es 'kjuː] . , [huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [saɪt] .
Esq . , who purchased the ground , and gave the site .
先生 . , WHO 购买 这 地面 , 和 给予 这 地点 .

先生，他购买了这块地，并将地块捐赠了出去。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [deɪ] , [dʒuːn]
The College Chapel was consecrated on the morning of St . Peter's Day , June
这 大学 教堂 曾是 已祝圣的 在 这 早晨 的 英石 . 彼得的 天 , 六月
29th ,
29th ,
29th ,

学院小教堂于6月29日圣彼得节当天上午举行了祝圣仪式。

- , [wen] ['sev(ə)n] ['prelit] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
1848 , when seven prelates , with the Archbishop of Canterbury at their head ,
- , 什么时候 七 主教们 , 和 这 大主教 的 坎特伯雷 在 他们的 头 ,
[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
were present .
是 展示 .

1848 年，以坎特伯雷大主教为首的七位主教出席了会议。

['kɒlɪdʒ] ['stʌdiz]
College Studies
大学 研究

大学课程

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

- [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,
Kallihirua remained a student of the College , attending to the instruction given him ,
- 剩余 一个 学生 的 这 大学 ， 参加 到 这 操作说明 给定 他 ，

卡利希鲁阿继续留在学院学习，认真听取老师的指导。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .
and conducting himself well and properly in all respects .
和 进行 他自己 出色地 和 适当地 在 全部 尊重 .

并且在各方面举止得体，彬彬有礼。

['ʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['beɪli] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
Under the kind auspices of the Rev . H . Bailey , the learned and judicious Warden of the College ,
在下面 这 种类 庇护 的 这 牧师 . H . 贝利 , 这 学习 和 明智的 典狱长 的 这 大学 ,

在博学睿智的学院院长H·贝利牧师的仁慈指导下，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [əd'mɪtɪd] ,
who took the greatest interest in him , he availed himself , as far as his powers admitted ,
WHO 采取 这 最 兴趣 在 他 , 他 已利用 他自己 , 作为 远的 作为 他的 权力 承认 ,

他尽其所能地帮助了对他最关心的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of the advantages of the institution .
的 这 优势 的 这 机构 .

该机构的优势。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['raɪtli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['væljuː][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] ,
He appeared rightly to understand and value the blessings of education in a civilized community ,
他 出现 没错 到 理解 和 价值 这 祝福 的 教育 在 一个 文明 社区 ,

他似乎正确地理解并珍视教育在文明社会中的益处。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['revərəns] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and received with reverence the simple and saving truths of the Gospel .
和 已收到 和 尊敬 这 简单的 和 保存 真相 的 这 福音 .

他们怀着敬畏之心接受了福音中简单而又救赎性的真理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
It was hoped , that , should he willingly and intelligently embrace the Christian faith ,
它 曾是 希望 , 那 , 应该 他 心甘情愿 和 聪明地 拥抱 这 基督教 信仰 ,

人们希望，如果他能心甘情愿、明智地接受基督教信仰，

[hiː; hi] [mait] [æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] ['pɪəriəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] " [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] " [æz; əz]
he might at no distant period convey the " glad tidings of good things " as
他 可能 在 不 遥远 时期 传达 这 " 高兴的 消息 的 好的 事物 " 作为

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɔː(r)] ['kætɪkɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'naɪtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] .
a missionary or catechist to his own benighted friends and countrymen .
一个 传教士 或者 教理问答教师 到 他的 自己的 夜幕降临 朋友们 和 同胞们 .

在不久的将来，他或许会以传教士或教义问答者的身份，向他那些愚昧的朋友和同胞传达"好消息"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði] ['wɔːdn] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
In September , 1852 , the Warden , in a letter , informed the author ,
在 九月 , - , 这 典狱长 , 在 一个 信 , 知情的 这 作者 ,

1852年9月，典狱长在一封信中告知作者：

[ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
that Kallihirua had been in good health all the summer .
那 - 有 到过 在 好的 健康 全部 这 夏天 .

卡利希鲁阿整个夏天身体都很健康。

" [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [kwɪk]
" We consider him , " said he , " a youth of intelligence , and quick
" 我们 考虑 他 , " 说 他 , " 一个 青年 的 智力 , 和 快的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

"我们认为他，"他说，"是一位聪明机智、观察力敏锐的年轻人。"

[hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv]
His progress in reading is necessarily slow , though he can manage words of
他的 进步 在 阅读 是 一定 慢的 , 尽管 他 能 管理 字 的

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['lɛtəz] ,
four or five letters ,
四 或者 五 信件 ,

他的阅读进步必然缓慢，尽管他已经能够阅读四五个字母的单词。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'siːdz] ['veri] [wel] .
he is fond of writing , and succeeds very well .
他 是 喜爱 的 写作 , 和 成功 非常 出色地 .

他喜欢写作，而且非常成功。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'vaʊt] [æt; ət] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
He is very devout at prayers , and attentive to the religious instruction given
他 是 非常 虔诚的 在 祈祷 , 和 细心 到 这 宗教 操作说明 给定

[hɪm] .
him .
他 .

他祈祷非常虔诚，并且认真听取宗教教导。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn][sʌm; səm]
I think he will one day be of essential use to a missionary in some
我 思考 他 将要 一 天 是 的 基本的 使用 到 一个 传教士 在 一些

['nɔːðən] ['riːdʒən] .
northern region .
北方 地区 .

我认为他将来有一天会对北方某个地区的传教士起到至关重要的作用。

[hiː; hi][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,
He is grateful to you for your kind offer of books ,
他 是 感激的 到 你 为了 你的 种类 提供 的 图书 ,
他非常感谢您慷慨赠送的书籍。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
and will write a letter of acknowledgment .
和 将要 写 一个 信 的 致谢 .
并将写一封确认信。

" [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz]
" His Reverence for Sacred Places
" 他的 尊敬 为了 神圣 地点
他对圣地的敬畏

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]
[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['set(ə)lɪŋ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,
It was but a short time after his settling at St . Augustine's College ,
它 曾是 但 一个 短的 时间 后 他的 安顿 在 英石 . 奥古斯丁的 大学 ,
他定居圣奥古斯丁学院不久后，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] .
that one of the students took him to see Canterbury Cathedral .
那 一 的 这 学生 采取 他 到 看 坎特伯雷 大教堂 .
其中一名学生带他去参观了坎特伯雷大教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(Kalli, the Esquimaux Christian A Memoir)

第2/3页

[ðə; ði] ['revərənt] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
The reverent regard with which he had been taught to look upon a church ,
这 虔诚的 看待 和 哪个 他 有 到过 教授 到 看 之上 一个 教会 ,

他从小就被教导要以敬畏的目光看待教堂，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] ,
as a place where prayer was made to God , manifested itself in his inquiry ,
作为 一个 地方 在哪里 祷告 曾是 制成 到 上帝 , 表现出来 本身 在 他的 询问 ,

作为向神祈祷的地方，这在他的探究中显露出来。

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] , " ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [kɒf] [ðeə(r)] ?
when entering the nave , " Whether he might cough there ?
什么时候 进入 这 中殿 , " 无论 他 可能 咳嗽 那里 ?

进入中殿时，“他会不会在那里咳嗽？”

" [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɒf] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪlmənt] ,
" This tendency to cough , arising from an ailment ,
" 这 趋势 到 咳嗽 , 产生 从 一个 病痛 ,

“这种因疾病引起的咳嗽倾向，

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [səʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvəbl] ;
the seeds of which had probably been sown long before , was often observable ;
这 种子 的 哪个 有 大概 到过 播种 长的 前 , 曾是 经常 可观察的 ;

其种子可能很久以前就已播下，而且往往是可以观察到的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊld] .
and he was very susceptible of cold .
和 他 曾是 非常 易受影响的 的 寒冷的 .

他非常怕冷。

['ɪlnəs] [frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)]
Illness from Changes in the Weather
疾病 从 变化 在 这 天气

天气变化引起的疾病

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɛəriəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
In the spring of 1853 he suffered much from the variableness of the season .
在 这 春天 的 - 他 遭受 很多 从 这 变异性 的 这 季节 .

1853 年春天，他饱受季节变化无常之苦。

[ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['veri]
The mode in which he described his state to a friend is very
这 模式 在 哪个 他 描述 他的 状态 到 一个 朋友 是 非常

他向朋友描述自己状况的方式非常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .
simple and affecting .
简单的 和 影响 .

简单而感人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bəuθ][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The original letter , which was entirely his own , both in composition and
这 原来的 信 , 哪个 曾是 完全 他的 自己的 , 两个都 在 作品 和
['hændraɪtɪŋ] , [ɪz][hɪə(r)] ['kɒpid] [vɜː'beɪtɪm] .
handwriting , is here copied verbatim .
手写 , 是 这里 复制 逐字 .

这封信的原文完全出自他本人之手，无论是内容还是笔迹，都一字不差地抄录在此。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] : —
It commences with his signature : —
它 开始 和 他的 签名 : —

开头是他的签名：——

" [iː] . [jɔːk] , [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ] .
" E . YORK , St . Augustine's College .
" E . 约克 , 英石 . 奥古斯丁的 大学 .

“E. YORK，圣奥古斯丁学院。

['eɪprəl] , - .
April , 1853 .
四月 , - .

1853年4月。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" My dear Sir ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ?
" I am very glad to tell , How do you do , Sir ?
" 我 是 非常 高兴的 到 告诉 , 如何 做 你 做 , 先生 ?

“我很高兴地告诉您，您好，先生？”

[ai] [biːn] ['ɪŋglənd] , [lɒŋ] [taɪm] [nʌn] ['veri] [wel] .
I been England , long time none very well .
我 到过 英格兰 , 长的 时间 没有任何 非常 出色地 .

我去过英国很久了，一切都不太好。

[lɒŋ]
Long
长的

长的

[taɪm]
time
时间

时间

[nʌn] ['veri] [wel] .
none very well .
没有任何 非常 出色地 .

都不太好。

['veri] [bæd] ['weðə(r)] .
Very bad weather .
非常 坏的 天气 .

天气非常恶劣。

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

['veri] [wel] , ['veri] [bæd] [kɒf] .
very well , very bad cough .
非常 出色地 , 非常 坏的 咳嗽 .

咳嗽很厉害。

[ai] ['veri] ['sɒri] , ['veri]
I very sorry , very
我 非常 对不起 , 非常

我非常抱歉，非常

[bæd] ['weðə(r)] , ['dredf(ə)l] .
bad weather , dreadful .
坏的 天气 , 可怕 .

天气恶劣，糟透了。

['kʌntri] ['veri] ['dɪfrəns] .
Country very difference .
国家 非常 不同之处 .

各国情况差异很大。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [kəʊld] .
Another day cold .
其他 天 寒冷的 .

又是寒冷的一天。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wet] , [ai] ['mɪzrəbl] .
Another day wet , I miserable .
其他 天 湿的 , 我 悲惨的 .

又是一天阴雨，我真倒霉。

" [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [kʌm] .
" Another summer come .
" 其他 夏天 来 .

又一个夏天来了。

['veri] [glæd] .
Very glad .
非常 高兴的 .

非常高兴。

[greɪt]
Great
伟大的

伟大的

['meni] [triːz] .
many trees .
许多 树木 .

许多树木。

['meni] [wʊd] .
Many wood .
许多 木头 .

许多木材。

['sʌmə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Summer beautiful ,
夏天 美丽的 ,

夏日美景，

['kʌntri] ['kæntəbəri] .
country Canterbury .
国家 坎特伯雷 .

坎特伯雷地区。

" [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['riːdə(r)] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɒn] [ðɪs]
" Should any reader be disposed to look with the smile of a critic on this
" 应该 任何 读者 是 处置 到 看 和 这 微笑 的 一个 评论家 在 这
['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] ['efət] ,
humble but genuine effort ,
谦逊的 但 真的 努力 ,

“如果任何读者倾向于以批评者的微笑来看待这项谦逊但真诚的努力，

[let] [hɪm] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ædʌlts] [hæv; həv] [tuː; tə]
let him bear in mind the difficulties which poor English adults have to
让 他 熊 在 头脑 这 困难 哪个 贫穷的 英语 成年人 有 到
[ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
encounter in learning to read and write ;
遇到 在 学习 到 读 和 写 ;

让他记住英国贫困成年人在学习读写时所遇到的困难；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [ɪg'zɪstəns]
and then let him judge of the obstacles in the way of one whose existence
和 然后 让 他 法官 的 这 障碍 在 这 方式 的 一 谁 存在
[hæd; həd] [biːn] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [traɪb] ,
had been spent with his native tribe ,
有 到过 花费 和 他的 本国的 部落 ,

然后让他来评判一个毕生都与自己的部落生活在一起的人所面临的障碍。

[ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɑːk] [snəʊ] - [hʌt] .
on fields of ice , and in dark snow - huts .
在 字段 的 冰 , 和 在 黑暗的 雪 - 小屋 .

在冰原上，在黑暗的雪屋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn] [ɔːl] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə'sɪdʒuəs] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
In all attacks of illness he was attended with assiduous kindness by Mr .
在 全部 攻击 的 疾病 他 曾是 参加 和 刻苦 仁慈 经过 先生 .
['hæləʊz] ,
Hallowes ,
万圣节 ,

在他每次生病期间，哈洛斯先生都给予了他悉心周到的照顾。

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ðə; ði] ['skɪlfl] ['sɜːdʒən] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [ʃəʊd] [mʌtʃ]
of Canterbury , the skilful surgeon employed by the College , who showed much
的 坎特伯雷 , 这 熟练 外科医生 受雇 经过 这 大学 , WHO 显示 很多
[ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] ['kɑːli] .
hospitality to Kalli .
热情好客 到 卡莉 .

坎特伯雷的一位技艺精湛的外科医生受雇于该学院，他对卡利非常热情好客。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæləʊz] - ['fæməli]['sɜːk(ə)l][ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [gʊd] -
One of Mr . Hallowes ' family circle on Christmas - day was always the good -
一 的 先生 . 万圣节 - 家庭 圆圈 在 圣诞节 - 天 曾是 总是 这 好的 -
['hjuːmə(r)] [brɔːd] - [feɪst] ['ɛskɪˌmoʊz] .
humoured broad - faced Esquimaux .
幽默 广阔 - 面对 爱斯基摩人 .

圣诞节那天，哈洛斯先生的家人中总有一位是性情开朗、面容宽阔的爱斯基摩人。

[æt; ət][ðeə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɑːtiz] , [ðə; ði] [juːθ] [dʒɔɪnd] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
At their juvenile parties , the youth joined cheerfully in the sports of the
在 他们的 少年 各方 , 这 青年 加入 愉快地 在 这 运动的 的 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在他们的青少年聚会上，青少年们兴高采烈地参与到孩子们的各项运动中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [eəz]
and he sometimes sung them some of the wild and plaintive airs
和 他 有时 唱 他们 一些 的 这 荒野 和 哀怨 播出
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪb] .
peculiar to his tribe .
奇特 到 他的 部落 .

他有时还会为他们唱一些他所在部落特有的狂野而哀婉的曲调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kɑːli]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] [baɪ][hɪz; ɪz]
It is believed that Kalli never omitted his morning and evening prayers by his
它 是 相信 那 卡莉 绝不 省略 他的 早晨 和 晚上 祈祷 经过 他的
[bed] - [saɪd] ,
bed - side ,
床 - 边 ,

据信，卡利每天早晚都会在床边进行祈祷，从未间断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['ɜːnɪstnəs] .
and his utterance was full of devout earnestness .
和 他的 发声 曾是 满的 的 虔诚的 认真 .

他的话语中充满了虔诚的恳切。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ri'membə] [wʌns] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [diːl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Bailey remembers once travelling with him to Deal , and while in the
先生 . 贝利 记得 一次 旅行 和 他 到 交易 , 和 尽管 在 这
['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
railway carriage ,
铁路 运输 ,

贝利先生记得有一次和他一起去迪尔旅行，当时他们在火车车厢里，

[ðə; ði] [juːθ] ['kwaɪətli] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
the youth quietly took out of his pocket a little book ,
这 青年 悄悄 采取 出去 的 他的 口袋 一个 小的 书 ,

年轻人悄悄地从口袋里掏出一本小册子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teksts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]
which was afterwards found to be a collection of texts for each day in
哪个 曾是 然后 成立 到 是 一个 收藏 的 文本 为了 每个 天 在
[ðə; ði][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

后来发现，这是一部包含一年中每一天的文本的合集。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['θɔːtfəli] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
For some time he was reading thoughtfully the text for the day .
为了 一些 时间 他 曾是 阅读 深思熟虑 这 文本 为了 这 天 .

他认真地阅读了一会儿当天的课文。

[nəʊ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
No notice was taken of this to him ; and as for himself ,
不 注意 曾是 已采取 的 这 到 他 ; 和 作为 为了 他自己 ,

这件事他毫不在意；至于他自己，

['nevə(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
never perhaps was any one more free from the least approach to ostentation .
绝不 也许 曾是 任何 一 更多的 自由的 从 这 至少 方法 到 炫耀 .

或许从来没有人比他更不屑于炫耀。

['griːnlənd] - ['ɛskɪˌmoʊz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
Greenland - Esquimaux Vocabulary
格陵兰 - 爱斯基摩人 词汇

格陵兰-爱斯基摩语词汇

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['kɑːli] ['rendəd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnlənd]
In the year 1853 , Kalli rendered essential Service in the preparation of a Greenland
在 这 年 - , 卡莉 渲染 基本的 服务 在 这 准备 的 一个 格陵兰
['ɛskɪˌmoʊz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
Esquimaux Vocabulary ,
爱斯基摩人 词汇 ,

1853年，卡利为编纂格陵兰爱斯基摩语词汇做出了重要贡献。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]
for the use of the Arctic
为了 这 使用 的 这 北极

用于北极地区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
Expedition of that year .
远征 的 那 年 .

当年的探险。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
The work was printed by direction of the Lords of the Admiralty ,
这 工作 曾是 打印 经过 方向 的 这 领主 的 这 海军部 ,

该作品是根据海军部大臣的指示印刷的。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prefəs] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
with a short Preface acknowledging the advantage of his assistance .
和 一个 短的 前言 承认 这 优势 的 他的 协助 .

并在简短的前言中感谢了他的帮助。

['kæptɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ɑː(r)] . [en] . , [haɪ'drɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,
Captain Washington , R . N . , Hydrographer of the Admiralty , says in the Preface ,
队长 华盛顿 , 拉 . N . , 水文地理学家 的 这 海军部 , 说道 在 这 前言 ,

海军上校、海军部水文地理学家华盛顿在序言中写道：

" ['evri] [wɜːd] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
" Every word has now been revised from the lips of a native .
" 每一个 单词 有 现在 到过 修改 从 这 嘴唇 的 一个 本国的 .

“每一个字都经过了本地人修改。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - - [pɑːst] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
In the Midsummer vacation in 1852 Kallihirua passed some days with me ,
在 这 盛夏 假期 在 - - 通过了 一些 天 和 我 ,

1852年仲夏假期，卡利希鲁阿在我家住了几天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
and we went partly over the Vocabulary .
和 我们 去 部分 超过 这 词汇 .

我们还复习了一下词汇。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'telɪdʒənt] , ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['feəli] , ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] ,
I found him intelligent , speaking English very fairly , docile and imitative ,
我 成立 他 聪明的 , 请讲 英语 非常 相当 , 温顺 和 模仿 ,

我发现他很聪明，英语说得很好，性格温顺，善于模仿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his great pleasure appearing to be a pencil and paper , with which he
他的 伟大的 乐趣 出现 到 是 一个 铅笔 和 纸 , 和 哪个 他
[druː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .
drew animals and ships .
画 动物 和 船舶 .

他最大的乐趣似乎是用铅笔和纸来画动物和船只。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [wiː; wi] [rɪ'vaɪzd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , & [siː] .
At the Christmas holidays , we revised more of the Vocabulary , & c .
在 这 圣诞节 假期 , 我们 修改 更多的 的 这 词汇 , & c .

圣诞假期期间，我们复习了更多词汇等等。

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
" A member of the Expedition afterwards visited St . Augustine's College and
" 一个 成员 的 这 远征 然后 到访 英石 . 奥古斯丁的 大学 和
['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] .
stated that the Vocabulary had been found to be of much service .
声明 那 这 词汇 有 到过 成立 到 是 的 很多 服务 .

"探险队的一名成员后来参观了圣奥古斯丁学院，并表示该词汇表非常有用。

['vɪzɪt][tuː; tə]['kɑːli][æt; ət] ['kɒlɪdʒ]
Visit to Kalli at College
访问 到 卡莉 在 大学

去学院拜访卡莉

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] [wel] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ]
The writer of this Memoir well recollects the circumstances of a visit which
这 作家 的 这 回忆录 出色地 回忆 这 情况 的 一个 访问 哪个
[hiː; hi] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,
he paid with his family to St . Augustine's College ,
他 有薪酬的 和 他的 家庭 到 英石 . 奥古斯丁的 大学 ,

这篇回忆录的作者清楚地记得他与家人一起参观圣奥古斯丁学院的情景。

['kæntəbəri] , [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
Canterbury , on a bright day , in August , 1853 ,
坎特伯雷 , 在 一个 明亮的 天 , 在 八月 , - ,

1853年8月的一个晴朗日子，坎特伯雷

[wen] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]) ['əʊnli] [θriː] ['stjʊdnts] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rezɪdəns] .
when (it being the vacation) only three students remained in residence .
什么时候 (它 存在 这 假期) 仅有的 三 学生 剩余 在 住宅 .

（正值假期）宿舍里只剩下三名学生。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
These were 1 .
这些 是 1 .

这共有 1 项。

- , [ˌtuː'tuː] .
Kallihirua , 2 .
- , 2 .

卡利希鲁阿，2.

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪndʊ] [baɪ] [neɪm] [mɑːk] [pɪtæmbɚ] [pɔːl] , [ænd; ənd][θriː] .
a young Hindoo by name Mark Pitamber Paul , and 3 .
一个 年轻的 印度教 经过 姓名 标记 皮坦伯 保罗 , 和 3 .

一位名叫马克·皮坦伯·保罗的年轻印度教徒，以及 3.

['læmbət]
Lambert
兰伯特

兰伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[mə'kɛnzi] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
McKenzie , a youth of colour , a native of Africa ,
麦肯齐 , 一个 青年 的 颜色 , 一个 本国的 的 非洲 ,

麦肯齐，一位有色人种青年，来自非洲，

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [gai'ænə] .
sent to the College by the Bishop of Guiana .
发送 到 这 大学 经过 这 主教 的 圭亚那 .

由圭亚那主教派往学院。

['kɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Kalli , who was the only one of these personally known to the author ,
卡莉 , WHO 曾是 这 仅有的 一 的 这些 亲自 已知 到 这 作者 ,

卡莉是这些人中唯一一个作者亲自认识的人。

[dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] .
did not at first appear .
做过 不是 在 第一的 出现 .

起初并未出现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strəul] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] ['kæntəbəri] ,
He had strolled out to witness a cricket - match in a field near Canterbury ,
他 有 漫步 出去 到 证人 一个 蟋蟀 - 匹配 在 一个 场地 靠近 坎特伯雷 ,

他漫步到坎特伯雷附近的一片田野里观看一场板球比赛。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['pɔːtə(r)] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ]
but Blunsom , the College porter , said that he had promised to return by
但 - , 这 大学 搬运工 , 说 那 他 有 承诺 到 返回 经过
[tuː] [ə'klɑːk] ,
two o'clock ,
二 点钟 ,

但学院门房布伦索姆说他已经答应两点钟之前回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] .
and that he was very punctual .
和 那 他 曾是 非常 准时 .

而且他非常守时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [djuː] [bəʊθ][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
It is here due both to Blunsom and his wife ,
它 是 这里 到期的 两个都 到 - 和 他的 妻子 ,

这都要归功于布伦索姆和他的妻子。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] ['kɑːli] ,
to say that they were most kind friends to Kalli ,
到 说 那 他们 是 最多 种类 朋友们 到 卡莉 ,

他们说他们是卡莉最好的朋友。

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə] [keə(r)]
watching over him with the most thoughtful attention , and the tenderest care
观看 超过 他 和 这 最多 周到 注意力 , 和 这 最嫩的 关心
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

始终以最体贴的关注和最温柔的关怀守护着他。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɒk] [strʌk] [tuː] , ['kɑːli] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] - ['geɪts] .
As the Cathedral clock struck two , Kalli entered the College - gates .
作为 这 大教堂 钟 击 二 , 卡莉 进入 这 大学 - 大门 .

当大教堂的钟敲响两下时，卡莉走进了学院大门。

[wɪð] [heə(r)] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
With hair black as the raven's wing , and eyes sparkling with good - humour ,
和 头发 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 , 和 眼睛 闪闪发光 和 好的 - 幽默 ,
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
he made his appearance ;
他 制成 他的 外貌 ;

他一头乌黑如鸦羽的头发，双眼闪烁着和蔼的光芒，出现了；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
and soon showed a desire to do the honours of the College .
和 很快 显示 一个 欲望 到 做 这 荣誉 的 这 大学 .

并很快表现出想要获得学院荣誉学位的愿望。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [niːt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
His dress was neat , like that of a young English gentleman ,
他的 裙子 曾是 整洁的 , 喜欢 那 的 一个 年轻的 英语 绅士 ,

他的衣着整洁，像一位年轻的英国绅士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
and he had a gaiety of look and manner ,
和 他 有 一个 欢乐 的 看 和 方式 ,

他神态举止都很开朗。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['fɒpəri] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [ɔː(r)] [dɪ'miːnə(r)] .
but far removed from foppery of apparel or demeanour .
但 远的 已移除 从 浮夸 的 服饰 或者 风度 .

但与衣着或举止上的浮夸相去甚远。

[wɪð] [truː] [pə'laɪtnəs] — [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] — [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
With true politeness — that of the heart — he accompanied the visitors over the
和 真的 礼貌 — 那 的 这 心 — 他 伴随 这 访客 超过 这
['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
Library , the Chapel ,
图书馆 , 这 教堂 ,

他以发自内心的真诚礼貌，陪同访客参观了图书馆、教堂，

[ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ;
the Common Hall and the Dormitories of the College ;
这 常见的 大厅 和 这 宿舍 的 这 大学 ;

学院的公共大厅和宿舍；

[iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] - [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
each student having a small bed - room and study to himself .
每个 学生 拥有 一个 小的 床 - 房间 和 学习 到 他自己 .

每个学生都拥有自己的小卧室和书房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]
His Amusements and Occupations
他的 娱乐 和 职业

他的娱乐和职业

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['kɑːli] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [krɪpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
Kalli took great pleasure in exhibiting the carpenter's shop , a spacious crypt below the Library .
卡莉 采取 伟大的 乐趣 在 展出 这 木匠的 店铺 , 一个 宽敞 密室 以下 这 图书馆 .

卡利非常乐意向大家展示木匠的作坊，这是图书馆下方一个宽敞的地下室。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Attention was there called to the wooden frame of a small house , in the construction of which ,
注意力 曾是 那里 称为 到 这 木制的 框架 的 一个 小的 房子 , 在 这 建造 的 哪个 ,

人们注意到一座小房子的木框架，在其建造过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt] .
it appeared , he had borne a part .
它 出现 , 他 有 出生 一个 部分 .

看来，他也参与其中。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [ɑːskt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːpəntərɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] ,
He said , when asked , that he should most probably find the knowledge of carpentering valuable some day ,
他 说 , 什么时候 问 , 那 他 应该 最多 大概 寻找 这 知识 的 木工 有价值的 一些 天 ,

当被问及此事时，他说，他很可能在某一天会发现木工知识很有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] .
and that he should like to teach his countrymen the many good and useful things which he had learned in his College .
和 那 他 应该 喜欢 到 教 他的 同胞们 这 许多 好的 和 有用 事物 哪个 他 有 学习 在 他的 大学 .

他希望将他在大学里学到的许多有益且有用的东西教给他的同胞。

[hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
He spoke little , and was evidently conscious of his imperfect pronunciation ,
他 辐 小的 , 和 曾是 显然 有意识的 的 他的 不完善 发音 ,

他话不多，而且显然也意识到自己的发音不够标准。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but in answer to a question on the subject ,
但 在 回答 到 一个 问题 在 这 主题 ,

但针对一个相关问题，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
he said he hoped to tell his people about religion ,
他 说 他 希望 到 告诉 他的 人们 关于 宗教 ,

他说他希望向他的人民讲述宗教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and the truths of the Gospel which he had been taught in England .
和 这 真相 的 这 福音 哪个 他 有 到过 教授 在 英格兰 .

以及他在英国所受教导的福音真理。

[hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd] .
His amusements were of a quiet and innocent kind .
他的 娱乐 是 的 一个 安静的 和 清白的 种类 .

他的娱乐方式是安静而纯真的。

[hiː; hi] [meɪd] [smɔːl] ['mɒdlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sledʒ] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [pə'fɔːməns] ,
He made small models of his country sledges , one of which , a very creditable performance ,
他 制成 小的 模型 的 他的 国家 雪橇 , 一 的 哪个 , 一个 非常 可信赖的 表现 ,

他制作了家乡雪橇的小模型，其中一个模型表现非常出色。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)] ,
is in the Museum in the College Library , and a rough rustic chair ,
是 在 这 博物馆 在 这 大学 图书馆 , 和 一个 粗糙的 乡村 椅子 ,

它收藏于学院图书馆的博物馆中，还有一把粗糙的乡村风格椅子。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
now in the College garden , is of his manufacture .
现在 在 这 大学 花园 , 是 的 他的 生产 .

现在位于学院花园中的，是他的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] , [ðə; ði]['wɔːlrəs] ,
He was fond of drawing ships , and figures of the Seal , the Walrus ,
他 曾是 喜爱 的 绘画 船舶 , 和 数据 的 这 海豹 , 这 海象 ,

他喜欢画船，以及海豹、海象等动物的形象。

[ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɒg] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːktɪk]['riːdʒənz] .
the Reindeer , the Esquimaux Dog , and other objects familiar to him in the Arctic regions .
这 驯鹿 , 这 爱斯基摩人 狗 , 和 其他 对象 熟悉的 到 他 在 这 北极 地区 .

驯鹿、爱斯基摩犬以及其他他在北极地区熟悉的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kə'rekt] ,
His sketches of animals and ships were very correct ,
他的 草图 的 动物 和 船舶 是 非常 正确的 ,

他画的动物和船只素描非常准确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
and he used sometimes to draw them for the amusement of children
和 他 用过的 有时 到 画 他们 为了 这 娱乐 的 孩子们

.
.
.

他有时会画这些画来逗孩子们开心。

[wen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
When on board the " Assistance , " he made a good
什么时候 在 木板 这 " 协助 , " 他 制成 一个 好的

在"援助号"上时，他表现出色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['friːkwənt, fri'kwent] ,
sketch of the coast line of the region which his tribe frequented ,
草图 的 这 海岸 线 的 这 地区 哪个 他的 部落 经常光顾 ,

他所在部落经常出没的地区的海岸线草图，

[frɒm; frəm] [keɪp] [jɔːk] [tuː; tə] [smɪθs] [saʊnd] .
from Cape York to Smith's Sound .
从 岬 约克 到 史密斯 声音 .

从约克角到史密斯湾。

[ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] .
The use which he made of the needle must not be forgotten .
这 使用 哪个 他 制成 的 这 针 必须 不是 是 被遗忘的 .

他使用针头的举动不应被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [waɪlst] [æt; ət] ['kæntəbəri] ,
For a year and a half , whilst at Canterbury ,
为了 一个 年 和 一个 一半 , 而 在 坎特伯雷 ,

在坎特伯雷的一年半时间里，

[hiː; hi] [went] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] ,
he went regularly for five hours a day to a tailor to learn the trade ,
他 去 经常 为了 五 小时 一个 天 到 一个 裁缝 到 学习 这 贸易 ,

他每天定期去裁缝店五个小时学习这门手艺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['veri] ['hændi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] .
and was found very handy with his needle .
和 曾是 成立 非常 便利 和 他的 针 .

人们发现他针线活非常娴熟。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
He proved to be of much use in the ordinary work of the trade .
他 已证实 到 是 的 很多 使用 在 这 普通的 工作 的 这 贸易 .

他在日常工作中发挥了很大的作用。

['bæptɪzəm][ɒv; əv] -
Baptism of Kallihirua
洗礼 的 -

卡利希鲁阿的洗礼

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ; [hɪz; ɪz]
We now come to an important event in the history of Kallihirua ; his
我们 现在 来 到 一个 重要的 事件 在 这 历史 的 - ; 他的
['bæptɪzəm] ,
Baptism ,
洗礼 ,

现在我们来谈谈卡利希鲁阿历史上的一件重要事件：他的洗礼。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]['ædvent] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] . 27th , - , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] ,
which took place on Advent Sunday , Nov . 27th , 1853 , in St . Martin's Church ,
哪个 采取 地方 在 来临 星期日 , 十一月 . 27th , - , 在 英石 . 马丁的 教会 ,
[nɪə(r)] ['kæntəbəri] .
near Canterbury .
靠近 坎特伯雷 .

事件发生在 1853 年 11 月 27 日（基督降临节星期日），地点是坎特伯雷附近的圣马丁教堂。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , " [sed] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [[sɪks]] , " [wɜː(r); wə(r)] ,
" The visitors present on the occasion , " said an eye - witness [6] , " were ,
" 这 访客 展示 在 这 场合 , " 说 一个 眼睛 - 证人 [6] , " 是 ,

一位目击者[6]说：“当时在场的来宾有：

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['fɪlɪp] [gɛl] ([leɪt] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , [tæz'meɪniə]) , [ə'kʌmp(ə)nid]
the Rev . John Philip Gell (late Warden of Christ's College , Tasmania) , accompanied
这 牧师 . 约翰 菲利普 凝胶 (晚的 典狱长 的 基督的 大学 , 塔斯马尼亚) , 伴随
[baɪ]['mɪsɪz] . [gɛl] ,
by Mrs . Gell ,
经过 太太 . 凝胶 ,

约翰·菲利普·格尔牧师（前塔斯马尼亚基督学院院长），由格尔夫人陪同，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][dʒɒn]['fræŋklɪn] ; ['kæptɪn] [ɪ'ræzməs] ['ɑːməni] , [ɑː(r)] . [en] . ([huː]
daughter of the late Sir John Franklin ; Captain Erasmus Ommanney , R . N . (who
女儿 的 这 晚的 先生 约翰 富兰克林 ; 队长 伊拉斯谟 奥曼尼 , 拉 . N . (WHO
[brɔːt] - [tuː; tə] ['ɪŋglənd]) ,
brought Kallihirua to England) ,
带来 - 到 英格兰) ,

已故约翰·富兰克林爵士的女儿；皇家海军上尉伊拉斯谟·奥曼尼（他将卡利希鲁阿带到了英国）

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːməni] , ['kæptɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ɑː(r)] . [en] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
and Mrs . Ommanney , Captain Washington , R . N . , of the Admiralty ,
和 太太 . 奥曼尼 , 队长 华盛顿 , 拉 . N . , 的 这 海军部 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['bʊlək] .
and the Rev . W . T . Bullock .
和 这 牧师 . W . T . 犍 .

还有奥曼尼夫人、海军上校华盛顿（海军部）和布洛克牧师。

[ðə; ði] [rev] . [tiː] . [biː] . ['mʌri] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən]
The Rev . T . B . Murray , Secretary of the Society for Promoting Christian
这 牧师 . T . B . 默里 , 秘书 的 这 社会 为了 推广 基督教
['nɒlɪdʒ] ,
Knowledge ,
知识 ,

基督教知识促进会秘书长TB Murray牧师

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [wɒz; wəz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['lʌndən] ,
who had been invited , was , in consequence of engagements in London ,
WHO 有 到过 受邀 , 曾是 , 在 结果 的 订婚 在 伦敦 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] " .
unfortunately unable to be present " .
很遗憾 无法 到 是 展示 " .

受邀者因在伦敦有事安排，很遗憾无法出席。

[[-] [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒʌmp][hɪə(r)][ɪn][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -]
[Transcriber's Note : there is a jump here in page numbers from 36 to 39]
[转录员的 笔记 : 那里 是 一个 跳 这里 在 页 数字 从 - 到 -]

【转录者注：此处页码从36页直接跳到39页】

[[gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [tə'wɔːdz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Towards three o'clock in the afternoon ,
" 向 三 点钟 在 这 下午 ,

"下午三点左右，

[smɔːl] ['pɑːtiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː]
small parties began to issue from the College gateway in the direction of St
小的 各方 开始 到 问题 从 这 大学 网关 在 这 方向 的 英石
.
.
.

小股队伍开始从学院大门向圣路方向出发。

['mɑːrtɪnz] , — [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][kɑːm] [hɪl] - [saɪd]['əʊvə(r)]
Martin's , — that picturesque little church , looking from its calm hill - side over
马丁的 , — 那 如画 小的 教会 , 寻找 从 它是 冷静的 爬坡道 - 边 超过
[ðə; ði] [brɔːd] [staʊə(r)] ['væli] ,
the broad Stour valley ,
这 广阔 斯图尔 谷 ,

圣马丁教堂——那座风景如画的小教堂，坐落在宁静的山坡上，俯瞰着宽阔的斯图尔河谷。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɑːf] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]
and over the cathedral and the steeples of the town half emerging
和 超过 这 大教堂 和 这 尖顶 的 这 镇 一半 新兴
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] .
from the smoke .
从 这 抽烟 .

教堂和城镇的尖顶从烟雾中隐约可见。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɒnt] ,
In the interior of this oldest of the English churches there is an ancient font ,
在 这 内部的 的 这 最老 的 这 英语 教堂 那里 是 一个 古老的 字体 ,

在这座英国最古老的教堂内部，有一个古老的洗礼池。

[wɪtʃ] [stændz][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ðə; ði] ['veri] [fɒnt] [ɪt'self]) ,
which stands upon the spot (if it be not the very font itself) ,
哪个 站立 之上 这 点 (如果 它 是 不是 这 非常 字体 本身) ,

它就矗立在那里（如果不是字体本身的话），

[weə(r)] [kɪŋ] ['ɛθəl,bɜːrt] , [ðə; ði]['fɜːrst,fruːts][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,
where King Ethelbert , the firstfruits of the Anglo - Saxon race ,
在哪里 国王 埃塞尔伯特 , 这 初熟的果实 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,

埃塞尔伯特国王，盎格鲁-撒克逊民族的始祖，

[wɒz; wəz][bæp'taɪzd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] [ɔː'gʌstɪn] .
was baptized more than twelve hundred and fifty years ago by Augustine .
曾是 受洗 更多的 比 十二 百 和 五十 年 前 经过 奥古斯丁 .

一千二百五十多年前由奥古斯丁施洗。

" [ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [raʊnd] [ðɪs] [fɒnt] [sæt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['tʃəʊzn] ['wɪtnəsiz] - ['kæptɪn] ['ɑːməni] ,
" In the enclosure round this font sat Kallihirua , and his ' chosen witnesses ' Captain Ommanney ,
" 在 这 外壳 圆形的 这 字体 卫星 - , 和 他的 - 选定 证人 - 队长 奥曼尼 ,

“卡利希鲁阿和他的‘选定的见证人’奥曼尼上尉就坐在这个洗礼池周围的围栏里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌb'wɔːrdən] , ['mɪsɪz] . ['beɪli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɛl] .
and the Subwarden , Mrs . Bailey , and Mrs . Gell .
和 这 副典狱长 , 太太 . 贝利 , 和 太太 . 凝胶 .

还有副典狱长贝利夫人和盖尔夫人。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The remainder of the church was quite filled with an attentive and apparently deeply - interested congregation ,
这 余 的 这 教会 曾是 相当 已填 和 一个 细心 和 显然 深 - 感兴趣的 会众 ,

教堂的其余部分坐满了专注且显然非常感兴趣的会众。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] [tuː; tə] [huːm] ['kɑːli][ɪz] [wel] [nəʊn] ['aɪðə(r)][baɪ] [feɪs] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]) ,
many of them of the poorer class to whom Kalli is well known either by face (as indeed he could not well fail to be) ,
许多 的 他们 的 这 贫穷 班级 到 谁 卡莉 是 出色地 已知 任何一个 经过 脸 (作为 的确 他 可以 不是 出色地 失败 到 是) ,

他们当中许多人都是贫苦阶层，卡利对他们来说都很熟悉，要么是见过他（事实上，他不可能不被人熟知），

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klɑːs] [æt; ət] [skuːl] .
or as the comrade of their children in the spelling - class at school .
或者 作为 这 同志 的 他们的 孩子们 在 这 拼写 - 班级 在 学校 .

或者作为孩子在学校拼写课上的伙伴。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['les(ə)n] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][fɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['sɜːvɪs]
" After the Second Lesson , the Warden proceeded to the font , and the Baptismal Service
" 后 这 第二 课 , 这 典狱长 继续 到 这 字体 , 和 这 洗礼 服务

第二课结束后，执事走向洗礼池，开始洗礼仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[kə'menst] .
commenced .
开始 .

开始。

- , [æz; əz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Kallihirua , as an adult , made the responses for himself , and in a
- , 作为 一个 成人 , 制成 这 回应 为了 他自己 , 和 在 一个
[klɪə(r)][fɜːm] [təʊn] ,
clear firm tone ,
清除 公司 语气 ,

成年后的卡利希鲁阿亲自作出了回应，语气清晰而坚定。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd]
which seemed to intimate that he had made his choice for once and
哪个 似乎 到 亲密的 那 他 有 制成 他的 选择 为了 一次 和
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

这似乎暗示他已经做出了最终选择。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that he had cast in his lot with us , and taken our people for his
那 他 有 投掷 在 他的 很多 和 我们 , 和 已采取 我们的 人们 为了 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他与我们同甘共苦，视我们的人民为他的人民。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] ,
and our God for his God ,
和 我们的 上帝 为了 他的 上帝 ,

以及我们的神，因为他的神。

[ænd; ənd][felt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['brʌðəhʊd]
and felt with an intelligent appreciation the privilege of that new brotherhood
和 毛毡 和 一个 聪明的 欣赏 这 特权 的 那 新的 兄弟情
['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
into which he was admitted .
进入 哪个 他 曾是 承认 .

他以清醒的头脑体会到，能够加入这个新的兄弟会是多么荣幸。

" [meɪ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] , ([æz; əz][wɒz; wəz]
" May his admission within the pale of Christ's holy Church be , (as was
" 可能 他的 入学 之内 这 苍白 的 基督的 圣 教会 是 , (作为 曾是
[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ,
the prayer of many ,
这 祷告 的 许多 ,

愿他被接纳进入基督的圣教会，（正如许多人所祈祷的那样，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
beyond the walls of St . Martin's , on that day ,
超过 这 墙壁 的 英石 . 马丁的 , 在 那 天 ,

在那一天，在圣马丁教堂的墙外，

) [bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə]['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [æn; ən] [ɪ'vent] ['pregnənt] [ɒv; əv]
) both to himself and to many of his race , an event pregnant of
) 两个都 到 他自己 和 到 许多 的 他的 种族 , 一个 事件 孕 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪʃuːz] ! -
eternal issues ! '
永恒 问题 ! -

对他本人以及他的许多同胞而言，这都是一件意义深远、影响深远的事件！

[meɪ] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ,
May the fulness of God's blessing ,
可能 这 充满 的 神的 祝福 ,

愿上帝的祝福圆满临到你。

- [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['væljuːd] [frendz] , - [rest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
' to use the words of one of our most valued friends , ' rest upon it ,
- 到 使用 这 字 的 一 的 我们的 最多 有价值的 朋友们 , - 休息 之上 它 ,

用我们一位最珍视的朋友的话来说，"就让它过去吧。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [lait] ,
and make it the first streak of a clear and steady light ,
和 制作 它 这 第一的 条纹 的 一个 清除 和 稳定的 光 ,

让它成为第一道清晰稳定的光芒。

['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] . -
shining from St . Augustine's into the far North . '
灼灼 从 英石 . 奥古斯丁的 进入 这 远的 北 . -

从圣奥古斯丁向遥远的北方闪耀光芒。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɛskɪˌmoʊz] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)] - [ɪ'ræzməs] , -
The Christian names added to his original Esquimaux name , were ' Erasmus , '
这 基督教 姓名 额外 到 他的 原来的 爱斯基摩人 姓名 , 是 - 伊拉斯谟 , -
['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['ɑːməni] ,
after Captain Ommanney ,
后 队长 奥曼尼 ,

他原本的爱斯基摩名字后面加上的基督教名字是"伊拉斯谟"，是为了纪念奥曼尼船长。

[ænd; ənd] - [ɔː'gʌstɪn] , - [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
and ' Augustine , ' in remembrance of the College .
和 - 奥古斯丁 , - 在 纪念 的 这 大学 .

以及"奥古斯丁"，以纪念这所学院。

" [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
" The service being concluded , an excellent sermon was preached by the Rev .
" 这 服务 存在 结束 , 一个 出色的 讲道 曾是 布道 经过 这 牧师 .
[dʒeɪ] . [piː] . [gɛl] ,
J . P . Gell ,
J . P . 凝胶 ,

礼拜结束后，JP Gell牧师发表了一篇精彩的布道。

[ɒn][ðə; ði][tekst] , [aɪ'zaɪə] [ˌɛl'ɛks'viː] .
on the text , Isaiah lxv .
在 这 文本 , 以赛亚 六十五 .

经文出自以赛亚书 65 章。

[wʌn] : - [ai][ˌeɪ 'em] [sɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːskt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
1 : ' I am sought of them that asked not for me ;
1 : - 我 是 寻求 的 他们 那 问 不是 为了 我 ;

1:'那些没有求问我的人来寻找我；

[ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt]
I am found of them that sought
我 是 成立 的 他们 那 寻求

我找到了那些寻求帮助的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌem 'iː][nɒt] : [ai] [sed] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ,
me not : I said , Behold me , behold me ,
我 不是 : 我 说 , 看哪 我 , 看哪 我 ,

别看我：我说，看我，看我，

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [baɪ] [maɪ] [neɪm] . -
unto a nation that was not called by my name . '
到 一个 国家 那 曾是 不是 称为 经过 我的 姓名 . -

到一个不叫我名字的国度。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [frend] [ə'tendɪd] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [haʊs] ,
Afterwards the same kind friend attended our Sunday evening meeting in the Warden's house ,
然后 这 相同的 种类 朋友 参加 我们的 星期日 晚上 会议 在 这 典狱长的 房子 ,

后来，这位好心的朋友也参加了我们周日晚上在教区长家举行的聚会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt]) [ɪn] [væn] ['diːmənz] [lænd] .
and gave us some interesting details of the missionary work (in which he had himself borne a part) in Van Diemen's Land .
和 给予 我们 一些 有趣的 细节 的 这 传教士 工作 (在 哪个 他 有 他自己 出生 一个 部分) 在 范 迪门的 土地 .

并向我们讲述了他在范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的传教工作（他本人也参与其中）的一些有趣细节。

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['stedi] ['feɪθf(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['enədʒi] ,
The drift of his remarks was to give encouragement to the principle of steady faithful persevering energy ,
这 漂移 的 他的 评论 曾是 到 给 鼓励 到 这 原则 的 稳定的 忠实 坚持不懈 活力 ,

他讲话的本意是鼓励人们秉持坚定不移、忠诚不渝、坚持不懈的原则。

[ʌn'dæmpt] [baɪ] ['ɜːli] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ;
undamped by early difficulties , and not impatient of the day of small things ;
无阻尼 经过 早期的 困难 , 和 不是 不耐烦 的 这 天 的 小的 事物 ;

未因早期的困难而气馁，也不急于处理日常琐事；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪg'zæmpl] ([ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,
and to show by convincing examples (especially that of Mr . Davis ,
和 到 展示 经过 令人信服的 示例 (尤其 那 的 先生 . 戴维斯 ,

并通过令人信服的例子（特别是戴维斯先生的例子）来证明这一点，

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]) [haʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɜːmənənt] [kaɪnd] ,
a devoted missionary in that country) how such conduct is sure in the end to meet with a success of the soundest and most permanent kind ,
一个 奉献 传教士 在 那 国家) 如何 这样的 执行 是 当然 在 这 结尾 到 见面 和 一个 成功 的 这 最响亮的 和 最多 永恒的 种类 ,

（该国一位虔诚的传教士）这种行为最终必然会取得最稳固、最持久的成功，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
because founded on the spontaneous sympathy of the people , and on the blessings of the poor ,
因为 创立 在 这 自发的 同情 的 这 人们 , 和 在 这 祝福 的 这 贫穷的 ,

因为它建立在人民自发的同情心和穷人的恩惠之上，

- [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] . -
' not loud but deep . '
- 不是 大声 但 深的 . -

“声音不大，但很深沉。”

" - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Kallihirua had received a very handsome present in the shape of a
" - 有 已收到 一个 非常 英俊的 展示 在 这 形状 的 一个
['bjuːtɪfli] [baʊnd] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] ,
beautifully bound Bible and Prayer Book ,
非常漂亮 边界 圣经 和 祷告 书 ,

"卡利希鲁阿收到了一份非常精美的礼物，那是一本装帧精美的圣经和祈祷书。"

[æz; əz] [ə; eɪ] [bæp'tɪzməl] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
as a baptismal gift from the Society for Promoting Christian Knowledge .
作为 一个 洗礼 礼物 从 这 社会 为了 推广 基督教 知识 .

这是基督教知识促进会赠送的洗礼礼物。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" It may be interesting to add ,
" 它 可能 是 有趣的 到 添加 ,

或许可以补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] ,
that the water used in the baptism was from the river Jordan ,
那 这 水 用过的 在 这 洗礼 曾是 从 这 河 约旦 ,

洗礼所用的水取自约旦河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɑːməni] [hɪm'self] .
and that it had been brought from thence by Captain Ommanney himself .
和 那 它 有 到过 带来 从 因此 经过 队长 奥曼尼 他自己 .

而且这件物品是由奥曼尼船长亲自从那里带来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
In the Gospel Missionary for February , 1854 , was a pleasing description of
在 这 福音 传教士 为了 二月 , - , 曾是 一个 令人愉悦 描述 的
[ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] - :
the Baptism of Kallihirua :
这 洗礼 的 - :

1854年2月的《福音传教士》杂志上，对卡利希鲁阿的洗礼仪式有一段令人愉悦的描述：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [kən'kluːʒn] : —
and this was the sound and practical conclusion : —
和 这 曾是 这 声音 和 实际的 结论 : —

这就是合理且实际的结论：

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps] ,
" Before we conclude , we may , perhaps ,
" 前 我们 结束 , 我们 可能 , 也许 ,

"在我们结束之前，或许我们可以……"

[ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː]
express the hope that our young friends will sometimes think kindly of their new
表达 这 希望 那 我们的 年轻的 朋友们 将要 有时 思考 亲切地 的 他们的 新的
['krɪstʃən] ['brʌðə(r)] ,
Christian brother ,
基督教 兄弟 ,

表达希望我们的年轻朋友们有时能善待他们新认识的基督徒弟兄。

[ɪ'ræzməs] [ɔː'gʌstɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [bles] [hɪm] ,
Erasmus Augustine Kallihirua , and that they will pray that God will bless him ,
伊拉斯谟 奥古斯丁 - , 和 那 他们 将要 祈祷 那 上帝 将要 保佑 他 ,

伊拉斯谟·奥古斯丁·卡利希鲁阿，他们会祈祷上帝保佑他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]
and make him to advance more and more in the knowledge and the love
和 制作 他 到 进步 更多的 和 更多的 在 这 知识 和 这 爱
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
of His dear Son Jesus Christ .
的 他的 亲爱的 儿子 耶稣 基督 .

并使他在认识和爱慕祂的爱子耶稣基督方面不断进步。

[wen] [ðeɪ] [ðʌs] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [baɪ]['bæptɪzəm] ,
When they thus think of him who is now made their own brother by baptism ,
什么时候 他们 因此 思考 的 他 WHO 是 现在 制成 他们的 自己的 兄弟 经过 洗礼 ,

当他们想到那位如今因洗礼而成为他们弟兄的人时，

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kraɪsts] ['pi:p(ə)l] ,
and is thus brought into the family of Christ's people ,
和 是 因此 带来 进入 这 家庭 的 基督的 人们 ,

因此，他被纳入基督子民的大家庭。

[let][ðem; ðəm] [lɜ:n] [tu:; tə]['vælju:][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ]
let them learn to value the good things which God has given them in such
让 他们 学习 到 价值 这 好的 事物 哪个 上帝 有 给定 他们 在 这样的
[rɪtʃ] [ə'bʌndəns] .
rich abundance .
富有的 丰富 .

让他们学会珍惜上帝赐予他们的如此丰富的美好事物。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,
Let them be thankful that they were born in a Christian country ,
让 他们 是 感恩 那 他们 是 出生 在 一个 基督教 国家 ,

让他们庆幸自己出生在一个基督教国家。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
in which they have been taught from children to know the Holy Scriptures ,
在 哪个 他们 有 到过 教授 从 孩子们 到 知道 这 圣 经文 ,

他们从小就被教导要了解圣经，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][waɪz]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θru:] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
which are able to make them wise unto salvation through faith which is in
哪个 是 有能力的 到 制作 他们 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在
[kraɪst] ['dʒi:zəs] .
Christ Jesus .
基督 耶稣 .

这能使他们因信基督耶稣而有得救的智慧。

" ['stænzə] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:dn]
" Stanzas by the Warden
" 诗节 经过 这 典狱长

典狱长诗句

[[gəʊ][tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] ,
The following stanzas , written by the Warden on the occasion of the baptism ,
这 下列的 诗节 , 书面 经过 这 典狱长 在 这 场合 的 这 洗礼 ,

以下诗节由教区长在洗礼仪式上所作：

[wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
will be read with pleasure ,
将要 是 读 和 乐趣 ,

将会愉快地阅读。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [haʊ] ['feɪθfəli] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
especially by those who are aware how faithfully the amiable writer of them fulfilled his part
尤其 经过 那些 WHO 是 意识到的 如何 忠实 这 可亲 作家 的 他们 已完成 他的 部分

尤其是那些了解这位和蔼可亲的作者如何忠实履行其职责的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] - ,
in preparing Kallihirua ,
在 准备 - ,

在准备卡利希鲁阿时，

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪt] [hɪm] [ɪn][laɪf] ,
not only for the right performance of such duties as seemed to await him in life ,
不是 仅有的 为了 这 正确的 表现 的 这样的 职责 作为 似乎 到 等待 他 在 生活 ,

不仅是为了正确履行他人生中似乎等待着他的那些职责，

[bʌt; bət] ([wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]) [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] .
but (what was far more important) for an early death .
但 (什么 曾是 远的 更多的 重要的) 为了 一个 早期的 死亡 .

但（更重要的是）这会导致早逝。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] -
THE BAPTISM OF KALLIHIRUA
这 洗礼 的 -

卡利希鲁阿的洗礼

" [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
" I will take you one of a city , and two of a family ,
" 我 将要 拿 你 一 的 一个 城市 , 和 二 的 一个 家庭 ,

"我会带你去一个城市，带你去一个家庭，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['zaɪən] .
and I will bring you to Zion .
和 我 将要 带来 你 到 锡安 .

我将带你们到锡安。

" — [dʒɜr] .
" — Jer .
" — 杰里 .

"——杰里。

[θriː] . - .
iii . 14 .
三、 . - .

iii. 14.

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['aɪsi] [baʊndz]
Far through the icy bounds
远的 通过 这 冰冷的 界限

穿过冰冷的边界

[ɒv; əv] ['griːnləndz] ['bærən] [ʃɔː(r)] ,
Of Greenland's barren shore ,
的 格陵兰岛 荒芜 支撑 ，

格陵兰岛荒芜的海岸，

[æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] , [ɒn] ['mɜːsi] [sent] ,
At duty's call , on mercy sent ,
在 职责 称呼 ， 在 怜悯 发送 ，

遵从职责，承蒙仁慈，

[ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
The brave are gone before .
这 勇敢的 是 已消失 前 .

勇者已先逝。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men]
Beyond the haunts of men
超过 这 闹鬼的地方 的 男人

超越人类的栖身之处

[ðeɪ] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] ['tiːdiəs] [wei] ,
They urge their tedious way ,
他们 敦促 他们的 乏味 方式 ，

他们催促着他们那乏味的方式，

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 ！

当洛！

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] [ə'pɪəz]
a wandering tribe appears
一个 漫游 部落 出现

一个游牧部落出现了

[baɪ]['jɒndə(r)] ['nɔːðən] [beɪ] .
By yonder northern bay .
经过 远处 北方 湾 .

在北方的海湾那边。

[bʌt; bət] [huː] [səʊ][waɪld] , [səʊ] [lɒst]
But who so wild , so lost
但 WHO 所以 荒野 ， 所以 丢失的

但谁如此狂野，如此迷失

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] !
In ignorance and sin !
在 无知 和 罪 ！

在无知和罪恶之中！

[nəʊ][gɒd] [ðeɪ] [nəʊ] , [nəʊ]['seɪvjə(r)] [əʊn] ,
No God they know , no Saviour own ,
不 上帝 他们 知道 ， 不 救主 自己的 ，

他们不认识任何神，也没有自己的救世主。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][wɪn] ?
Is there a soul to win ?
是 那里 一个 灵魂 到 赢 ？

是否有灵魂可以赢得？

[jes] , [ɪn] [ðæt] ['hiːðn] [reɪs]
Yes , in that heathen race
是的 ， 在 那 异教徒 种族

是的，在那支异教徒的种族里

[wʌn] [hɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [faʊnd]
One heart at least is found
一 心 在 至少 是 成立

至少发现了一颗心脏

[ðæt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] , [baɪ] [greɪs]
That yearns for better things , by grace
那 渴望 为了 更好的 事物 , 经过 优雅

因着恩典，渴望更美好的事物

[ɪn] [ˌʌn'siːn] ['fetəz] [baʊnd] .
In unseen fetters bound .
在 看不见 镣铐 边界 .

被无形的枷锁束缚。

[wɔːm] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːt] ,
Warm is the Christian's heart ,
温暖的 是 这 基督徒的 心 ,

基督徒的心是温暖的，

- [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hænd] ,
Outstretch'd the Christian's hand ,
- 这 基督徒的 手 ,

基督徒伸出手，

" [ə'sɪstəns] " [lend] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [eɪd]
" Assistance " lends her friendly aid
" 协助 " 借贷 她 友好的 援助

"援助"给予她友好的帮助

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .
To reach a Christian land .
到 抵达 一个 基督教 土地 .

前往基督教国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [kɑːm] [rɪ'triːt]
In this our calm retreat
在 这 我们的 冷静的 撤退

在我们这片宁静的休憩之地

[hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] ,
He finds a peaceful home ,
他 发现 一个 和平 家 ,

他找到了一个宁静的家，

[ɪz] [tɔːt] [sʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] [ɪz] [miːt] ,
Is taught such learning as is meet ,
是 教授 这样的 学习 作为 是 见面 ,

所教授的知识符合要求，

[ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
In store for years to come .
在 店铺 为了 年 到 来 .

未来几年都将持续供应。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv]
He learns to know and love
他 学习 到 知道 和 爱

他学会了认识和爱

[hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] ,
His Saviour and his God ,
他的 救主 和 他的 上帝 ，

他的救世主和他的上帝，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][dɪə(r)] ,
And now he is a brother dear ,
和 现在 他 是 一个 兄弟 亲爱的 ，

现在他是一位亲爱的兄弟了。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn] - [blʌd] .
By faith in Jesu's blood .
经过 信仰 在 - 血 .

因信耶稣的宝血。

[əʊ] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] !
O gracious Spirit !
哦 亲切 精神 ！

仁慈的圣灵啊！

[hɪə(r)]
hear
听到

听到

['aʊə(r)] [preə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ;
Our prayer with one accord ;
我们的 祷告 和 一 符合 ；

我们同心合意地祷告；

[ænd; ənd] [treɪn] [ðɪs] [njuː] - [bɔːn] ['krɪstʃən] [hɑːt]
And train this new - born Christian heart
和 火车 这 新的 - 出生 基督教 心

并训练这颗新生的基督徒之心

[ɪn] [ðaɪ] [məʊst]['həʊli] [wɜːd] .
In thy most holy Word .
在 你的 最多 圣 单词 .

奉你至圣之言。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [reɪs] !
Have pity on his race !
有 遗憾 在 他的 种族 ！

可怜他的族人吧！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə] [siː]
And bring them still to see
和 带来 他们 仍然 到 看

带他们去看看

[ðeə(r)] ['retʃɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl]
Their wretched state , and teach them all
他们的 可怜 状态 ， 和 教 他们 全部

他们悲惨的处境，并教导他们一切

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ðiː] !
The Father , Son , and Thee !
这 父亲 ， 儿子 ， 和 汝 ！

圣父、圣子、还有你！

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] ,
To God the Father , Son ,
到 上帝 这 父亲 ， 儿子 ，

致圣父、圣子，

[ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['glɔːri][biː; bi] ,
And Spirit , glory be ,
和 精神 , 荣耀 是 ,

圣灵，荣耀归于你。

[huː] [kɔːld] , [ænd; ənd] [seɪvd] , [ænd; ənd]['sæŋktifai] ,
Who call'd , and saved , and sanctifies ,
WHO 被称为 , 和 已保存 , 和 使神圣化 ,

祂呼召、拯救、使人成圣

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [θriː] !
The co - eternal Three !
这 合作 - 永恒 三 !

永恒的三位一体！

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
Some of these verses were sung in the College Chapel on the evening of
一些 的 这些 诗句 是 唱 在 这 大学 教堂 在 这 晚上 的
['ædvent] ['sʌndeɪ] , - .
Advent Sunday , 1853 .
来临 星期日 , - .

1853 年降临节主日晚上，学院教堂里唱过其中一些诗句。

['kɑːli][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['njuːfəndlənd]
Kalli at St . John's Newfoundland
卡莉 在 英石 . 约翰的 纽芬兰

卡莉在纽芬兰省圣约翰斯

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] [taɪm] ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
The time having now arrived at which , according to the opinion of the Bishop
这 时间 拥有 现在 到达的 在 哪个 , 根据 到 这 观点 的 这 主教
[ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
of Newfoundland ,
的 纽芬兰 ,

现在时机已到，根据纽芬兰主教的意见，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] , [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
and the Warden of St . Augustine's , the qualifications
和 这 典狱长 的 英石 . 奥古斯丁的 , 这 资格

以及圣奥古斯丁学院院长的资格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɒv; əv] -
of Kallihirua
的 -

卡利希鲁阿

[mait] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ,
might be turned to some account ,
可能 是 转向 到 一些 帐户 ,

或许可以用于某些用途，

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['miʃənəriz] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] ,
as an aid to missionaries in their efforts among the Esquimaux of Labrador ,
作为 一个 援助 到 传教士 在 他们的 努力 之中 这 爱斯基摩人 的 拉布拉多 ，

作为对传教士在拉布拉多爱斯基摩人中开展传教工作的援助

[hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]
he left England , in the autumn of the year 1855 , for further training at
他 左边 英格兰 ，在 这 秋天 的 这 年 - ， 为了 更远 训练 在

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] .
St . John's , Newfoundland .
英石 . 约翰的 ， 纽芬兰 .

1855 年秋天，他离开英国，前往纽芬兰的圣约翰斯接受进一步的培训。

[ðɪs] [step] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
This step was taken at the expense of the Admiralty ,
这 步 曾是 已采取 在 这 费用 的 这 海军部 ，

这一举措是由海军部出资实施的。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] £25 [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
who agreed to allow him £25 a year for three years .
WHO 同意 到 允许 他 £25 一个 年 为了 三 年 .

他们同意每年给他 25 英镑，为期三年。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
The following notice of his character appeared in the ' Occasional Paper ,
这 下列的 注意 的 他的 特点 出现 在 这 - 偶然 纸 ，

以下是关于他品行的描述，刊登在《不定期报》上：

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə]
' published in St . Augustine's College at the time of his removal to
- 已发布 在 英石 . 奥古斯丁的 大学 在 这 时间 的 他的 移动 到

['njuːfəndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .

'在他移居纽芬兰期间，于圣奥古斯丁学院出版。

[æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kɔːs] , [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] ['testɪməni] ['ɔːlweɪz]
At every step of his short but remarkable course , such willing testimony always
在 每一个 步 的 他的 短的 但 卓越 课程 ，这样的 愿意的 见证 总是

[ə'weɪtɪd] [hɪm] .
awaited him .
等待中 他 .

在他短暂而卓越的人生旅程中，每一步都充满了这样的积极见证。

" - , [huːz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,
" Kallihirua , whose name is known as widely as that of his College ,
" - ， 谁 姓名 是 已知 作为 广泛 作为 那 的 他的 大学 ，

“卡利希鲁阿，他的名字与他所在的学院一样广为人知，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
has arrived at another crisis in his eventful history .
有 到达的 在 其他 危机 在 他的 多事 历史 .

他的坎坷人生又迎来了一次危机。

['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
Having resided more than three years in College ,
拥有 居住地 更多的 比 三 年 在 大学 ，

在大学居住三年多后，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
he has been transferred to the experienced care of the Bishop of Newfoundland ,
他 有 到过 转移 到 这 经验丰富的 关心 的 这 主教 的 纽芬兰 ,

他已被移交给经验丰富的纽芬兰主教照料。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] ['juːsflnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] .
with the view to his probable usefulness among the Esquimaux of Labrador .
和 这 看法 到 他的 可能 用处 之中 这 爱斯基摩人 的 拉布拉多 .

考虑到他可能对拉布拉多爱斯基摩人有用。

[ɪf] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] , ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [dəʊ'sɪləti][ɒv; əv] ['mænəz] , ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
If integrity of moral principle , gentleness of spirit , docility of manners , willingness to be useful ,
如果 正直 的 道德 原则 , 温柔 的 精神 , 码头 的 礼仪 , 意愿 到 是 有用 ,

如果具备正直的道德原则、温和的性情、温顺的举止、乐于助人的精神，

[ænd; ənd] [truː] ['krɪstʃən] [pə'laɪtnəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðen] [ɪz] - ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [fɪl]
and true Christian politeness , are essential requisites in a Missionary , then is Kallihirua certain to fill
和 真的 基督教 礼貌 , 是 基本的 必备条件 在 一个 传教士 , 然后 是 - 肯定 到 充满

如果传教士具备真正的基督徒礼貌和谦逊，那么卡利希鲁阿肯定能够胜任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his place well , if only the right place is found for him .
他的 地方 出色地 , 如果 仅有的 这 正确的 地方 是 成立 为了 他 .

如果能为他找到合适的归宿，他就能安身立命。

" ['kɑːli] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] , [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
" Kalli arrived in St John's , Newfoundland , on the 2nd October , 1855 , and , on the following day ,
" 卡莉 到达的 在 英石 约翰的 , 纽芬兰 , 在 这 2nd 十月 , - , 和 , 在 这 下列的 天 ,

“卡利于1855年10月2日抵达纽芬兰省圣约翰斯，并在第二天，

[rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːməni] ,
wrote a letter to Captain Ommanney ,
写道 一个 信 到 队长 奥曼尼 ,

给奥曼尼上尉写了一封信，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
telling him that he had suffered on the voyage from the motion of the vessel ,
讲述 他 那 他 有 遭受 在 这 航程 从 这 运动 的 这 血管 ,

告诉他，他在航行途中因船只摇晃而感到不适。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [sɪ'vɪə(r)] ['hedeikiz] .
which had caused severe headaches .
哪个 有 导致 严重 头痛 .

这曾导致他剧烈头痛。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌes 'tiː] [dʒɒnz] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
He added , " St John's puts me in mind of my own country .
他 额外 , " 英石 约翰的 放置 我 在 头脑 的 我的 自己的 国家 .

他补充道："圣约翰让我想起了我的祖国。"

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] .
I have already found a great number of kind friends , and feel so happy .
我 有 已经 成立 一个 伟大的 数字 的 种类 朋友们 , 和 感觉 所以 快乐的 .

我已经结识了很多善良的朋友，我感到非常开心。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
" He was immediately admitted into the College of the Theological Institution for further training ,
" 他 曾是 立即地 承认 进入 这 大学 的 这 神学 机构 为了 更远 训练 ,

"他随即被神学院录取，接受进一步的培训。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] ,
and it was the Bishop's intention to have taken him in the summer of 1856 in the Church - ship to the coast of Labrador ,
和 它 曾是 这 主教的 意图 到 有 已采取 他 在 这 夏天 的 - 在 这 教会 - 船 到 这 海岸 的 拉布拉多 ,

主教原本打算在1856年夏天乘坐教会船只带他前往拉布拉多海岸。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,
with the view particularly of comparing his language with that of the Esquimaux on the American continent ,
和 这 看法 特别 的 比较 他的 语言 和 那 的 这 爱斯基摩人 在 这 美国人 大陆 ,

尤其目的是将他的语言与美洲大陆爱斯基摩人的语言进行比较，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .
who are included under the government , and consequently in the diocese , of Newfoundland .
WHO 是 包括 在下面 这 政府 , 和 最后 在 这 教区 , 的 纽芬兰 .

属于纽芬兰政府管辖范围，因此也属于纽芬兰教区管辖范围。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑːsk] ,
That he was not unfitted for this task ,
那 他 曾是 不是 不合适的 为了 这 任务 ,

他完全胜任这项任务。

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnlənd] - ['ɛskɪˌmoʊz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
appears from a passage in the preface to the Greenland - Esquimaux Vocabulary .
出现 从 一个 通道 在 这 前言 到 这 格陵兰 - 爱斯基摩人 词汇 .

出自《格陵兰-爱斯基摩语词汇》序言中的一段文字。

['kæptɪn] ['wɒʃɪŋtən] [əb'zəːvz] : " [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['læbrədɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnlənd] ['daɪəlekt]
Captain Washington observes : " On comparing the Labrador with the Greenland dialect
队长 华盛顿 观察 : " 在 比较 这 拉布拉多 和 这 格陵兰 方言
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd]
of the Esquimaux , it was found
的 这 爱斯基摩人 , 它 曾是 成立

华盛顿船长观察到："将拉布拉多方言与格陵兰岛爱斯基摩人的方言进行比较后发现，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðæt] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [wɜːdz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['pleɪtən][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that nearly one - half the words given by Mr . Platon were similar to the
那 几乎 一 - 一半 这 字 给定 经过 先生 . 柏拉图 是 相似的 到 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

普拉顿先生所作的陈述中，近一半与前者相似。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪð] - , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi]
On going over the vocabulary with Kallihirua , generally speaking he
在 去 超过 这 词汇 和 - , 一般来说 请讲 他
['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['griːnlənd] [wɜːd] .
recognized the Greenland word .
认可 这 格陵兰 单词 .

在和卡利希鲁阿一起复习词汇时，他总体上认出了格陵兰语单词。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][duː; də][səʊ] , [ðə; ði]['læbrədɔː(r)][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,
When he did not do so , the Labrador was mentioned , which , in most cases ,
什么时候 他 做过 不是 做 所以 , 这 拉布拉多 曾是 提及 , 哪个 , 在 最多 案例 ,

当他没有这样做时，人们就提到了拉布拉多犬，在大多数情况下，

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [də'rektli] .
he caught at directly .
他 捕捉 在 直接地 .

他直接抓住了。

[ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] .
These words have been added .
这些 字 有 到过 额外 .

这些文字已添加。

[ðeə(r)] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn]
There would thus appear to be even a greater degree of similarity between
那里 会 因此 出现 到 是 甚至 一个 更大的 程度 的 相似 之间
[ðə; ði]['læbrədɔː(r)][ænd; ənd] ['griːnlənd] ['daɪəlekt][ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
the Labrador and Greenland dialects than might have been expected ,
这 拉布拉多 和 格陵兰 方言 比 可能 有 到过 预期的 ,

因此，拉布拉多方言和格陵兰方言之间的相似程度似乎比预想的还要高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnlənd] ['daɪəlekt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pleɪtən] [steɪts] ,
and it is evident that the Greenland dialect , as Mr . Platon states ,
和 它 是 明显 那 这 格陵兰 方言 , 作为 先生 . 柏拉图 各州 ,

很明显，正如普拉顿先生所说，格陵兰方言

[ɪz]['spəʊkən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [beɪ] .
is spoken by all the Esquimaux to the head of Baffin's Bay .
是 说 经过 全部 这 爱斯基摩人 到 这 头 的 - 湾 .

从巴芬湾到巴芬湾尽头的所有爱斯基摩人都说这种语言。

" ['kɑːli][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mə'reɪvjən] ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm]['læbrədɔː(r)] .
" Kalli had some conversation with a Moravian Missionary from Labrador .
" 卡莉 有 一些 对话 和 一个 摩拉维亚 传教士 从 拉布拉多 .

"卡莉和一位来自拉布拉多的摩拉维亚传教士进行了一些交谈。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
The language was in most respects similar , though there was evidently a
这 语言 曾是 在 最多 尊重 相似的 , 尽管 那里 曾是 显然 一个
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
difficulty in understanding each other .
困难 在 理解 每个 其他 .

虽然语言在大多数方面都很相似，但显然彼此之间存在理解上的困难。

[deθ] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'diːkən] [brɪdʒ]
Death of Archdeacon Bridge
死亡 的 副主教 桥

大主教桥之死

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['ɪntrəst] , [ðæt] ,
It may be mentioned , as a circumstance of melancholy interest , that ,
它 可能 是 提及 , 作为 一个 环境 的 忧郁 兴趣 , 那 ,
[bɪ'saɪdz] - ,
besides Kallihirua ,
除了 - ,

值得一提的是，除了卡利希鲁阿之外，还有一件令人伤感的事情：

[ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l][tiː] . [ef] . [eɪtʃ] . [brɪdʒ] , [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
the late Venerable T . F . H . Bridge , Archdeacon of Newfoundland ,
这 晚的 可敬 T . F . H . 桥 , 副主教 的 纽芬兰 ,

已故的纽芬兰大主教TFH Bridge

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
was to have accompanied and assisted the Bishop in this voyage ,
曾是 到 有 伴随 和 协助 这 主教 在 这 航程 ,

原本计划陪同并协助主教完成这次航行，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'reɪvjən] ['set(ə)lmənt] .
which it was proposed should have extended to the Moravian settlement .
哪个 它 曾是 建议的 应该 有 扩展 到 这 摩拉维亚 沉降 .

有人提议，这项提议应该扩展到摩拉维亚人定居点。

[mə'reɪvjən] ['mɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['griːnlənd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Moravian Missions have been established in Greenland for more than a
摩拉维亚 任务 有 到过 已确立的 在 格陵兰 为了 更多的 比 一个
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

摩拉维亚传教团在格陵兰岛已经建立了一个多世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪnd]
But the expedition contemplated by the Bishop was more particularly designed
但 这 远征 思考 经过 这 主教 曾是 更多的 特别 设计
[tuː; tə]['əʊpən] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mɪʃən(ə)ri] .
to open Sandwich and Esquimaux Bays to the much - needed Missionary .
到 打开 三明治 和 爱斯基摩人 海湾 到 这 很多 - 需要 传教士 .

但主教设想的这次远征，更具体的目的是为了向急需的传教士们开放桑威治湾和爱斯基摩湾。

[ðiːz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
These projects it was determined , in the good providence of God ,
这些 项目 它 曾是 决定 , 在 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 ,
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .
were not to be realized .
是 不是 到 是 已实现 .

在上帝的眷顾下，这些项目被决定不予实现。

[ˌɑːtʃ'diːkən] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌpremə'tʃʊəli] ['kærid] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['zeləs]
Archdeacon Bridge was prematurely carried off , in the midst of his zealous
副主教 桥 曾是 过早 携带 离开 , 在 这 中间 的 他的 热心
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbə(r)] ,
and successful labours ,
和 成功的 劳动 ,

大主教布里奇在辛勤工作并取得丰硕成果之际，英年早逝。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] , - .
at the end of February , 1856 .
在 这 结尾 的 二月 , - .

1856年2月底。

" [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" He worked himself to death ! " said the Bishop .
" 他 工作 他自己 到 死亡 ! " 说 这 主教 .

“他累死了！”主教说道。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [lɒs] .
" His death was felt in the colony as a public loss .
" 他的 死亡 曾是 毛毡 在 这 殖民地 作为 一个 民众 损失 .

“他的去世在殖民地被视为公众的损失。”

" [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd]
" Intelligence from Newfoundland
" 智力 从 纽芬兰

来自纽芬兰的情报

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The author of this memoir had written to Kallihirua , whilst he was
这 作者 的 这 回忆录 有 书面 到 - , 而 他 曾是
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ,
at St . Augustine's ,
在 英石 . 奥古斯丁的 ,

这本回忆录的作者在卡利希鲁阿就读圣奥古斯丁学院期间曾给他写信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] ,
and had received from him a letter shortly , and plainly expressed ,
和 有 已收到 从 他 一个 信 不久 , 和 显然 表达 ,

不久后我收到了他的一封信，信中明确表示：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːdn] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [juːθ]
which the Warden stated to have been composed and written by the youth
哪个 这 典狱长 声明 到 有 到过 由 和 书面 经过 这 青年
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

典狱长声称，这首歌是这名青年自己创作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and which proved how anxious he was to do well that which was
和 哪个 已证实 如何 焦虑的 他 曾是 到 做 出色地 那 哪个 曾是
['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
given him to do .
给定 他 到 做 .

这证明了他多么渴望把交给他的工作做好。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɑːftəwədz] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['kɑːli] ,
The author afterwards often thought of the amiable Kalli ,
这 作者 然后 经常 想法 的 这 可亲 卡莉 ,

作者后来常常想起和蔼可亲的卡莉，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [suːn] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'bəʊd] [ɪn]
and was in hopes of soon hearing from him in his new abode in
和 曾是 在 希望 的 很快 听力 从 他 在 他的 新的 住所 在
['njuːfəndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .

并希望很快能收到他在纽芬兰新家的消息。

[bʌt; bət] [mæn] , [ænd; ənd] [gɒd] .
But man proposeth , and God disposeth .
但 男人 提议 , 和 上帝 处置 .

人筹划，神决定。

[ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [ɪk'spres] , ['teɪkən] [ʌp] ['kæʒuəli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,
A St . John's paper , The Newfoundland Express , taken up casually in July , 1856 ,
一个 英石 . 约翰的 纸 , 这 纽芬兰 表达 , 已采取 向上 随意地 在 七月 , - ,

圣约翰斯的一份报纸《纽芬兰快报》于1856年7月偶然创办。

[kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] - [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɪzi] ['æŋkʃəs]
conveyed the intelligence that Kallihirua had passed away from this busy anxious
传递 这 智力 那 - 有 通过了 离开 从 这 忙碌的 焦虑的

这位忙碌而焦虑的人传达了卡利希鲁阿去世的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɜːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] , [ə; eɪ] ['betə(r)]
world to another , and , we humbly and reasonably hope , a better
世界 到 其他 , 和 , 我们 谦卑地 和 合理 希望 , 一个 更好的
[ænd; ənd] ['hæpɪə] .
and happier .
和 更快乐 .

从一个世界到另一个世界，我们谦卑而合理地希望，一个更好、更幸福的世界。

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['daɪɪŋ] [ɪn]
A melancholy interest generally attaches to the history of individuals dying in
一个 忧郁 兴趣 一般来说 附件 到 这 历史 的 个人 垂死 在
[ə; eɪ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [lænd] ,
a foreign and strange land ,
一个 外国的 和 奇怪的 土地 ,

人们通常会对死于异国他乡的个人的历史抱有一种淡淡的忧伤兴趣。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] .
far from friends and home .
远的 从 朋友们 和 家 .

远离朋友和家乡。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪz] , [ɪn] [ðeə(r)] [keɪs] ,
The separation from all they have known and loved is , in their case ,
这 分离 从 全部 他们 有 已知 和 喜爱 是 , 在 他们的 案件 ,

对他们来说，与所有他们熟悉和热爱的事物分离，是……

[səʊ] [ɪn'taɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [səʊ]
so entire , the change of their circumstances , habits , and associations , so
所以 全部的 , 这 改变 的 他们的 情况 , 习惯 , 和 协会 , 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他们的境遇、习惯和人际关系发生了如此巨大的变化，如此彻底。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ['speʃəli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] [hɑːts] .
that such a dispensation specially appeals to the sympathy of all Christian hearts .
那 这样的 一个 豁免 特别 上诉 到 这 同情 的 全部 基督教 心 .

这样的特赦尤其能引起所有基督徒的同情。

[ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [prɪns] [ˌel'iː] [buː]
Allusion to Prince Le Boo
典故 到 王子 乐 嘘

影射勒布王子

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [deθ] [ɒv; əv]
Feelings of this kind are excited by the narrative of the early death of
情怀 的 这 种类 是 兴奋的 经过 这 叙述 的 这 早期的 死亡 的
[prɪns] [ˌel'iː] [buː] ,
Prince Le Boo ,
王子 乐 嘘 ,

王子勒布英年早逝的故事激发了人们的这种情感。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piː'luː] ['aɪləndz] , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
a youthful native of the Pelew Islands , who was brought over to this
一个 青春 本国的 的 这 佩鲁 岛屿 , WHO 曾是 带来 超过 到 这
['kʌntri] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
country in July ,
国家 在 七月 ,

一位来自比利牛斯群岛的年轻人，于七月被带到这个国家。

- , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] , ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv]
1784 , and who , in the spring - time of life , after little more than five
- , 和 WHO , 在 这 春天 - 时间 的 生活 , 后 小的 更多的 比 五
[mʌnθs] - [steɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
months ' stay in England ,
几个月 - 停留 在 英格兰 ,

1784年，正值人生的春天，在英国停留了五个多月后，

[fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] .
fell a victim , to the small pox .
跌倒 一个 受害者 , 到 这 小的 天花 .

他不幸感染了天花。

[ɪn][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [daɪd][æt; ət] [ɹɒðəɹhʌɪð] ,
In the memoir of that young prince , who died at Rotherhithe ,
在 这 回忆录 的 那 年轻的 王子 , WHO 死亡 在 罗瑟希德 ,

在那位死于罗瑟希德的年轻王子的回忆录中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ðeə(r)] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - ,
and was buried in the church - yard there , in December , 1784 ,
和 曾是 埋葬 在 这 教会 - 院子 那里 , 在 十二月 , - ,

并于1784年12月葬于当地教堂墓地。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .
there are some points of resemblance to the case under our notice .
那里 是 一些 积分 的 相似 到 这 案件 在下面 我们的 注意 .

与我们注意到的案件有一些相似之处。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'fɔːst] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [hɪz; ɪz] ['æptnəs] [æt; ət]
The natural and unforced politeness of the youth , his aptness at
这 自然的 和 非强迫 礼貌 的 这 青年 , 他的 恰当性 在
[kən'fɔːmiŋ] , [ɪn][ɔːl]['prɒpə(r)] [θɪŋz] ,
conforming , in all proper things ,
符合 , 在 全部 恰当的 事物 ,

这位年轻人自然而然的礼貌，以及他在所有得体的事情上表现出的顺从能力，

[tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti][hiː; hi][wɒz; wəz]
to the habits and customs of those to whose hospitality he was
到 这 习惯 和 海关 的 那些 到 谁 热情好客 他 曾是
[ɪn'trʌst] ; [hɪz; ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd]['sɪŋɡ(ə)l] - [hɑːtɪd]
intrusted ; his warm and single - hearted
受托人 ; 他的 温暖的 和 单身的 - 心地

他尊重并适应了受托招待者的习惯和习俗；他热情而专一

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃəʊd] [hɪm][kaɪnd]['ɑː.fɪsɪz] ,
affection for such persons , in whatever station , as showed him kind offices ,
感情 为了 这样的 人 , 在 任何 车站 , 作为 显示 他 种类 办公室 ,
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ;
his desire for mental improvement ;
他的 欲望 为了 精神的 改进 ;

他对那些无论身份地位如何，对他施以援手的人充满感情，并渴望提升自己的精神境界；

[hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
his resignation and submission in his last illness to the will of God ,
他的 辞职 和 提交 在 他的 最后的 疾病 到 这 将要 的 上帝 ,

他在临终前表现出的顺从和屈服，完全接受了上帝的旨意。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
these are features which remind us of the subject of our present
这些 是 特征 哪个 提醒 我们 的 这 主题 的 我们的 展示
['memwɑ:(r)] .
memoir .
回忆录 .

这些特点让我们想起了我们这本回忆录的主题。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔ:lən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Many are the tears which have fallen over the story of the young and
许多 是 这 眼泪 哪个 有 倒下 超过 这 故事 的 这 年轻的 和
['eɪmiəb(ə)l] [prɪns] [ˌel'i:] [bu:] .
amiable Prince Le Boo .
可亲 王子 乐 嘘 .

年轻善良的勒布王子的故事感动了无数人，也让许多人流下了眼泪。

[ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz]
Accounts from St . John's
账户 从 英石 . 约翰的

来自圣约翰教堂的账目

[[gəʊ][tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [rɪ'spektɪŋ] ['kɑ:li] .
But to resume the thread of the narrative respecting Kalli .
但 到 恢复 这 线 的 这 叙述 尊重 卡莉 .

但让我们继续讲述关于卡莉的故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['fri:kwəntli] [frɒm; frəm]
During the winter of 1855 and 1856 he had suffered frequently from
期间 这 冬天 的 - 和 - 他 有 遭受 频繁地 从
[kɒf] ,
cough ,
咳嗽 ,

1855年和1856年的冬天，他经常咳嗽。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['wi:knəs] .
and shown other signs of constitutional weakness .
和 所示 其他 标志 的 宪法 弱点 .

并表现出其他体质虚弱的迹象。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['seldəm] [feɪld] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [pli:z] ,
His cheerfulness , however , had seldom failed him ; his readiness to please ,
他的 愉悦 , 然而 , 有 很少 失败的 他 ; 他的 准备就绪 到 请 ,
[ænd; ənd][bi:; bi] [pli:zd] ,
and be pleased ,
和 是 高兴 ,

然而，他总是那么开朗乐观；他乐于取悦他人，也乐于被取悦。

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] , ['nevə(r)] .
to oblige , and be obliged , never .
到 必须 , 和 是 有义务 , 绝不 .

绝不答应别人，也绝不被别人答应。

[ɪn] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In letters which he sent to friends in England ,
在 信件 哪个 他 发送 到 朋友们 在 英格兰 ,

在他寄给英国朋友的信中，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
he always spoke with gratitude of the kindness shown him , and of being
他 总是 辐 和 感激 的 这 仁慈 所示 他 , 和 的 存在
['veri] ['hæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

他总是满怀感激地谈起别人对他的善意，并表示自己非常幸福。

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kɑːli]
Letter from Kalli
信 从 卡莉

卡莉的来信

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [huː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ,
The following letter to Mr . Blunsom , who , as it will have been seen ,
这 下列的 信 到 先生 . - , WHO , 作为 它 将要 有 到过 已见 ,

以下这封信是写给布伦索姆先生的，正如大家所看到的，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['kɒnstənt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [wɪl]
had treated him with constant kindness , and done him much good service , will
有 治疗 他 和 持续的 仁慈 , 和 完毕 他 很多 好的 服务 , 将要
[biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
be read with interest .
是 读 和 兴趣 .

那些对他一直很友善，并为他提供了很多帮助的人，读来会很有意思。

" [ˌes 'tiː] [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['njuːfəndlənd] ,
" St John's College , Newfoundland ,
" 英石 约翰的 大学 , 纽芬兰 ,

“纽芬兰圣约翰学院，

['dʒænjuəri] ['sevən] , - .
January 7 , 1856 .
一月 7 , - .

1856年1月7日。

" [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['letə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)]
" I received your kind letter by the December
" 我 已收到 你的 种类 信 经过 这 十二月

我于12月收到了您亲切的来信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[meɪl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] .
mail , and am very sorry to hear of your illness .
邮件 , 和 是 非常 对不起 到 听到 的 你的 疾病 .

邮件里有你的消息，得知你生病的消息，我深感遗憾。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] ['veri] [kəʊld] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [keɪp] [jɔːk] .
The weather here is very cold , I feel it more than at Cape York .
这 天气 这里 是 非常 寒冷的 , 我 感觉 它 更多的 比 在 岬 约克 .

这里天气很冷，比在约克角感觉还要冷。

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skeɪt] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .
I have begun to skate , and find it a pleasant amusement .
我 有 开始 到 滑冰 , 和 寻找 它 一个 令人愉快的 娱乐 .

我开始滑冰，发现这是一项令人愉快的娱乐活动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [kɔːld] , - [kwiːdi]['vɪdi] ,
There is a lake a little distance from the College , called , ' Quidi Vidi ,
那里 是 一个 湖 一个 小的 距离 从 这 大学 , 称为 , - 奎迪 维迪 ,

离学院不远处有一个湖，叫做"Quidi Vidi"。

- [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['præktɪs] .
' on which we practise .
- 在 哪个 我们 实践 .

我们以此为基础进行练习。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The Bishop is very kind and good to me .
这 主教 是 非常 种类 和 好的 到 我 .

主教对我非常和蔼可亲。

['kɒlɪdʒ] [hɪə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] :
College here is not so large and fine a place as St . Augustine's :
大学 这里 是 不是 所以 大的 和 美好的 一个 地方 作为 英石 . 奥古斯丁的 :

这所学院不如圣奥古斯丁学院那么大、那么好：

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['meni] ['stjʊdnts] .
nor are there so many students .
也不 是 那里 所以 许多 学生 .

学生人数也不多。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ɔːl][maɪ][kaɪnd] [frendz] [æt; ət] ['kæntəbəri] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [wel] .
I hope that all my kind friends at Canterbury are quite well .
我 希望 那 全部 我的 种类 朋友们 在 坎特伯雷 是 相当 出色地 .

我希望我在坎特伯雷的所有好朋友都一切安好。

[pliːz] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɪps] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ˌes 'tiː]
Please remember me kindly to Mr . and Mrs . Gipps , and all at St
请 记住 我 亲切地 到 先生 . 和 太太 . 吉普斯 , 和 全部 在 英石
. ['ɔːgəˌstiːnz] .
. Augustine's .
. 奥古斯丁的 .

请代我向吉普斯先生和夫人以及圣奥古斯丁学校的所有人问好。

[wɪð] [kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
With kind love to yourself ,
和 种类 爱 到 你自己 ,

用温柔的爱对待自己，

" [ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,
" I remain , yours affectionately ,
" 我 保持 , 你的 亲切地 ,

"我依然是你亲爱的……"

" ['kɑːli] .
" Kalli .
" 卡莉 .

"卡莉。

" - ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ]
" Kalli's Illness and Death
" - 疾病 和 死亡

卡莉的疾病与死亡

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [sʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
With respect to the fatal attack under which he soon sunk , it has to be mentioned ,
和 尊重 到 这 致命的 攻击 在下面 哪个 他 很快 沉没 , 它 有 到 是 提及 ,

至于他不久后不幸遇难的那次致命袭击，必须提及：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
that he had gone out to bathe with one of his fellow - students at St . John's ,
那 他 有 已消失 出去 到 洗澡 和 一 的 他的 同伴 - 学生 在 英石 . 约翰的 ,

他曾和圣约翰大学的一位同学一起出去洗澡。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 7th [dʒuːn] .
on Saturday , the 7th June .
在 周六 , 这 7th 六月 .

6月7日，星期六。

[frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
From continuing too long in the water , which was very cold , he caught a chill ,
从 继续 也 长的 在 这 水 , 哪个 曾是 非常 寒冷的 , 他 捕捉 一个 寒意 ,

由于在冰冷的水中待的时间太长，他着凉了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['meni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and showed many symptoms of inflammation for some days .
和 显示 许多 症状 的 炎 为了 一些 天 .

并出现多处炎症症状，持续数日。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [gʊd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['vaɪələnt][ə; eɪ] [ʃɒk] .
On Wednesday , good medical assistance was called in , but his constitution had received too violent a shock .
在 周三 , 好的 医疗的 协助 曾是 称为 在 , 但 他的 宪法 有 已收到 也 暴力 一个 震惊 .

周三，虽然请来了优秀的医疗人员，但他的身体受到了太剧烈的冲击。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [fɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]
The Surgeon had fears from the first that his patient
这 外科医生 有 恐惧 从 这 第一的 那 他的 病人

外科医生从一开始就担心他的病人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wʊd] [nɒt][rɪ'kʌvə(r)] .
would not recover .
会 不是 恢复 .

无法恢复。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ˈmedɪk(ə)l][men] , [ðæt] [ˈɛskɪˌmoʊz] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈstæmɪnə]

It has been observed by medical men , that Esquimaux have but little stamina

它 有 到过 观察到 经过 医疗的 男人 , 那 爱斯基摩人 有 但 小的 耐力

,

,

,

据医学专家观察，爱斯基摩人的耐力很差。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][feɪl][ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] .

and generally fail under the first attack of serious illness .

和 一般来说 失败 在下面 这 第一的 攻击 的 严肃的 疾病 .

通常情况下，在第一次遭受重病侵袭时就会败下阵来。

[ˈkɑːli][wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd]

Kalli was kindly watched and assisted by the Rev . J . G . Mountain , and

卡莉 曾是 亲切地 观看 和 协助 经过 这 牧师 . J . G . 山 , 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntən] ,

Mrs . Mountain ,

太太 . 山 ,

卡莉得到了JG·芒廷牧师和芒廷夫人的悉心照料和帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈstjʊdnts] .

and his fellow - students .

和 他的 同伴 - 学生 .

以及他的同学们。

[hiː; hi][ɡɒt][ˈræpɪdli] [wɜːs] .

He got rapidly worse .

他 得到 快速 更糟 .

他的病情迅速恶化。

[ɒn][ðə; ði] [ˈθɜːzdeɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈʌtəli] [ˈpaʊələs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

On the Thursday he seemed utterly powerless , and could not lift up his arms ,

在 这 周四 他 似乎 完全地 无力 , 和 可以 不是 举起 向上 他的 武器 ,

星期四那天，他似乎完全无力反抗，连胳膊都抬不起来。

[nɔː(r)][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

nor put them out of his bed .

也不 放 他们 出去 的 他的 床 .

也没有把他们赶出他的床。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈveri] [ˈrestləs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .

He was very restless during the greater part of Friday night .

他 曾是 非常 不安 期间 这 更大的 部分 的 星期五 夜晚 .

周五晚上大部分时间他都非常焦躁不安。

" [suːn] [ˈɑːftə(r)][ten] [əˈklɑːk] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒuːn] 14th , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv]

" Soon after ten o'clock on Saturday morning , June 14th , " said the Bishop of

" 很快 后 十 点钟 在 周六 早晨 , 六月 14th , " 说 这 主教 的

[ˈnjuːfəndlənd] ,

Newfoundland ,

纽芬兰 ,

“6月14日星期六上午十点刚过，”纽芬兰主教说道。

" [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][səʊl] [dɪˈpɑːtɪd] .

" his gentle soul departed .

" 他的 温和的 灵魂 已离开 .

他温柔的灵魂离世了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ˈfriːkwəntli] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ([θriː] [taɪmz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ]) ,

I saw him frequently during his illness (three times the last day) ,

我 锯 他 频繁地 期间 他的 疾病 (三 时代 这 最后的 天) ,

他生病期间我经常去看望他（最后一天去了三次），

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'sent] [məʊst] ['redɪli] , [wen] [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][gɑːdz] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ;
and he always assented most readily , when I reminded him of God's gracious goodness in visiting him ;
和 他 总是 同意 最多 容易 , 什么时候 我 提醒 他 的 神的 亲切 善良 在 访问 他 ;

当我提醒他上帝眷顾他的恩慈时，他总是欣然同意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .
and that it would be better for him to depart , and be with Christ .
和 那 它 会 是 更好的 为了 他 到 离开 , 和 是 和 基督 .

并且认为他最好离世，与基督同在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
It was remarkable that his English was more clear and distinct in his illness than I had ever known it ;
它 曾是 卓越 那 他的 英语 曾是 更多的 清除 和 清楚的 在 他的 疾病 比 我 有 曾经 已知 它 ;

令人惊讶的是，他生病期间的英语比我以往所知的更加清晰流畅；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
and though he said but very little , he seemed to understand better than ever before .
和 尽管 他 说 但 非常 小的 , 他 似乎 到 理解 更好的 比 曾经 前 .

虽然他很少说话，但他似乎比以往任何时候都更明白事理了。

[ðə; ði][lɑːst] ['siːʒə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
The last seizure was so sudden and violent , that he did not articulate at all .
这 最后的 发作 曾是 所以 突然 和 暴力 , 那 他 做过 不是 能言善辩 在 全部 .

最后一次癫痫发作非常突然剧烈，以至于他完全无法说话。

[hiː; hi][ɪk'spaɪəd] , [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [məʊst]['mɜːsɪf(ə)l]['seɪvjə(r)] .
He expired , whilst I was commending his soul to his faithful Creator and most merciful Saviour .
他 已到期 , 而 我 曾是 表扬 他的 灵魂 到 他的 忠实 创作者 和 最多 仁慈 救主 .

在我为他忠实的造物主和最仁慈的救世主祈祷时，他去世了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] " [ˌmelə'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
He is stated to have died of " melanosis of the lungs ,
他 是 声明 到 有 死亡 的 " 黑变病 的 这 肺 ,

据称他死于"肺部黑变病"。

" [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [tɜːnz] [kəm'pliːtli] [blæk] .
" a disease in which the whole substance of the lungs turns completely black .
" 一个 疾病 在 哪个 这 所有的 物质 的 这 肺 转弯 完全地 黑色的 .

"一种肺部所有组织完全变黑的疾病。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sləʊ] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [ədˈvɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [ˈfɪəfəli] [ˈræpɪd][ɪn][ɪts][ˈlætə(r)][steɪdʒɪz] .
It is very slow in its first advances , but fearfully rapid in its latter stages .
它 是 非常 慢的 在 它是第一的 进展 , 但 恐惧地 迅速的 在 它是 后者 阶段 .

它初期发展速度非常缓慢，但后期发展速度却惊人地快。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃest] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈɑːftə(r)] [deθ] ,
The Bishop had the chest examined after death ,
这 主教 有 这 胸部 检查 后 死亡 ,

主教在死后命人检查了尸体的胸腔。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːɡəˌstiːnz] .
and sent a copy of the Surgeon's report to the Warden of St Augustine's .
和 发送 一个 复制 的 这 外科医生的 报告 到 这 典狱长 的 英石 奥古斯丁的 .

并将外科医生的报告副本送交圣奥古斯丁医院院长。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdn] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] ,
In a full communication , made to the Warden , the Bishop said ,
在 一个 满的 沟通 , 制成 到 这 典狱长 , 这 主教 说 ,

主教在给典狱长的正式信函中说：

" [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈsʌdnnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [ˈdʒent(ə)l] - [rɪˈmuːv(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] . -
" The almost suddenness of our good gentle Kalli's removal makes it difficult to realize the fact that ' he is gone . '
" 这 几乎 突然 的 我们的 好的 温和的 - 移动 制作 它 难的 到 意识到 这 事实 那 - 他 是 已消失 . -

“我们善良温柔的卡利的离世几乎是突然的，这让人很难接受‘他已经走了’这个事实。”

[ai] [stɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəˈmɪliə(r)][streɪndʒ] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈæbsəns] .
I still look for his familiar strange face among the students , wondering at his unwonted absence .
我 仍然 看 为了 他的 熟悉的 奇怪的 脸 之中 这 学生 , 好奇 在 他的 不寻常的 缺席 .

我仍然在学生中寻找他那张熟悉而又陌生的脸，对他的突然缺席感到疑惑。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
He seemed quite identified with our little company .
他 似乎 相当 已识别 和 我们的 小的 公司 .

他似乎很认同我们这个小公司。

[wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [hɪm] [ˈɡreɪtli] ,
We all miss him greatly ,
我们 全部 错过 他 非常 ,

我们都非常想念他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ˈentəd] [ɒn] [ðæt] [ˈpɜːfɪkt] [rest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
but he has now entered on that perfect rest which he seemed made for ,
但 他 有 现在 进入 在 那 完美的 休息 哪个 他 似乎 制成 为了 ,

但他现在已经进入了那完美的安息状态，这似乎是他命中注定的。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ˈnɔːti] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [meɪd] .
and is delivered from a troublesome , naughty world for which he was certainly not made .
和 是 发表 从 一个 麻烦的 , 淘气 世界 为了 哪个 他 曾是 当然 不是 制成 .

他从这个麻烦、邪恶的世界里解脱出来，而他显然并不适合这个世界。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] - [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [set] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;
" The Bishop also spoke of Kalli's submission to those set over him ;
" 这 主教 还 辐 的 - 提交 到 那些 放 超过 他 ;

主教还谈到了卡利对他的上级的顺从；

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] .
his kindness to all around him , and his attention to all his religious duties .
他的 仁慈 到 全部 大约 他 , 和 他的 注意力 到 全部 他的 宗教 职责 .

他待人友善，恪守宗教义务。

['meni] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
Many young persons , born and bred in our own country ,
许多 年轻的 人 , 出生 和 繁殖 在 我们的 自己的 国家 ,

许多在我们国家出生和长大的年轻人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and brought up from the cradle in the very midst of Christian instruction ,
和 带来 向上 从 这 摇篮 在 这 非常 中间 的 基督教 操作说明 ,

他从小就在基督教教义的熏陶下长大。

[meɪ] [gliːn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'mentɪd]
may glean a valuable lesson from the character of this lamented
可能 收集 一个 有价值的 课 从 这 特点 的 这 哀叹

或许可以从这位令人惋惜的人物身上汲取宝贵的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['ɛskɪˌmoʊz] ['krɪstʃən] .
Esquimaux Christian .
爱斯基摩人 基督教 .

爱斯基摩基督徒。

[ðeɪ] [meɪ] [ɑːsk] [ðəm'selvz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'pruːf] ,
They may ask themselves , with some feeling of self - reproof ,
他们 可能 问 他们自己 , 和 一些 感觉 的 自己 - 责备 ,

他们可能会带着些许自责之情问自己：

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [səʊ] [rɪ'vɪəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
whether they should have merited such praise from one so revered , and so well qualified to judge .
无论 他们 应该 有 值得 这样的 称赞 从 一 所以 受人尊敬的 , 和 所以 出色地 合格的 到 法官 .

他们是否应该获得这样一位受人尊敬、有资格评判的人的如此赞扬。

" [pə'hæps] , " ['ædɪd] ['bɪʃəp] [fiːld] ,
" Perhaps , " added Bishop Feild ,
" 也许 , " 额外 主教 菲尔德 ,

“或许，”菲尔德主教补充道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['ɛskɪˌmoʊz] [brɔːt] [nɪə(r)] ,
" I was a little proud at being able to exhibit a far - off Esquimaux brought near ,
" 我 曾是 一个 小的 自豪的 在 存在 有能力的 到 展览 一个 远的 - 离开 爱斯基摩人 带来 靠近 ,

“能够将远方的爱斯基摩人带到我们身边进行展览，我感到有些自豪。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['skɑːlərz] .
and among my own scholars .
和 之中 我的 自己的 学者们 .

以及我自己的学者中。

" ['djʊərɪŋ] - [lɑːst] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
" During Kalli's last illness , which , though short , was not without considerable suffering ,
" 期间 - 最后的 疾病 , 哪个 , 尽管 短的 , 曾是 不是 没有 大量 痛苦 ,

"卡莉最后一次生病期间，虽然病程短暂，但却饱受痛苦，

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] , [wɒz; wəz] [i'vins] .
the same spirit of resignation and thankfulness , which he had always shown , was evinced .
这 相同的 精神 的 辞职 和 感恩 , 哪个 他 有 总是 所示 , 曾是 表现出 .

他一贯表现出的那种顺从和感恩的精神，依然得以体现。

" ['mɪstə(r)] . [diː] — — ['veri] [kaɪnd] , "
" Mr . D — — very kind , "
" 先生 . D — — 非常 种类 , "

"D先生——非常和蔼。"

" [keɪ] — — ['veri] [kaɪnd] , "
" K — — very kind , "
" K — — 非常 种类 , "

"K——人很好，"

" ['mɪsɪz] . — — ['veri] [kaɪnd] , "
" Mrs . — — very kind , "
" 太太 . — — 非常 种类 , "

"夫人——非常和蔼。"

" ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" Sorry to give so much trouble , " were expressions continually on his lips ,
" 对不起 到 给 所以 很多 麻烦 , " 是 表达式 持续 在 他的 嘴唇 ,

"很抱歉给您添了这么多麻烦，"他嘴里不停地说着。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
as he was visited and assisted by his fellow - students , and other friends in succession .
作为 他 曾是 到访 和 协助 经过 他的 同伴 - 学生 , 和 其他 朋友们 在 演替 .

他的同学和其他朋友先后来看望并帮助了他。

[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] [wʊd] ,
His gentle spirit departed in the presence of the Rev . Thomas Wood ,
他的 温和的 精神 已离开 在 这 在场 的 这 牧师 . 托马斯 木头 ,

他温和的灵魂在托马斯·伍德牧师的陪伴下安详地离世。

[ðə; ði] [rev] . ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] .
the Rev . Principal of the College , and all his fellow - students .
这 牧师 . 主要的 的 这 大学 , 和 全部 他的 同伴 - 学生 .

学院院长牧师及其所有同学。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [felps] , [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['njuːfəndlənd] ,
The Rev . J . F . Phelps , Vice - Principal of St . John's College , Newfoundland ,
这 牧师 . J . F . 菲尔普斯 , 副 - 主要的 的 英石 . 约翰的 大学 , 纽芬兰 ,

纽芬兰圣约翰学院副校长J.F.菲尔普斯牧师

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] - , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːɡəˌstiːnz] , [rəʊt] [ðʌs]
who had been a fellow - student of Kalli's , at St . Augustine's , wrote thus
WHO 有 到过 一个 同伴 - 学生 的 - ， 在 英石 . 奥古斯丁的 ， 写道 因此

, [dʒuːn] - , - , [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .
, June 25 , 1856 , respecting him .
， 六月 - ， - ， 尊重 他 .

曾与卡利在圣奥古斯丁学院是同学的人，于 1856 年 6 月 25 日写下了关于他的如下文字。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]
" I have every reason to believe and hope that he has been translated
" 我 有 每一个 原因 到 相信 和 希望 那 他 有 到过 翻译

[tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] ,
to a better state ,
到 一个 更好的 状态 ，

“我有充分的理由相信并希望他已被转移到一个更好的地方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rests] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ]
and that he now rests in his Saviour : for though he had not much
和 那 他 现在 休息 在 他的 救主 : 为了 尽管 他 有 不是 很多

['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ，

如今他安息在救主怀中：虽然他知识不多，

[jet] [fjuː] [ɪn'diːd] [ækt] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
yet few indeed act up to their knowledge so well and consistently as he did
然而 很少 的确 行为 向上 到 他们的 知识 所以 出色地 和 始终 作为 他 做过

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to his .
到 他的 .

然而，真正能像他那样出色且始终如一地将自己的知识运用得如此透彻的人却寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
It must be a comfort to you , Sir ,
它 必须 是 一个 舒适 到 你 ， 先生 ，

这一定能让您感到欣慰，先生。

[tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
to be assured that in his last moments he was cared for ,
到 是 保证 那 在 他的 最后的 时刻 他 曾是 关心 为了 ，

确保他在生命的最后时刻得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ]
and attended by all members of the College here , the students constantly being
和 参加 经过 全部 成员 的 这 大学 这里 ， 这 学生 不断地 存在

[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ，

学院所有成员都出席了活动，学生们也一直陪伴在他身边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maʊntən] [ænd; ənd][maɪ'self] .
as well as Mr . and Mrs . Mountain and myself .
作为 出色地 作为 先生 . 和 太太 . 山 和 我 .

还有芒廷先生和芒廷太太以及我本人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He showed himself very grateful for all that was being done for him ,
他 显示 他自己 非常 感激的 为了 全部 那 曾是 存在 完毕 为了 他 ,

他对大家为他所做的一切表示了由衷的感激。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and expressed great sorrow at giving so much trouble .
和 表达 伟大的 悲哀 在 给予 所以 很多 麻烦 .

并对给大家带来这么多麻烦表示深感抱歉。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] ,
He always spoke of his friends in England with great affection ,
他 总是 辐 的 他的 朋友们 在 英格兰 和 伟大的 感情 ,

他总是满怀深情地谈起他在英国的朋友们。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
and was delighted whenever he received letters from them , which he was always eager to answer .
和 曾是 高兴极了 每当 他 已收到 信件 从 他们 , 哪个 他 曾是 总是 渴望的 到 回答 .

每当收到他们的来信，他都欣喜不已，总是迫不及待地回复。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] [lɒs] ['veri] [mʌtʃ] .
Altogether , his was a very amiable character , and we all felt his loss very much .
共 , 他的 曾是 一个 非常 可亲 特点 , 和 我们 全部 毛毡 他的 损失 非常 很多 .

总而言之，他性格非常和蔼可亲，我们都非常痛惜他的离世。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [felps] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
" In another letter from Mr . Phelps is the following passage : —
" 在 其他 信 从 先生 . 菲尔普斯 是 这 下列的 通道 : —

菲尔普斯先生的另一封信中有这样一段话：——

" ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪlnəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" During his last illness , in his conversation with me ,
" 期间 他的 最后的 疾病 , 在 他的 对话 和 我 ,

“在他最后一次生病期间，他和我谈话时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
it was evident that he quite understood the principle on which we Christians ought to bear our sufferings ,
它 曾是 明显 那 他 相当 理解 这 原则 在 哪个 我们 基督徒 应该 到 熊 我们的 苦难 ,

很明显，他完全理解我们基督徒应当如何承受苦难的原则。

['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['θæŋkfəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] ,
patiently , and even thankfully , because of the still greater sufferings which we deserve ,
耐心 , 和 甚至 谢天谢地 , 因为 的 这 仍然 更大的 苦难 哪个 我们 应得 ,

耐心地，甚至心存感激地，因为我们理应遭受更大的苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ['seɪvjə(r)] [bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and which our Divine Saviour bore for us .
和 哪个 我们的 神圣的 救主 钻孔 为了 我们 .

而我们的救世主为我们承担了这一切。

[ai][wɒz; wəz] , [ai] [kən'fes] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redinəs]
I was , I confess , surprised at the readiness
我 曾是 , 我 承认 , 惊讶 在 这 准备就绪

坦白说，我对他们的积极响应感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .
with which he realized the truth and the force of this reasoning .
和 哪个 他 已实现 这 真相 和 这 力量 的 这 推理 .

由此他认识到了这一推理的正确性和力量。

" ['legəsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]
" Legacy to a Friend
" 遗产 到 一个 朋友

留给朋友的遗产

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ək'nɒlɪdʒd] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The author had often remarked the very grateful manner in which the youth acknowledged any kindness shown towards him .
这 作者 有 经常 评论 这 非常 感激的 方式 在 哪个 这 青年 已确认 任何 仁慈 所示 向 他 .

作者曾多次提到，这位年轻人对别人给予他的任何善意都表现出非常感激的态度。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [frendz] , ['kæptɪn] ['ɑːməni] , ['kæptɪn] ['ɒstɪn] ,
He spoke with the utmost affection of his dear friends , Captain Ommanney , Captain Austin ,
他 辐 和 这 极致 感情 的 他的 亲爱的 朋友们 , 队长 奥曼尼 , 队长 奥斯汀 ,

他满怀深情地谈到了他的挚友，奥曼尼船长、奥斯汀船长，

[ɑː(r)] . [en] . , [ðə; ði] [rev] . [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['beɪli] .
R . N . , the Rev . the Warden of St . Augustine's College , and Mrs . Bailey .
拉 . N . , 这 牧师 . 这 典狱长 的 英石 . 奥古斯丁的 大学 , 和 太太 . 贝利 .

RN、圣奥古斯丁学院院长牧师和贝利夫人。

['mɪsɪz] . ['beɪli] , [hiː; hi] [sed] , [tɔːt] [hɪm] ['kɒnstəntli] [hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Mrs . Bailey , he said , taught him constantly his readings in the New Testament ,
太太 . 贝利 , 他 说 , 教授 他 不断地 他的 阅读 在 这 新的 遗嘱 ,

他说，贝利夫人不断地教他如何阅读新约圣经。

[hɜːd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hɪmz] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['eksəsaɪzɪz] .
heard him his hymns , and corrected his writing - exercises .
听到 他 他的 赞美诗 , 和 已更正 他的 写作 - 练习 .

听他唱赞美诗，并帮他修改写作练习。

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . [mɔː(r)] , [sʌb] - ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [kaɪnd]
The Rev . A . P . Moor , Sub - Warden of the College , was also very kind
这 牧师 . 一个 . P . 泊 , 子 - 典狱长 的 这 大学 , 曾是 还 非常 种类
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

学院副院长A.P. Moor牧师也对他非常友善。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] .
and gained his regard .
和 获得 他的 看待 .

并赢得了他的尊重。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərət] [miːnz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['prɒpəli]
Of the moderate means placed at his disposal he was always properly
的 这 缓和 方法 放置 在 他的 处理 他 曾是 总是 适当地
['keəf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

他总是谨慎地使用自己所能支配的有限资源。

[ɪk'spendɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
expending very little upon himself .
支出 非常 小的 之上 他自己 .

他很少为自己花钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][æt; ət] ['kæntəbəri] .
He had a few pounds laid up in the Savings ' Bank at Canterbury .
他 有 一个 很少 磅 铺设 向上 在 这 节省 - 银行 在 坎特伯雷 .

他在坎特伯雷储蓄银行存了几英镑。

[ðɪs] [ə'maʊnt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,
This amount , together with his humble store of goods and chattels ,
这 数量 , 一起 和 他的 谦逊的 店铺 的 商品 和 动产 ,

这笔钱，连同他那点可怜的货物和动产，

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [left] , [baɪ][ə; eɪ]
consisting chiefly of the prints which had adorned his room , he left , by a
由 主要 的 这 印刷 哪个 有 装饰 他的 房间 , 他 左边 , 经过 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [wɪl] ,
kind of will ,
种类 的 将要 ,

他留下的遗物主要包括装饰他房间的版画，这算是某种意义上的遗嘱吧。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [frend] , ['kæptɪn] ['ɑːməni] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['grætɪtjuːd]
to his untiring and constant friend , Captain Ommanney , in token of gratitude
到 他的 不懈 和 持续的 朋友 , 队长 奥曼尼 , 在 令牌 的 感激
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] .
and regard .
和 看待 .

谨以此表达对他的挚友奥曼尼上尉的感激和敬意。

- ['fjuːnərəl]
Kalli's Funeral
- 葬礼

卡莉的葬礼

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] ,
The remains of Kallihirua were borne to the grave by his fellow - students ,
这 遗迹 的 - 是 出生 到 这 严重 经过 他的 同伴 - 学生 ,

卡利希鲁阿的遗体由他的同学们抬到墓地。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp]
and followed by the Vice - Principal of the College , and by the Bishop
和 随后 经过 这 副 - 主要的 的 这 大学 , 和 经过 这 主教

随后是学院副校长和主教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
of Newfoundland ,
的 纽芬兰 ,

纽芬兰的，

[æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .
as chief mourner .
作为 首席 哀悼者 .

作为首席哀悼者。

[ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz]) [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [wʊd] ,
The Burial Service in the church (St . Thomas's) was conducted by the Rev . Mr . Wood ,
这 葬礼 服务 在 这 教会 (英石 . 托马斯的) 曾是 实施 经过 这 牧师 . 先生 . 木头 ,

葬礼仪式在教堂（圣托马斯教堂）举行，由伍德牧师主持。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['semətri] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['maʊntən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
and in the cemetery by the Rev . Mr . Mountain , the Principal of the College .
和 在 这 公墓 经过 这 牧师 . 先生 . 山 , 这 主要的 的 这 大学 .

墓地位于学院院长芒廷牧师的墓碑旁。

[ðə; ði]['kwaɪət] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kɑːli] .
The quiet solemnity of the service was in keeping with the life and death of the gentle Kalli .
这 安静的 严肃 的 这 服务 曾是 在 保持 和 这 生活 和 死亡 的 这 温和的 卡莉 .

仪式的静谧庄严与温柔的卡莉的一生及其逝世的品格相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(Kalli, the Esquimaux Christian A Memoir)

第3/3页

['mɪsɪz] . ['maʊntən] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
Mrs . Mountain , of St . John's , Newfoundland , in whose house he lived ,
太太 . 山 , 的 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 , 在 谁 房子 他 居住地 ,

他住在纽芬兰省圣约翰斯市的芒廷夫人家中。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] , [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and who had kindly assisted in instructing him , wrote as follows : —
和 WHO 有 亲切地 协助 在 指导 他 , 写道 作为 跟随 : —

一位曾好心协助指导他的人士写道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]
" It is in sincere sorrow and mourning that I write to inform you that we
" 它 是 在 真诚 悲哀 和 丧 那 我 写 到 通知 你 那 我们
['jestədeɪ] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'ræzməs] - .
yesterday followed to the grave our poor Erasmus Kallihirua .
昨天 随后 到 这 严重 我们的 贫穷的 伊拉斯谟 - .

“我怀着无比悲痛的心情写信告诉你们，昨天我们跟随可怜的伊拉斯谟·卡利希鲁阿入了坟墓。

[hiː; hi][daɪd]['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] ,
He died after only a few days ' illness ,
他 死亡 后 仅有的 一个 很少 天 - 疾病 ,

他患病仅数日便去世了。

[brɔːt] [ɒn][baɪ] [ɪn'kɔːʃəsli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] .
brought on by incautiously going out to bathe with one of our other students .
带来 在 经过 不谨慎地 去 出去 到 洗澡 和 一 的 我们的 其他 学生 .

这是因为我粗心大意地和我们班上另一个学生一起出去洗澡而导致的。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
On the following day , when he came to me to read , as usual ,
在 这 下列的 天 , 什么时候 他 来了 到 我 到 读 , 作为 通常 ,

第二天，他像往常一样来找我读书，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][saɪd] , [ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz]
he complained of great pain in the chest and side , and so rapid was
他 抱怨 的 伟大的 疼痛 在 这 胸部 和 边 , 和 所以 迅速的 曾是
[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
the inflammation ,
这 炎 ,

他抱怨胸部和侧腹剧痛，而且炎症发展得非常迅速。

[ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
that the usual remedies were unavailing .
那 这 通常 补救措施 是 徒劳无功 .

常用的治疗方法都无效。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
" Poor fellow , he was as patient and gentle during his illness ,
" 贫穷的 同伴 , 他 曾是 作为 病人 和 温和的 期间 他的 疾病 ,

“可怜的人，他生病期间依然那么耐心和温柔。”

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]
as he always was when he was well and strong , and expressed
作为 他 总是 曾是 什么时候 他 曾是 出色地 和 强的 , 和 表达
['pɜːfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] ,
perfect resignation to God's will ,
完美的 辞职 到 神的 将要 ,

他一如既往地身体健康强壮时那样，对上帝的旨意表示完全的顺从。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪm] .
and much thankfulness to those who ministered to him .
和 很多 感恩 到 那些 WHO 服事 到 他 .

并对所有照顾过他的人表示衷心的感谢。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'veərɪɪŋ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn]
We all loved him for his unvarying kindness and gentleness , his submission
我们 全部 喜爱 他 为了 他的 不变的 仁慈 和 温柔 , 他的 提交
[tuː; tə] [ðəʊz] [set]['əʊvə(r)][hɪm] ,
to those set over him ,
到 那些 放 超过 他 ,

我们都爱他，因为他始终如一的善良和温柔，以及他对上级的顺从。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːv]
and his willingness to serve
和 他的 意愿 到 服务

以及他乐于奉献的精神

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[ai] [mɪs] [hɪm][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] ['lesnz] ,
I miss him so very much , not only in his daily lessons ,
我 错过 他 所以 非常 很多 , 不是 仅有的 在 他的 日常的 课程 ,

我非常想念他，不仅仅是想念他每天的课程。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒnstənt] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
but in his constant knock at our door ,
但 在 他的 持续的 敲 在 我们的 门 ,

但他却不断地敲我们的门，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
to know whether I had any thing for him to do in the garden ,
到 知道 无论 我 有 任何 事物 为了 他 到 做 在 这 花园 ,

想知道我是否有什么事要他帮忙打理花园，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
or a message in the town when he was going out for a walk .
或者 一个 信息 在 这 镇 什么时候 他 曾是 去 出去 为了 一个 走 .

或者在他外出散步时，在镇上收到一条消息。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [waɪt] ['kɒfɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
" He looked very nice , lying in his silver - white coffin , covered with flowers ,
" 他 看起来 非常 好的 , 说谎 在 他的 银 - 白色的 棺材 , 涵盖 和 花朵 ,

“他躺在银白色的棺材里，上面盖满了鲜花，看起来很安详。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd][waɪld][peə(r)] - ['blɔsəmz] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
and a bunch of lilies and wild pear - blossoms on his bosom .
和 一个 束 的 百合花 和 荒野 梨 - 花朵 在 他的 怀 .

他的胸前还挂着一束百合花和野梨花。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːk] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði]
We trust that he was one of the blessed meek who shall inherit the
我们 相信 那 他 曾是 一 的 这 蒙福 温顺 WHO 将 继承 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

我们相信他是蒙福的谦卑者之一，将要承受地土。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
We were all with him when he breathed his last , the Bishop ,
我们 是 全部 和 他 什么时候 他 呼吸 他的 最后的 , 这 主教 ,

主教咽下最后一口气时，我们都在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , [kə'mend] [hɪz; ɪz][səʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the Principal of St . John's College , commending his soul to his
和 这 主要的 的 英石 . 约翰的 大学 , 表扬 他的 灵魂 到 他的
['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
faithful Creator .
忠实 创作者 .

圣约翰学院院长将自己的灵魂托付给祂忠实的造物主。

" [ɪn'tendɪd] [mə'mɔːriəl]
" Intended Memorial
" 故意的 纪念馆

“拟建纪念碑”

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['kɑːli] ,
It is proposed to inscribe a record of Kalli ,
它 是 建议的 到 题 一个 记录 的 卡莉 ,

建议为卡利（Kalli）立碑铭文。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'siːst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,
and of other deceased students of St . Augustine's College ,
和 的 其他 死者 学生 的 英石 . 奥古斯丁的 大学 ,

以及其他已故的圣奥古斯丁学院学生，

[ɒn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
on a tablet in the crypt under the College Chapel .
在 一个 药片 在 这 密室 在下面 这 大学 教堂 .

刻在学院教堂地下室的一块石碑上。

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)] - [greɪv] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] .
A memorial stone will be erected over Kalli's grave in St . John's , Newfoundland .
一个 纪念馆 石头 将要 是 竖立 超过 - 严重 在 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 .

将在纽芬兰省圣约翰斯市为卡莉的墓地竖立一块纪念碑。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['həʊpf(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
With reference to the recent decease of some hopeful students of St .
和 参考 到 这 最近的 死亡 的 一些 充满希望 学生 的 英石 .
['ɔːgəˌstiːnz] ,
Augustine's ,
奥古斯丁的 ,

鉴于圣奥古斯丁学院一些前途光明的学生最近不幸去世，

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['ɡɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] ,
who , after giving promise of much usefulness in the cause of missions ,
WHO , 后 给予 承诺 的 很多 用处 在 这 原因 的 任务 ,

他们在宣教事业中展现出极大的潜力之后，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːθli] [siːn] ,
had been removed from this earthly scene ,
有 到过 已移除 从 这 尘世的 场景 ,

已从尘世间移除，

['mɪstə(r)] . [felps] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔːɡəˌstiːnz] ['kɒlɪdʒ]
Mr . Phelps observed in a letter lately printed at the St . Augustine's College
先生 . 菲尔普斯 观察到 在 一个 信 最近 打印 在 这 英石 . 奥古斯丁的 大学

[pres] : —
Press : —
按 : —

菲尔普斯先生在最近由圣奥古斯丁学院出版社出版的一封信中写道：

" [ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ə'ɡen] [rɪ'maɪndid] , [ðæt] - [ɔːl]
" The whole College is again reminded , that ' all
" 这 所有的 大学 是 再次 提醒 , 那 - 全部

"全校师生再次被提醒，'所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fleʃ] [ɪz] [ɡrɑːs] ,
flesh is grass ,
肉 是 草 ,

血肉之躯如草，

- [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] - [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
' and that our life ' is even a vapour that appeareth for a little time ,
- 和 那 我们的 生活 - 是 甚至 一个 汽 那 出现 为了 一个 小的 时间 ,

我们的生命"就像一片云雾，出现的时间很短"。

[ænd; ənd] [ðen] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ] . -
and then vanisheth away . '
和 然后 消失 离开 . -

然后就消失了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːli] [ɪz] [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Poor Kalli is no longer with us .
贫穷的 卡莉 是 不 更长 和 我们 .

可怜的卡莉已经不在人世了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [juːz] ,
He has been made fit for the Master's use ,
他 有 到过 制成 合身 为了 这 硕士学位 使用 ,

他已被预备好供主人使用。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [bæk] [baɪ] [hɪm] [huː] [lent] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and has been taken back by Him who lent him to us .
和 有 到过 已采取 后退 经过 他 WHO 借出的 他 到 我们 .

他已被借给我们的那位收回。

" ['præktɪkl] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
" Practical Reflections
" 实际的 反思

"实践反思"

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['njuːfəndlənd] [ɪk'spres] " [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['præktɪkl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] - ['ɜːli] [deθ] ,
The writer in the " Newfoundland Express " made the following practical reflections on Kalli's early death ,
这 作家 在 这 " 纽芬兰 表达 " 制成 这 下列的 实际的 反思 在 - 早期的 死亡 ,

《纽芬兰快报》的作者对卡莉的早逝做出了以下一些实际的思考：

[wɪtʃ] [sə'dʒest] ['sɪəriəs] [ðəʊ] ['tʃɪərɪŋ] [θɔːts] : —
which suggest serious though cheering thoughts : —
哪个 建议 严肃的 尽管 欢呼 想法 : —

这暗示了一些严肃但令人振奋的想法：——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [bʌt; bət] ['fɒli] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z][bʌt; bət][mɪə(r)] ['bəʊstɪŋ] ,
" It may seem to some persons but folly , and to others but mere boasting ,
" 它 可能 似乎 到 一些 人 但 蠢事 , 和 到 其他的 但 仅仅 吹嘘 ,

“有些人可能觉得这是愚蠢之举，而另一些人可能觉得这只是自夸，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] ['eni] [fruːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ,
to point to this young man , as any fruit of , or recompense for ,
到 观点 到 这 年轻的 男人 , 作为 任何 水果 的 , 或者 补偿 为了 ,

指出这位年轻人是……的任何成果或补偿

[ðə; ði] ['kɒstli] [ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] ['ɑːktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] .
the costly and calamitous Arctic expeditions .
这 昂贵 和 灾难性的 北极 探险 .

代价高昂且灾难性的北极探险。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][veɪn] , [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [wʌn][səʊl][hæz; həz] [biːn] [seɪvd] ,
But others may not think it all in vain , if thereby one soul has been saved ,
但 其他的 可能 不是 思考 它 全部 在 徒劳 , 如果 从而 一 灵魂 有 到过 已保存 ,

但如果因此拯救了一个灵魂，其他人或许就不会认为这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][left][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [jʌŋ] [men] , [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs][tuː; tə][men] ,
and an example left to a few young men , of thankfulness and kindness to men ,
和 一个 例子 左边 到 一个 很少 年轻的 男人 , 的 感恩 和 仁慈 到 男人 ,

并给一些年轻人树立了感恩和善待他人的榜样。

['djuːti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tə'wɔːdz] [gɒd] .
duty and devotion towards God .
责任 和 虔诚 向 上帝 .

对上帝的责任和虔诚。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'ræzməs] [ɔː'gʌstɪn] - , [wʌns][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
Such was Erasmus Augustine Kallihirua , once a poor benighted Esquimaux ,
这样的 曾是 伊拉斯谟 奥古斯丁 - , 一次 一个 贫穷的 夜幕降临 爱斯基摩人 ,

这就是伊拉斯谟·奥古斯丁·卡利希鲁阿，他曾经是一个贫穷愚昧的爱斯基摩人。

[bʌt; bət] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːvələs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
but brought out of darkness into the marvellous light of the Gospel ,
但 带来 出去 的 黑暗 进入 这 奇妙 光 的 这 福音 ,

但被从黑暗中带入了福音奇妙的光明中。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pæt(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] , [huː] , [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
to be a pattern to some , who , with much greater advantages ,
到 是 一个 图案 到 一些 ， WHO ， 和 很多 更大的 优势 ，

对某些人来说，这是一种榜样，而这些人拥有更大的优势，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði][best]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
are far inferior in the best graces of the Christian .
是 远的 下 在 这 最好的 恩典 的 这 基督教 .

在基督教的最高美德方面，他们远逊于其他人。

" [kən'kluːʒn]
" Conclusion
" 结论

“结论

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [mʌtʃ]
All that has been written will tend to show that Kallihirua was held in much
全部 那 有 到过 书面 将要 趋向 到 展示 那 - 曾是 握住 在 很多
[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]
esteem and affection
尊重 和 感情

所有已记载的内容都表明，卡利希鲁阿深受人们的尊敬和爱戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] , ([sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
by those who knew him , and that some tribute , (such as even this little
经过 那些 WHO 知道 他 ， 和 那 一些 贡 ， (这样的 作为 甚至 这 小的
['memwɑː(r)] ,
memoir ,
回忆录 ，

那些认识他的人，以及一些悼念之词（例如这篇小小的回忆录），

) [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [kɔːld] " [ɪ'ræzməs] , " [ɔː(r)] " [bɪ'lʌvɪd]
) is due to the memory of one who was well called " Erasmus , " or " beloved
) 是 到期的 到 这 记忆 的 一 WHO 曾是 出色地 称为 " 伊拉斯谟 ， " 或者 " 心爱
.
.
.

）是为了纪念一位被人们亲切地称为“伊拉斯谟”或“挚爱”的人。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
" This , however ,
" 这 ， 然而 ，

然而，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
is not the chief end which the author had in view in presenting an account of
是 不是 这 首席 结尾 哪个 这 作者 有 在 看法 在 呈现 一个 帐户 的
- [ʃɔːt] [kə'rɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['kʌntrimən] .
Kalli's short career among his adopted countrymen .
- 短的 职业 之中 他的 已采用 同胞们 .

作者在叙述卡利在他所接纳的同胞中的短暂生涯时，主要目的并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [kən'veɪ] , [ə'mɪdst] ['ʌðə(r)] ['həʊlsəm] ['lesnz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
He would fain convey , amidst other wholesome lessons , that of the uncertainty
他 会 欣然 传达 ，在……之中 其他 健康 课程 ， 那 的 这 不确定
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

他很想传达的，除了其他有益的人生哲理之外，还有人生无常的道理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] .
and the necessity of working while it is day .
和 这 必要性 的 在职的 尽管 它 是 天 .

以及在白天工作的必要性。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ,
When we reflect on the departure of one ,
什么时候 我们 反映 在 这 离开 的 一 ，

当我们缅怀一位逝者时，

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [stɪl] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
whose face and figure still dwell in the minds of many of us ,
谁 脸 和 数字 仍然 住 在 这 思想 的 许多 的 我们 ，

他的面容和身影至今仍留在我们许多人的脑海中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
it would be wise to remember ,
它 会 是 明智的 到 记住 ，

记住这一点很明智：

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
that we ourselves are making for the same point of our journey ,
那 我们 我们自己 是 制作 为了 这 相同的 观点 的 我们的 旅行 ，

我们自己也在朝着同一个目标前进，

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] .
the concluding scene of this short existence , the end of our probation .
这 总结 场景 的 这 短的 存在 ， 这 结尾 的 我们的 缓刑 .

短暂人生的最后一幕，我们考验期的结束。

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [duː; də] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ə'pɪə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz]
How trifling and insignificant do all other events appear , compared with the close
如何 琐事 和 微不足道 做 全部 其他 活动 出现 ， 比较的 和 这 关闭
[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ，

与比赛的最后时刻相比，其他所有事件都显得多么微不足道、多么无关紧要啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [gəʊl] !
and the arrival at the looked - for goal !
和 这 到达 在 这 看起来 - 为了 目标 ！

并最终实现了梦寐以求的目标！

[meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [ækt] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
May God grant us grace to act constantly on this conviction ,
可能 上帝 授予 我们 优雅 到 行为 不断地 在 这 定罪 ，

愿上帝赐予我们恩典，使我们能够始终践行这一信念。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [plænz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] !
as to all our plans and prospects !
作为 到 全部 我们的 计划 和 前景 ！

至于我们所有的计划和前景！

[ðə; ði] [end] [[wʌn]]
THE END [1]
这 结尾 [1]

结局[1]

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[eks] - . [[ˌtuːˈtuː]]
x 18 . [2]
x - . [2]

18.[2]

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌtuːˈtuː] . [[θriː]]
Heb . xiii 2 . [3]
希伯来书 . 十三 2 . [3]

希伯来书 13:2.[3]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊlstənˌhoʊm] [saʊnd] [ænd; ənd] [keɪp] [jɔːk] [siː] [ðə; ði] [ˈænekst; əˈnekst] [mæp] . [[fɔːr]]
For Wolstenholme Sound and Cape York see the annexed map . [4]
为了 沃尔斯滕霍尔姆 声音 和 岬 约克 看 这 附件 地图 . [4]

有关沃尔斯滕霍尔姆海峡和约克角，请参阅附件地图。[4]

[siː] [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsketʃɪz] , [ˈkɒmən] [siːl] .
See Zoological Sketches , Common Seal .
看 动物学 草图 , 常见的 海豹 .

参见动物素描，普通海豹。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒlɪdʒ] . [[faɪv]]
Published by the Society for Promoting Christian Knowledge . [5]
已发布 经过 这 社会 为了 推广 基督教 知识 . [5]

由基督教知识促进会出版。[5]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] . [ˈsɛvən] , - .
This was the case on Tuesday , Oct . 7 , 1851 .
这 曾是 这 案件 在 周二 , 十月 . 7 , - .

1851年10月7日星期二，情况正是如此。

[ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] - , - . [[sɪks]]
The total number of visitors on that day alone was 109 , 915 . [6]
这 全部的 数字 的 访客 在 那 天 独自的 曾是 - , - . [6]

仅当天就有 109,915 名游客。[6]

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .
St . Augustine's Occasional Paper .
英石 . 奥古斯丁的 偶然 纸 .

圣奥古斯丁的临时论文。

[ˈgɪlbət] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈprintərz] , [ˌes ˈtiː] .
GILBERT AND RIVINGTON , PRINTERS , ST .
吉尔伯特 和 里文顿 , 打印机 , 英石 .

吉尔伯特和里文顿印刷厂，圣。

[dʒɒnz] [skweə(r)] , [ˈlʌndən]
JOHN'S SQUARE , LONDON
约翰的 正方形 , 伦敦

伦敦圣约翰广场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
PRINTED FOR THE
打印 为了 这

为……印刷

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ;
Society for Promoting Christian Knowledge ;
社会 为了 推广 基督教 知识 ;

基督教知识促进会；

[səʊld] [æt; ət][ðə; ði] [di'pɔzitəri] ,
SOLD AT THE DEPOSITORIES ,
卖 在 这 存款机构 ,

在证券托管机构出售，

- , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ,
77 , GREAT QUEEN STREET , LINCOLN'S INN FIELDS ,
- , 伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 ,

77, 大皇后街, 林肯旅馆广场

[fɔːr] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
4 , ROYAL EXCHANGE ,
4 , 皇家 交换 ,

4、皇家交易所

[ænd; ənd] - , ['hænəʊvə(r)] [striːt] , ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] ,
AND 16 , HANOVER STREET , HANOVER SQUARE ,
和 - , 汉诺威 街道 , 汉诺威 正方形 ,

以及汉诺威广场汉诺威街16号

[ænd; ənd][baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]
AND BY ALL BOOKSELLERS
和 经过 全部 书店

以及所有书商

[ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] [tuː; tə] ['membəz]
A Discount of 25 per cent to Members
一个 折扣 的 - 每 中心 到 成员

会员享25%折扣

[es][diː]
s d
s d

标清

[ɒv; əv] [mə'hɔmit] [wʌn][fɔːr]
Æra of Mahomet 1 4
时代 的 穆罕默德 1 4

穆罕默德时代 1 4

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [tʃɜːtʃ] (['fredrɪktən]) [wʌn] -
Annals of the Colonial Church (Fredericton) 1 0
志 的 这 殖民 教会 (弗雷德里克顿) 1 -

殖民地教会年鉴（弗雷德里克顿）1 0

— — — — — — — — — — — — ([njuː] ['ziːlənd]) [θriː][fɔːr]
— — — — — — — — — — — — (New Zealand) 3 4
— — — — — — — — — — — — (新的 新西兰) 3 4

———————————— （新西兰）3 4

— — — — — — — — — — — — ([tə'rɒntəʊ]) [θriː][fɔːr]
— — — — — — — — — — — — (Toronto) 3 4
— — — — — — — — — — — — (多伦多) 3 4

——————————————（多伦多）3 4

— — — — — — — — — — — — ([kwɪ'bek]) [θriː][eit]
— — — — — — — — — — — — (Quebec) 3 8
— — — — — — — — — — — — (魁北克) 3 8

——————————————（魁北克）3 8

['ænsənz] ([lɔːd]) ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [mæp][fɔːr][eit]
Anson's (Lord) Voyage round the World , with map 4 8
安森的 (主) 航程 圆形的 这 世界 , 和 地图 4 8

安森勋爵环球航行记，附地图 4 8

[ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ɪts][gəʊld]['riːdʒənz] ([ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]) [ˌtuː'tuː][eit]
Australia and its Gold Regions (A Visit to) 2 8
澳大利亚 和 它是 金子 地区 (一个 访问 到) 2 8

澳大利亚及其黄金产区（探访）2 8

[biːd] ([ðə; ði]['venərəb(ə)l]) - [wʌn]
Bede (The Venerable) 0 1
贝德 (这 可敬) - 1

比德（尊者）0 1

['bɪŋliz] ([rev] . ['dʌbljuː] .) ['selɪbreɪtɪd] [v'ɔɪɪdʒəz] [fɔːr] -
Bingley's (Rev . W .) Celebrated Voyagers 4 0
宾利 (牧师 . W .) 著名 航海者 4 -

宾利（W.牧师）的《著名航海家》4 0

— — — — — — — — ['selɪbreɪtɪd] ['trævələz] [fɔːr] -
— — — — — — — — Celebrated Travellers 4 0
— — — — — — — — 著名 旅行者 4 -

————————著名旅行者 4 0

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] [kʌts] [wʌn][fɔːr]
Biographical Sketches , with cuts 1 4
传记 草图 , 和 削减 1 4

人物传记草稿，附插图 1 4

[bɒ'nɛl] , [dʒeɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] .
Bonnell , James , Esq .
邦内尔 , 詹姆斯 , 先生 .

邦内尔，詹姆斯，律师

([laɪf] [ɒv; əv]) [θriː][fɔːr]
(Life of) 3 4
(生活 的) 3 4

（生命）3 4

['bɜːrtənz] ([rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [iː] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [klɒθ] [faɪv] -
Burton's (Rev . Dr . E .) History of the Christian Church cloth 5 0
伯顿的 (牧师 . 博士 . E .) 历史 的 这 基督教 教会 布 5 -

伯顿（E.伯顿牧师博士）《基督教教会史》布面精装本 5 0

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] (['ræmbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]) , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][θriː] -
Channel Islands (Rambles among the) , by a Naturalist 3 0
渠道 岛屿 (漫谈 之中 这) , 经过 一个 博物学家 3 -

海峡群岛（漫步其中），博物学家著 3 0

['tʃaɪnə] , [wɪð] [kʌts] [wʌn][eit]
China , with cuts 1 8
中国 , 和 削减 1 8

中国削减了18项

[tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][fɔːr]
Church History , Sketches of 1 4
教会 历史 , 草图 的 1 4

教会史，14 章草图

['kɒŋkərə(r)] ([ðə; ði]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [sɪks]
Conqueror (The) and his Sons 0 6
征服者 (这) 和 他的 儿子们 - 6

征服者及其子嗣 0 6

['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ruː] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp] - [eit]
Conquest of Peru , with a map 0 8
征服 的 秘鲁 , 和 一个 地图 - 8

征服秘鲁，附地图 0 8

[ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rʌʃə] [pɑːt] [ai] . [ˌtuː'tuː] -
Conversations on the History of Russia Part I . 2 0
对话 在 这 历史 的 俄罗斯 部分 我 . 2 -

俄罗斯历史对话录 第一部分 2 0

— — — — — — — — — — — — — — — — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː][eit]
— — — — — — — — — — — — — — — — Part II . 2 8
— — — — — — — — — — — — — — — — 部分 二 . 2 8

————————————————第二部分.2 8

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] ([ðə; ði]) [ˌtuː'tuː][fɔːr]
Council of Constance (The) 2 4
理事会 的 康斯坦斯 (这) 2 4

康斯坦茨会议（2 4）

['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] [pə(r)]['dʌz(ə)n] - [eit]
Country round the Sea of Galilee per dozen 0 8
国家 圆形的 这 海 的 加利利 每 打 - 8

加利利海周边国家每打 0.8

['deɪvɪs] [ɒv; əv] - (['memwɑː(r)][ɒv; əv]) , ['pɔːtreɪt] [wʌn][eit]
Davies of Devanden (Memoir of) , portrait 1 8
戴维斯 的 - (回忆录 的) , 肖像 1 8

德万登的戴维斯（回忆录），肖像 1 8

[dɪ'fəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪg] ([ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv]) , [wɪð] ['ɛvəlɪnz]
Defoe on the Plague (Abridgment of) , with Evelyn's
笛福 在 这 瘟疫 (删节 的) , 和 伊芙琳的

笛福论瘟疫（节选本），附伊夫林的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [wʌn][eit]
Account of the Fire of London 1 8
帐户 的 这 火 的 伦敦 1 8

伦敦大火记述 18

[dʌn] (['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]) , [laɪf] [ɒv; əv] , [wɪð] [kʌts] - [fɔːr]
Donne (Dr . John) , Life of , with cuts 0 4
唐恩 (博士 . 约翰) , 生活 的 , 和 削减 - 4

约翰·多恩（博士），《生平》，删节版 0 4

['ɛldæd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] .
Eldad the Pilgrim .
埃尔达德 这 朝圣 .

朝圣者埃尔达德。

[pɑːt] [ai] . [wʌn][sɪks]
Part I . 1 6
部分 我 . 1 6

第一部分 1.6

['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['wɪtʃwʊd] ['rektəri] - [sɪks]
Evenings at Wychwood Rectory 0 6
晚上 在 威奇伍德 牧师住宅 - 6

威奇伍德教区长府邸的夜晚 0 6

['dʒenəʊə] , [wɪð] [kʌts] - [eit]
Genoa , with cuts 0 8
热那亚 , 和 削减 - 8

热那亚，切工 0 8

[gɪlpɪnz] ([rev] . ['dʌbljuː] .) [laɪf] [ɒv; əv] ['truːmən] [ænd; ənd]['ætkɪnz] , [stɪtʃt] - [eit]
Gilpin's (Rev . W .) Life of Trueman and Atkins , stitched 0 8
吉尔平的 (牧师 . W .) 生活 的 特鲁曼 和 阿特金斯 , 缝合 - 8

吉尔平（W.牧师）所著《特鲁曼和阿特金斯传》，装订成册 0 8

[gɔsəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [,tuː'tuː] -
Gosse's History of the Jews , School Edition 2 0
戈斯 历史 的 这 犹太人 , 学校 版 2 -

戈斯《犹太人史》，学校版 20

['hɜːbət] ([rev] . [dʒɔːdʒ]) , [laɪf] [ɒv; əv] , [wɪð] [kʌts] - [fɔːr]
Herbert (Rev . George) , Life of , with cuts 0 4
赫伯特 (牧师 . 乔治) , 生活 的 , 和 削减 - 4

赫伯特（乔治牧师）生平，节选 0 4

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [braʊn] [faɪv][fɔːr]
History of Greece , by the Rev . R . W . Browne 5 4
历史 的 希腊 , 经过 这 牧师 . 拉 . W . 布朗 5 4

希腊史，作者：RW Browne牧师 5 4

— — — — — [rəʊm] , [wɪð] [mæp][ænd; ənd] [kʌts] [faɪv][fɔːr]
— — — — — Rome , with map and cuts 5 4
— — — — — 罗马 , 和 地图 和 削减 5 4

——————罗马，附地图和插图 5 4

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [wʌn][sɪks]
Historical Accompaniment to the Holy Scriptures 1 6
历史 伴奏 到 这 圣 经文 1 6

圣经历史注释 1 6

- ([rev] . [ɑː(r)] . [biː] .) [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['krɪstʃənz] , [wɪð] ['pɔːrtrəts]
Hone's (Rev . R . B .) Lives of Eminent Christians , with portraits
- (牧师 . 拉 . B .) 生活 的 杰出 基督徒 , 和 肖像

霍恩（RB牧师）所著《杰出基督徒传》，附肖像

[vɒl] [ai] . — ['bɪʃəp] ['wɪlsn] , [,ɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['hæmənd] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['iːvlɪn] [fɔːr][sɪks]
Vol I . — Bishop Wilson , Archbishop Usher , Dr . Henry Hammond , and John Evelyn 4 6
沃尔 我 . — 主教 威尔逊 , 大主教 亚瑟 , 博士 . 亨利 哈蒙德 , 和 约翰 伊芙琳 4 6

第一卷——威尔逊主教、厄舍尔大主教、亨利·哈蒙德博士和约翰·伊夫林 4 6

[vɒl] [,aɪ 'aɪ] . — [bər'nɑːrd] ['gɪlpɪn] , ['fɪlɪp] [diː] ['mɔːneɪ] , ['bɪʃəp] ['bidl] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['æntəni] ['hɔːrnɛk] [fɔːr][sɪks]
Vol II . — Bernard Gilpin , Philip de Mornay , Bishop Bedell , and Dr Anthony Horneck 4 6
沃尔 二 . — 伯纳德 吉尔平 , 菲利普 德 莫奈 , 主教 贝德尔 , 和 博士 安东尼 角颈 4 6

第二卷——伯纳德·吉尔平、菲利普·德·莫奈、贝德尔主教和安东尼·霍内克博士 4 6

[vɒl] [θriː] . — ['bɪʃəp] ['rɪdli] , ['bɪʃəp] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɒn] .
Vol III . — Bishop Ridley , Bishop Hall , and Hon .
沃尔 三、 . — 主教 雷德利 , 主教 大厅 , 和 尊敬的 .

第三卷——里德利主教、霍尔主教和尊敬的

['rɒbət] [bɔɪl] [fɔːr] [sɪks]
Robert Boyle 4 6
罗伯特 博伊尔 4 6

罗伯特·博伊尔 4 6

[vɒl] [ˌaɪ 'viː] . — [dʒɒn] ['brædfəd] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [grɪndl] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['mæθjuː] [heɪl] [fɔːr] [sɪks]
Vol IV . — John Bradford , Archbishop Grindal , and Sir Matthew Hale 4 6
沃尔 第四 . — 约翰 布拉德福德 , 大主教 格林达尔 , 和 先生 马修 黑尔 4 6

第四卷——约翰·布拉德福德、格林德尔大主教和马修·黑尔爵士 4 6

['həʊli] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] - [fɔːr]
Holy Sites in the Land of Promise 0 4
圣 网站 在 这 土地 的 承诺 - 4

应许之地的圣地 0 4

[dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [wɪð] [kʌts] - [sɪks]
Jerusalem and the adjacent Country , with cuts 0 6
耶路撒冷 和 这 邻近的 国家 , 和 削减 - 6

耶路撒冷及其周边地区，删减部分 0 6

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'buː] - [fɔːr]
Journal of a Visit to Mount Aboo 0 4
杂志 的 一个 访问 到 山 嘘 - 4

阿布山之旅日记 0 4

['dʒɜːni] [θruː] ['pæləstaɪn] , [wɪð] [kʌts] - [fɔːr]
Journey through Palestine , with cuts 0 4
旅行 通过 巴勒斯坦 , 和 削减 - 4

穿越巴勒斯坦的旅程，删减版 0 4

- [kɹuːs'eɪdəz] , [wɪð] [v'juːz] , & [siː] . [klɒθ] ['sɛvən] -
Keightley's Crusaders , with views , & c . cloth 7 0
- 十字军战士 , 和 浏览 , & c . 布 7 -

凯特利的十字军战士，附插图等。布面精装 7 0

[laɪf] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] (['sketʃɪz] [ɒv; əv]) - [θriː]
Life of Alfred the Great (Sketches of) 0 3
生活 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 (草图 的) - 3

阿尔弗雷德大帝生平（素描）0 3

— — — ['henri] ['kætrə] - [fɔːr]
— — — Henri Quatre 0 4
— — — 亨利 四 - 4

——亨利·卡特尔 0 4

— — — ['haʊəd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ˌtuː'tuː] [fɔːr]
— — — Howard the Philanthropist 2 4
— — — 霍华德 这 慈善家 2 4

——慈善家霍华德 2 4

['mɔːlbərə] ([djuːk] [ɒv; əv]) , [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [naɪn]
Marlborough (Duke of) , Life of the 1 9
马尔堡 (公爵 的) , 生活 的 这 1 9

马尔伯勒（公爵），19世纪生平

- ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə'lepəʊ] [ˌtuː'tuː] -
Maundrell's Journey to Aleppo 2 0
- 旅行 到 阿勒颇 2 -

蒙德雷尔的阿勒颇之旅 2 0

['meksɪkəʊ] , [wɪð] [kʌts] [ˌtuː'tuː] -
Mexico , with cuts 2 0
墨西哥 , 和 削减 2 -
墨西哥，削减20

['maʊntənz] ([ðə; ði]) [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ˌtuː'tuː] [eit]
Mountains (The) of Scripture 2 8
山脉 (这) 的 圣经 2 8
圣经中的群山 2 8

- (['memwɑː(r)] [ɒv; əv]) - [ˌtuː'tuː]
Naimbanna (Memoir of) 0 2
- (回忆录 的) - 2
奈姆班纳（回忆录）0 2

['neɪplz] [wʌn] [eit]
Naples 1 8
那不勒斯 1 8
那不勒斯 1 8

['nærətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] - [fɔːr]
Narrative of a Journey through Part of New Zealand 0 4
叙述 的 一个 旅行 通过 部分 的 新的 新西兰 - 4
新西兰部分地区旅行记述 0 4

— — — — — — [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] [wʌn] [eit]
— — — — — — Two Voyages to Hudson's Bay 1 8
— — — — — — 二 航程 到 哈德逊的 湾 1 8
——————两次前往哈德逊湾的航行 1 8

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [wɪð] [mæps] - [fɔːr]
Natives of Africa , with maps 0 4
本地人 的 非洲 , 和 地图 - 4
非洲原住民，附地图 0 4

['nelsn] ([lɔːd]) , [laɪf] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] [eit]
Nelson (Lord) , Life of 2 8
纳尔逊 (主) , 生活 的 2 8
纳尔逊（勋爵），《28》

[njuː] ['ziːlənd] , [wɪð] [mæp] [ænd; ənd] [kʌts] [wʌn] [eit]
New Zealand , with map and cuts 1 8
新的 新西兰 , 和 地图 和 削减 1 8
新西兰，附地图和插图 1 8

['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['læplænd] , [wɪð] [kʌts] [wʌn] [eit]
Norway , Sweden , and Lapland , with cuts 1 8
挪威 , 瑞典 , 和 拉普兰 , 和 削减 1 8
挪威、瑞典和拉普兰，删减18

[əʊld] [ɑːm] [tʃeə(r)] ([ðə; ði]) [θriː] -
Old Arm Chair (The) 3 0
老的 手臂 椅子 (这) 3 -
旧扶手椅（The）3 0

['pæləstaɪn] [ænd; ənd] ['lebənən] ([θriː] [wiːks] [ɪn]) [klɒθ] [ˌtuː'tuː] -
Palestine and Lebanon (Three Weeks in) cloth 2 0
巴勒斯坦 和 黎巴嫩 (三 周 在) 布 2 -
巴勒斯坦和黎巴嫩（三周后）布料 2 0

— — — — , [wɪð] [ə; eɪ] [mæp] [ænd; ənd] [kʌts] - [sɪks]
— — — — , with a map and cuts 0 6
— — — — , 和 一个 地图 和 削减 - 6
——，附地图和截图 0 6

[piːp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] - [sɪks]
Peep at St . Petersburgh 0 6
窥视 在 英石 . 圣彼得堡 - 6

在圣彼得堡窥视 0 6

— — — [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] - [sɪks]
— — — Constantinople 0 6
— — — 君士坦丁堡 - 6

——君士坦丁堡 0 6

— — — [ˌæmstə'dæm] - [sɪks]
— — — Amsterdam 0 6
— — — 阿姆斯特丹 - 6

——阿姆斯特丹 0 6

[ˌpɜːsə'vɪərəns] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] - [sɪks]
Perseverance under Difficulties 0 6
毅力 在下面 困难 - 6

逆境中的毅力 0 6

['pɜːʃə] , [wɪð] [kʌts] [wʌn][eit]
Persia , with cuts 1 8
波斯 , 和 削减 1 8

波斯，切面 1 8

['pɪtˌkɛrn] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] -
Pitcairn , the Island , the People , and the Pastor , fifth edition 2 0
皮特凯恩 , 这 岛 , 这 人们 , 和 这 牧师 , 第五 版 2 -

皮特凯恩岛：岛屿、岛民与牧师，第五版 20

['ridɪŋ] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] [klɒθ] [θriː][sɪks]
Readings in Biography cloth 3 6
阅读 在 传 布 3 6

传记选读（精装本）3 6

[siːnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [wɪð] [kʌts] - [fɔːr]
Scenes beyond the Atlantic , with cuts 0 4
场景 超过 这 大西洋 , 和 削减 - 4

大西洋以外的场景，剪辑 0 4

['skrɪptʃə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['mɒd(ə)n]
Scripture Manners and Customs , illustrated by Extracts from Modern
圣经 礼仪 和 海关 , 插图 经过 提取物 从 现代的
['trævələz] [fɔːr] -
Travellers 4 0
旅行者 4 -

圣经礼仪与习俗，摘自《现代旅行者》4 0

['skrɪptʃə(r)] [tə'pɒgrəfi] (['pæləstaɪn]) [fɔːr][eit]
Scripture Topography (Palestine) 4 8
圣经 地形 (巴勒斯坦) 4 8

圣经地形（巴勒斯坦）4 8

— — — — — — — — — (['dʒentaɪl] [wɜːld]) [fɔːr][eit]
— — — — — — — — — (Gentile World) 4 8
— — — — — — — — — (外邦人 世界) 4 8

—————————（非犹太人世界）4 8

[siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ([ðə; ði]) [pə(r)]['dʌz(ə)n] - [eit]
Sea of Galilee (The) per dozen 0 8
海 的 加利利 (这) 每 打 - 8

加利利海（每打 0 8）

['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð] [mæp][ænd; ənd] [kʌts] - [fɔːr]
Seven Churches of Asia , with map and cuts 0 4
七 教堂 的 亚洲 , 和 地图 和 削减 - 4
亚洲七教会，附地图和插图 0 4

['ʃiprek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['həʊbɑːt] ['pækɪt] , - , ['sentɔː(r)] ,
Shipwrecks of the Lady Hobart Packet , Cabalva , Centaur ,
沉船 的 这 女士 霍巴特 包 , - , 半人马 ,
“霍巴特夫人号”邮轮、“卡巴尔瓦号”邮轮、“半人马号”邮轮沉没事故

[ænd; ənd] ['litʃ,fiːld] (['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]) , [wɪð] [kʌts] [wʌn][sɪks]
and Lichfield (Narrative of the) , with cuts 1 6
和 利奇菲尔德 (叙述 的 这) , 和 削减 1 6
以及利奇菲尔德（叙事），删减16

[ʃɔːt] ['memwɑːz][ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [wʌn][sɪks]
Short Memoirs of Eminent Men , with a plate 1 6
短的 回忆录 的 杰出 男人 , 和 一个 盘子 1 6
名人短篇回忆录，附插图 1 6

[speɪn] , [wɪð] [kʌts] [ˌtuː'tuː] -
Spain , with cuts 2 0
西班牙 , 和 削减 2 -
西班牙，削减20

['stiːvnz] ([ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [ˌiː es 'kjuː] .) , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , [baɪ] [ɒn] .
Stevens (Wm . , Esq .) , Memoir of , by Hon .
史蒂文斯 (威廉 . , 先生 .) , 回忆录 的 , 经过 尊敬的 .
史蒂文斯（威廉，先生），回忆录，由尊敬的

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [pɑːk] [ˌtuː'tuː] -
Mr . Justice Park 2 0
先生 . 正义 公园 2 -
帕克法官 2 0

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] [wʌn][sɪks]
Stories of the Norsemen 1 6
故事 的 这 北欧人 1 6
北欧人的故事 1 6

[stɔːm] ([ðə; ði]) [pə(r)]['dʌz(ə)n] - [eit]
Storm (The) per dozen 0 8
风暴 (这) 每 打 - 8
风暴（每打）0 8

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] - [ˌtuː'tuː]
St . Patrick 0 2
英石 . 帕特里克 - 2
圣帕特里克 0 2

['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði][æn'tɑːktɪk] ['riːdʒənz] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [kʌts] [θriː] -
Summer in the Antarctic Regions , with a map and cuts 3 0
夏天 在 这 南极 地区 , 和 一个 地图 和 削减 3 -
南极地区的夏季，附地图和插图 3 0

['teɪlər] ([rek] [ɒv; əv][ðə; ði]) - [ˌtuː'tuː]
Tayleur (Wreck of the) 0 2
泰勒 (破坏 的 这) - 2
泰勒（沉船）0 2

['teɪlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]
Taylor's History of Mohammedanism and the Mohammedan
泰勒的 历史 的 伊斯兰教 和 这 穆罕默丹
泰勒的《伊斯兰教史》和《穆斯林》

[sekts] , [wɪð] [v'juːz] , & [siː] . [klɒθ] [fɔːr] -
Sects , with views , & c . cloth 4 0
教派 , 和 浏览 , & c . 布 4 -

教派，及其观点等。布料４０

[tent] ([ðə; ði]) , [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['trævələrz] [ˌrekə'lekʃnz] , [wɪð] [kʌts] [wʌn][eit]
Tent (The) , or , a Traveller's Recollections , with cuts 1 8
帐篷 (这) , 或者 , 一个 旅行者的 回忆 , 和 削减 1 8

帐篷（或，旅行者的回忆录），附节选１８

[θʌgz] ([ðə; ði]) - [fɔːr]
Thugs (The) 0 4
暴徒 (这) - 4

暴徒（The）０４

['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
Travels in Africa , with plates 1 9
旅行 在 非洲 , 和 盘子 1 9

非洲之旅，附第１９幅图

— — — — [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — North America , with plates 1 9
— — — — 北 美国 , 和 盘子 1 9

——北美洲，附图版１９

— — — — [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — South America , with plates 1 9
— — — — 南 美国 , 和 盘子 1 9

——南美洲，附图版１９

— — — — ['nɔːðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — Northern Asia , with plates 1 9
— — — — 北方 亚洲 , 和 盘子 1 9

——北亚，附图版１９

— — — — [saʊθ] - ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — South - Eastern Asia , with plates 1 9
— — — — 南 - 东 亚洲 , 和 盘子 1 9

——东南亚，附图版１９

— — — — [saʊθ] - ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — South - Western Asia , with plates 1 9
— — — — 南 - 西 亚洲 , 和 盘子 1 9

——西南亚，附图版１９

— — — — [ˌjʊərə'piːən] ['rʌʃə] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — European Russia , with plates 1 9
— — — — 欧洲的 俄罗斯 , 和 盘子 1 9

——欧洲俄罗斯，附图版１９

— — — — [speɪn] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — Spain , with plates 1 9
— — — — 西班牙 , 和 盘子 1 9

——西班牙，附有19个车牌

— — — — ['swiːd(ə)n] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — Sweden , with plates 1 9
— — — — 瑞典 , 和 盘子 1 9

——瑞典，附有19号盘子

— — — — ['swɪtsələnd] , [wɪð] [pleɪts] [wʌn][naɪn]
— — — — Switzerland , with plates 1 9
— — — — 瑞士 , 和 盘子 1 9

——瑞士，附第19页

['trævlz] (['ɑːktɪk]) , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Travels (Arctic) , or an Account of the Land Expedition
旅行 (北极) , 或者 一个 帐户 的 这 土地 远征

北极之旅，或陆地探险记述

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wʌn][naɪn]
to the Continent of North America 1 9
到 这 大陆 的 北 美国 1 9

前往北美洲大陆 1 9

[traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([ðə; ði]) [pə(r)]['dʌz(ə)n] - [eit]
Tribes of Israel (The) per dozen 0 8
部落 的 以色列 (这) 每 打 - 8

以色列各支派（每打 0 8）

[twiːd] ([rek] [ɒv; əv][ðə; ði]) , [səʊd] - [eit]
Tweed (Wreck of the) , sewed 0 8
粗花呢 (破坏 的 这) , 缝制的 - 8

粗花呢（残骸），缝制 0 8

— — — — — — — — — , [ɪn] [klɒθ] [bɔːdz] [wʌn] -
— — — — — — — — — , in cloth boards 1 0
— — — — — — — — — , 在 布 板 1 -

—————————，在布板上 1 0

['venɪs] , [wɪð] [kʌts] - [naɪn]
Venice , with cuts 0 9
威尼斯 , 和 削减 - 9

威尼斯，有 0 9 处切口

['vɪzɪt][tuː; tə]['kaɪərəʊ] - [sɪks]
Visit to Cairo 0 6
访问 到 开罗 - 6

开罗之旅 0 6

['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['siːz] , [ɪn] - , - , - [wʌn][naɪn]
Voyages in the Arctic Seas , in 1818 , 1819 , 1820 1 9
航程 在 这 北极 海域 , 在 - , - , - 1 9

1818年、1819年、1820年北冰洋航行记录

— — — — — — — — — — — , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌn][naɪn]
— — — — — — — — — — — , from 1821 to 1825 1 9
— — — — — — — — — — — , 从 - 到 - 1 9

———————————，从1821年到1825年19

— — — — — — — [pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][wʌn][naɪn]
— — — — — — — Pacific Ocean 1 9
— — — — — — — 太平洋 海洋 1 9

———————太平洋 1 9

— — — — — — — [nɔːθ] [pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][wʌn][naɪn]
— — — — — — — North Pacific Ocean 1 9
— — — — — — — 北 太平洋 海洋 1 9

———————北太平洋 1 9

[wɔːltənz] (['aɪzək]) [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'taɪə(r)] , [wɪð] ['pɔːrtrəts] [fɔːr] -
Walton's (Isaac) Lives , entire , with portraits 4 0
沃尔顿的 (艾萨克) 生活 , 全部的 , 和 肖像 4 -

沃尔顿（艾萨克）的《生平全集》，附肖像 4 0

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] - [naɪn]
Watering Places of England 0 9
浇水 地点 的 英格兰 - 9

英格兰的度假胜地 0 9

['welɪŋtən] (['mɪlətri] [laɪf] [ɒv; əv]) , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] -
Wellington (Military Life of) , new edition 2 0
惠灵顿 (军队 生活 的) , 新的 版 2 -

惠灵顿（军事生活），新版 20

[wɪlməts] ([rev] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .) [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['poʊəts] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Willmott's (Rev . R . A .) Lives of Sacred Poets , 2 vols .
威尔莫特的 (牧师 . 拉 . 一个 .) 生活 的 神圣 诗人 , 2 卷 .

威尔莫特（R.A.牧师）《圣诗人传》，2卷。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [klɒθ] [naɪn] -
with portraits cloth 9 0
和 肖像 布 9 -

带肖像布 9 0

['wɪlsn] [ænd; ənd] [hɪldɪsli] (['bɪʃəp]) , [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] , [stɪtʃt] - [faɪv]
Wilson and Hildesley (Bishops) , Lives of , stitched 0 5
威尔逊 和 希尔兹利 (主教们) , 生活 的 , 缝合 - 5

威尔逊和希尔兹利（主教），《传记》，缝合 0 5

['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] , [wɪð] [kʌts] [ˌtuː'tuː] -
Winter in the Arctic Regions , with cuts 2 0
冬天 在 这 北极 地区 , 和 削减 2 -

北极地区的冬季，降温幅度为 2 0

['wɒtən] ([sɜː(r)] [eɪtʃ] .) , [laɪf] [ɒv; əv] , [wɪð] [kʌts] - [fɔːr]
Wotton (Sir H .) , Life of , with cuts 0 4
沃顿 (先生 H .) , 生活 的 , 和 削减 - 4

沃顿（H.爵士），《沃顿传》，节选0 4

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神